

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000001

2. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000002

3. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000003

4. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000004

5. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000005

6. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000006

7. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000007

8. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第1/8页

[joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA OF CYPRUS
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[tʃɑ:lz] [ˌdiː 'aɪ]['toʊkə] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] ,
CHARLES DI TOCA , A NIGHT IN AVIGNON ,
查尔斯 DI 托卡 , 一个 夜晚 在 阿维尼翁 ,

查尔斯·迪·托卡，阿维尼翁之夜，

['deɪvɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DAVID , ETC . , ETC .
大卫 , ETC . , ETC .

大卫，等等，等等

[njuː] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mə'kljuːə] ['kʌmpəni]
THE McCLURE COMPANY
这 麦克卢尔 公司

麦克卢尔公司

-
MCMVIII
-

1978年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][mə'kljuːə] ['kʌmpəni]
Copyright , 1908 , by The McClure Company
版权 , - , 经过 这 麦克卢尔 公司

版权所有，1908 年，麦克卢尔公司

['pʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
Published , March , 1908
已发布 , 行进 , -

出版于1908年3月

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt][ˌaɪ ˈaɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt][θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt][ˌaɪ ˈviː] [[wʌn]]
ACT IV [1]
行为 第四 [1]

第四幕[1]

[ækt][ai] [[ˌtuːˈtuː]]
ACT I [2]
行为 我 [2]

第一幕[2]

[ˈkærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[rɪˈnɪər] [ˈluːzɪɡˌnæn][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːzɪɡˌnæn] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs]
Renier Lusignan A Descendant of the Lusignan Kings of Cyprus
雷尼尔 吕西尼昂 一个 后裔 的 这 吕西尼昂 国王 的 塞浦路斯

雷尼尔·吕西尼昂 塞浦路斯吕西尼昂国王的后裔

[bɛrəngɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Berengere His Wife
贝伦格尔 他的 妻子

贝伦格尔的妻子

[əˈmɔːri] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [vəˈniːʃənz]
Amaury His Son , Commander of Famagouste under the Venetians
阿莫里 他的 儿子 , 指挥官 的 - 在下面 这 威尼斯人

阿莫里之子，威尼斯人统治下的法马古斯特指挥官

[joʊˈlændə][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [bɛrəngɪr] , [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [əˈmɔːri]
Yolanda The Ward of Berengere , betrothed to Amaury
约兰达 这 沃德 的 贝伦格尔 , 未婚妻 到 阿莫里

约兰达，贝伦格尔的侍女，与阿毛里订婚。

[kəˈmɑːrɪn][ə; eɪ][ˈbærən][ɒv; əv] [ˈpæfɑːs] , [gest] [ɪn][ðə; ði][ˈluːzɪɡˌnæn][ˈkɑːs(ə)l]
Camarin A Baron of Paphos , Guest in the Lusignan Castle
卡马林 一个 男爵 的 帕福斯 , 客人 在 这 吕西尼昂 城堡

帕福斯男爵卡马林，卢西尼昂城堡的客人

- [pɪˈzɑːni][ə; eɪ] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈleɪdi] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gest]
Vittia Pisani A Venetian Lady , also a Guest
- 皮萨尼 一个 威尼斯 女士 , 还 一个 客人

维蒂娅·皮萨尼，一位威尼斯女士，也是一位客人

[ˈmɔːrəʊ][ə; eɪ] [priːst]
Moro A Priest
摩洛人 一个 牧师

摩罗祭司

[hɑː'sɑːn] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Hassan Warden of the Castle
哈桑 典狱长 的 这 城堡

城堡守卫哈桑

['hɑːlɪl][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
Halil His Son , a Boy
哈利勒 他的 儿子 , 一个 男生

哈利勒，他的儿子，一个男孩

- [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Tremitus A Physician
- 一个 医生

震颤 A 医生

[ɔː'lɪmpioʊ][ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] , ['sɜːvɪŋ] [ə'mɔːri]
Olympio A Greek Boy , serving Amaury
奥林匹奥 一个 希腊语 男生 , 服务 阿莫里

奥林匹奥，一个希腊男孩，为阿毛里服务

[ə'lɛsə] }
Alessa }
阿莱萨 }

阿莱萨 }

['mɑːgə] } - ['wɪmɪn]
Maga } Berengere's Women
玛加 } - 女性

Maga } 贝伦格尔的女人

['siːvə] }
Civa }
civa }

Civa }

[mɔriːə] }
Mauria }
毛里亚 }

毛里亚 }

- [sleɪv] [tuː; tə] -
Smarda Slave To Vittia
- 奴隶 到 -

斯玛达是维蒂亚的奴隶

['piːˌɛtroʊ][ɪn] - [peɪ]
Pietro In Vittia's pay
皮耶特罗 在 - 支付

皮耶特罗在维蒂亚的工资

[priːsts] , ['ækəˌlaɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Priests , Acolytes , etc .
神父 , 侍僧 , ETC .

神父、侍僧等。

[taɪm] — [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Time — The Sixteenth Century
时间 — 这 第十六 世纪

时代——十六世纪

[pleɪs] — [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] [[θriː]]
Place — The Island of Cyprus [3]
地方 — 这 岛 的 塞浦路斯 [3]

地点——塞浦路斯岛[3]

[joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA OF CYPRUS
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[si:n] : [ə; eɪ] [dɪm] [hɔ:l] , [ɒv; əv] ['blendɪd] ['gɒθɪk] [ænd; ənd] [særə´senik] [staɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lu:zɪg,næn] ['kɑ:s(ə)l] ,
Scene : A dim Hall , of blended Gothic and Saracenic styles , in the Lusignan Castle ,
场景 : 一个 暗淡 大厅 , 的 混合 哥特 和 萨拉森 风格 , 在 这 吕西尼昂 城堡 ,

场景：卢西尼昂城堡内一间昏暗的大厅，融合了哥特式和撒拉逊式风格。

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [nɪə(r)] - .
on the island of Cyprus near Famagouste .
在 这 岛 的 塞浦路斯 靠近 - .

在塞浦路斯岛，靠近法马古斯特。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə'bʌv] [feɪnt] ['freskəʊz] [pɔ:'treiŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] [baɪ] [ðə; ði] [kɹu:s'eɪdəz] ,
Around the walls , above faint frescoes portraying the deliverance of Jerusalem by the Crusaders ,
大约 这 墙壁 , 多于 头晕的 壁画 描绘 这 解救 的 耶路撒冷 经过 这 十字军战士 ,

墙壁周围，在描绘十字军解放耶路撒冷的模糊壁画上方，

[rʌnz] [ə; eɪ] [fri:z] [,ɪn'leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] ['lu:zɪg,næn] [kɪŋz] .
runs a frieze inlaid with the coats - of - arms of former Lusignan kings .
跑步 一个 饰带 镶嵌 和 这 外套 - 的 - 武器 的 以前的 吕西尼昂 国王 .

饰带上镶嵌着历代卢西尼昂国王的纹章。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [bæk] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['hevi] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] ,
On the left , and back , is a door hung with heavy damask , and in the wall opposite ,
在 这 左边 , 和 后退 , 是 一个 门 悬挂 和 重的 绫 , 和 在 这 墙 对面的 ,

左侧后方是一扇挂着厚重锦缎的门，对面墙上，

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

其他。

['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [hu:z] ['reɪlɪŋ] [sə'pɔ:rts] [ə; eɪ] [gri:k] [vɑ:z] [wɪð] ['dʒæzmɪn] ,
Farther down on the right a few steps , whose railing supports a Greek vase with jasmine ,
更远 向下 在 这 正确的 一个 很少 步骤 , 谁 栏杆 支持 一个 希腊语 花瓶 和 茉莉花 ,

再往右走几级台阶，栏杆上放着一个插着茉莉花的希腊花瓶。

[li:d] [θru:] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] .
lead through a chapel to the sleeping apartments .
带领 通过 一个 教堂 到 这 睡眠 公寓 .

穿过小教堂即可到达卧室公寓。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['gu:ləd] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] ,
In the rear , on either side , are guled lattice windows ,
在 这 后部 , 在 任何一个 边 , 是 被骗了 格子 视窗 ,

后部两侧是带胶条的格子窗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æn; ən]['əʊpən]['greɪtɪd][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , [ænd; ənd]
and in the centre an open grated door , looking upon a loggia , and
和 在 这 中心 一个 打开 磨碎的 门 ， 寻找 之上 一个 阳台 ， 和
,
,
,

中央是一扇敞开的铁栅门，正对着凉廊，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] .
across the garden below , over the moonlit sea .
穿过 这 花园 以下 ， 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

越过下面的花园，越过月光下的大海。

[siːts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['fɔːwəd] , [ə; eɪ][dɪ'væn] [wɪð] [rɪtʃ] ['tɜːkɪʃ] ['kʌvərɪŋz] .
Seats are placed about , and , forward , a divan with rich Turkish coverings .
座位 是 放置 关于 ， 和 ， 向前 ， 一个 迪万 和 富有的 土耳其 覆盖物 .

周围摆放着座椅，前面是一张铺着华丽土耳其面料的沙发床。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [krɒs] - [ʃeɪpt] ['kændlstɪk] [ɪz][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [left] ;
A table with a lighted cross - shaped candlestick is by the door , left ;
一个 桌子 和 一个 照明 叉 - 形状 烛台 是 经过 这 门 ， 左边 ;

门口左侧的桌子上放着一个点亮的十字形烛台；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektən] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [raɪt] .
and a lectern with a book on it , to the front , right .
和 一个 讲台 和 一个 书 在 它 ， 到 这 正面 ， 正确的 .

前面右侧有一个讲台，上面放着一本书。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪk'sept] ['siːvə] , [liːn] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
As the curtain rises , the Women , except Civa , lean wearily on the divan ,
作为 这 窗帘 上升 ， 这 女性 ， 除了 civa ， 倾斜 疲劳 在 这 迪万 ，

幕布拉开，除了西瓦之外，其他女人都疲惫地倚靠在沙发上。

[ænd; ənd]['hɑːlɪl][nɪə(r)][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['driːmɪli] : [[fɔːr]]
and Halil near is singing dreamily : [4]
和 哈利勒 靠近 是 歌唱 梦幻般地 : [4]

哈利尔在附近梦幻般地唱着歌：[4]

[ɑː] , [ðə; ði][bɑːm] , [ðə; ði][bɑːm] ,
Ah , the balm , the balm ,
啊 ， 这 香脂 ， 这 香脂 ，

啊，这膏药，这膏药，

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] ['blesɪŋ]
And ah , the blessing
和 啊 ， 这 祝福

啊，这真是莫大的恩赐。

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [fɔːl][ɒv; əv] [naɪt]
Of the deep fall of night
的 这 深的 落下 的 夜晚

夜幕深沉降临

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] .
And of confessing .
和 的 坦白 .

以及忏悔。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [səʊl] [meɪd] [waɪt]
Of the sick soul made white
的 这 生病的 灵魂 制成 白色的

病态的灵魂变得洁白

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'stresɪŋ] :
Of all distressing :
的 全部 令人痛心 :

令人痛心的是:

[meɪd] [waɪt] ! . . .
Made white ! . . .
制成 白色的 ! . . .

变白了!

[ɑː] , [bɑːm][ɒv; əv] [naɪt]
Ah , balm of night
啊 , 香脂 的 夜晚

啊，夜晚的慰藉

[ænd; ənd] , [ɑː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] !
And , ah the blessing !
和 , 啊 这 祝福 !

啊，真是莫大的恩赐!

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [fɔːls] [ænd; ənd][ɔːl] [siːm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
[The music falls and all seem yielding to sleep .
[这 音乐 瀑布 和 全部 似乎 屈服 到 睡觉 .

音乐渐弱，所有人似乎都进入了梦乡。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huːf] - [biːts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [bɪ'ləʊ] .
Suddenly there are hoof - beats and sounds at the gates below .
突然 那里 是 蹄 - 节拍 和 声音 在 这 大门 以下 .

突然，下面的大门传来蹄声和各种声音。

['hɑːlɪl] [sprɪŋz] [ʌp] .
Halil springs up .
哈利勒 弹簧 向上 .

哈利勒突然出现。

['hɑːlɪl] .
Halil .
哈利勒 .

哈利勒。

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨!

['mɑːgə] !
Maga !
玛加 !

让!

['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] !
Voices at the gates !
声音 在 这 大门 !

城门外传来声音!

[[ɔːl] [stɑːt] [ʌp] .
[All start up .
[全部 开始 向上 .

全部启动。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [kʌm] . [[faɪv]]
Some one is come . [5]
一些 一 是 来 . [5]

有人来了。[5]

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[bɔɪ] , ['hɑːlɪl] , [huː] ?
Boy , Halil , who ?
男生 , 哈利勒 , WHO ?

哈利尔是谁?

['hɑːlɪl] .
Halil .
哈利勒 .

哈利勒。

[ʌp] , [ʌp] !
Up , up !
向上 , 向上 !

向上，向上!

[pə'hæps] [lɔːd] [rɪ'nɪər] — [nəʊ] : [ai] [wɪl] [lɜːn] .
Perhaps lord Renier — No : I will learn .
也许 主 雷尼尔 — 不 : 我 将要 学习 .

或许雷尼尔大人——不：我会学习的。

[[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊks] .
[He runs to curtains and looks .
[他 跑步 到 窗帘 和 看起来 .

他跑到窗帘边往外看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː'lɪmpioʊ] !
It is Olympio !
它 是 奥林匹奥 !

是奥林匹奥!

[ɔː'lɪmpioʊ] !
Olympio !
奥林匹奥 !

奥林匹奥!

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [lɔːd] [ə'mɔːri] !
From Famagouste and lord Amaury !
从 - 和 主 阿莫里 !

来自 Famagouste 和阿莫里勋爵!

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] ['kɒmz] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
And comes he here ?
和 来 他 这里 ?

他怎么会来这里?

['hɑːlɪl] .
Halil .
哈利勒 .

哈利勒。

[æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [skaɪz] !
As he were lord of skies !
作为 他 是 主 的 天空 !

他简直就是天空之主!

[tuː; tə]['leɪdi][joʊ'lændə] , [baɪ][maɪ] [luːt] !
To lady Yolanda , by my lute !
到 女士 约兰达 , 经过 我的 琵琶 !

以我的鲁特琴献给约兰达女士!

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [pə'hæps] , [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
I do not know ; perhaps , her chamber .
我 做 不是 知道 ; 也许 , 她 房间 .

我不知道；或许，在她的房间里。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[steɪ] :
Stay :
停留 :

停留:

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] .
His word may be of the Saracens .
他的 单词 可能 是 的 这 萨拉森人 .

他的话或许出自撒拉逊人之口。

['hɑːlɪl] (['kɔːlɪŋ]) .
Halil (calling) .
哈利勒 (呼叫) .

哈利勒（呼叫)。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

[[hiː; hi] [əd'mit] [ɔː'lɪmpioʊ] , [huː] ['entəz] ['ɪnsələntli] [daʊn] .
[He admits Olympio , who enters insolently down .
[他 承认 奥林匹奥 , WHO 进入 傲慢地 向下 .

他承认奥林匹奥傲慢地走了进来。

[ɔːl] [pres] [raʊnd] [hɪm] ['geɪli] .
All press round him gaily .
全部 按 圆形的 他 兴高采烈地 .

所有人都兴高采烈地围拢过来。

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[wel] , [wɒt] , [ɔː'lɪmpioʊ] , [frɒm; frəm] - ?
Well **,** **what** **,** **Olympio** **,** **from** **Famagouste** **?**
出色地 , 什么 , 奥林匹奥 , 从 - ?

哦，你是《Famagouste》里的奥林匹奥吗?

[wɒt] ['taɪdɪŋz] ?
What **tidings** **?**
什么 消息 ?

有什么消息?

[tel] [ˌjuː 'es] . [[sɪks]]
tell **us** **.** **[** **6** **]**
告诉 我们 . [6]

告诉我们。[6]

['mɑːgə] .
Maga **.**
玛加 .

玛加。

[siː] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] !
See **,** **his** **sword** **!**
看 , 他的 剑 !

看，他的剑!

[ɔː'lɪmpioʊ] .
Olympio **.**
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[stænd] [ɒf] .
Stand **off** **.**
站立 离开 .

对峙。

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ðen] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] !
The **tidings** **,** **then** **,** **the** **tidings** **!**
这 消息 , 然后 , 这 消息 !

消息来了，消息来了!

[ɔː'lɪmpioʊ] .
Olympio **.**
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[nʌn] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
None **—** **for** **women** **.**
没有任何 — 为了 女性 .

没有——对女性而言。

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[səʊ] - [həʊ] , [maɪ]['kjuːpɪd] ?
So - ho , my Cupid ?
所以 - 何 , 我的 丘比特 ?

苏豪区，我的丘比特?

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] ?
None of the Saracens ?
没有任何 的 这 萨拉森人 ?

萨拉森人一个也没有?

[ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] ['hʌdlɪŋ] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['heɪv(ə)n]
Of the squadron huddling yesterday for haven
的 这 中队 抱团取暖 昨天 为了 避风港

昨天，中队队员们挤在一起寻找避难所

[æt; ət] [kɛrɪnaɪə] ?
At Keryneia ?
在 凯里尼亚 ?

在凯里尼亚?

[ɔːˈlɪmpioʊ] .
Olympio .
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ?
Who has told you ?
WHO 有 讲述 你 ?

谁告诉你的?

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gæliz] ['westɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] ,
A hundred galleys westing up the wind ,
一个 百 厨房 西行 向上 这 风 ,

一百艘帆船逆风西行，

[sent] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] ['tɪmərəs] [æz; əz] [haʊndz] .
Scenting the shore , but timorous as hounds .
香味 这 支撑 , 但 胆怯的 作为 猎犬 .

嗅着海岸的气息，却像猎犬一样胆怯。

[ə; eɪ] [geɪl] — [ænd; ənd] ['twenti] [daʊn] !
A gale — and twenty down !
一个 大风 — 和 二十 向下 !

狂风大作——二十人倒下！

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ?
The rest are flown ?
这 休息 是 飞行 ?

其余的都是空运的吗?

[ɔː'lɪmpioʊ] .
Olympio .
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[ɑːsk] [zjuːs] , [ɔː(r)][ɑːsk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [lɔːd] [ə'mɔːri] ,
Ask Zeus , or ask , to - morrow , lord Amaury ,
问 宙斯 , 或者 问 , 到 - 明天 , 主 阿莫里 ,

去问宙斯吧，或者明天再问吧，阿莫里大人。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Or , if he comes , to - night .
或者 , 如果 他 来 , 到 - 夜晚 .

或者，如果他今晚来的话。

[tuː; tə]['leɪdi][joʊ'lændə]
To lady Yolanda
到 女士 约兰达

致约兰达女士

[aɪm] [sent] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['tæt(ə)l] , ['sɪli] , [hɪə(r)] .
I'm sent and not to tattle , silly , here .
我是 发送 和 不是 到 告密 , 愚蠢的 , 这里 .

我奉命前来，不是来告状的，傻瓜。

[[hiː; hi][stɑːrts] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [wɪ'ðɪn] .
[He starts off , but is arrested by laughter within .
[他 开始 离开 , 但 是 被捕 经过 笑声 之内 .

他开始说话，但随即被内心的笑声打断了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['siːvə] [huː] ['entəz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] . [['sɛvən]]
It is Civa who enters , holding up a parchment . [7]
它 是 civa WHO 进入 , 保持 向上 一个 羊皮纸 . [7]

进来的是西瓦，他手里拿着一张羊皮纸。[7]

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['əʊnli]['siːvə] .
Only Civa .
仅有的 civa .

只有Civa。

[[stɑːrts] [ə'gen] [wɪð] ['hɑːlɪl] .
[Starts again with Halil .
[开始 再次 和 哈利勒 .

[从哈利勒开始。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[haʊ] , [ɔː'lɪmpioʊ] !
How , Olympio !
如何 , 奥林匹奥 !

奥林匹奥，你好啊！

[steɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ! — [meɪ] ['nevə(r)]['vɜːdʒɪn] [lʌv] [hɪm] !
Stay you , and hear ! — May never virgin love him !
停留 你 , 和 听到 ! — 可能 绝不 处女 爱 他 !

留下你，听着！——愿处女永远爱他！

[gɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] !
Gone as a thistle !
已消失 作为 一个 蓟 !

消失得无影无踪!

([tɜːnz]) .
(turns) .
(转弯) .

(转)

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

([lɑːfs]) .
(laughs) .
(笑声) .

(笑)

[ə'lɛsə] ([tuː; tə]['siːvə]) .
Alessa (to Civa) .
阿莱萨 (到 civa) .

阿莱萨(对西瓦)。

[naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Now what have you ?
现在 什么 有 你 ?

现在你有什么?

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

['vɜːrsəz] ! [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Verses ! found in the garden .
诗句 ! 成立 在 这 花园 .

诗句!在花园里发现的。

['vɜːrsəz] ! ['vɜːrsəz] !
Verses ! verses !
诗句 ! 诗句 !

诗句!诗句!

[ɒn] [pə'paɪrəs][ɒv; əv] ['pæfɑːs] .
On papyrus of Paphos .
在 纸莎草 的 帕福斯 .

在帕福斯纸莎草纸上。

[əʊ] , [tuː; tə] [riːd] !
O , to read !
哦 , 到 读 !

哦,好想读书啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'lɛsə] — !
But you , Alessa — !
但 你 , 阿莱萨 — !

但是你,阿莱莎——!

[ə'lɛsə] ([teɪks] [ðem; ðəm]) .
Alessa (takes them) .
阿莱萨 (需要 他们) .

阿莱萨（拿走了它们）。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?
In the garden ?
在 这 花园 ?

在花园里?

['si:və] .
Civa .
civa .

西瓦。

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['saɪprəs] , [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [fi:t]
The fountain cypress , at the marble feet
这 喷泉 柏 , 在 这 大理石 脚

喷泉柏树，在大理石脚下

[ɒv; əv] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] !
Of chaste Diana !
的 贞洁 戴安娜 !

贞洁的戴安娜!

['mɑ:gə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[weə(r)] [sɜ:(r)][kə'mɑ:rɪn]
Where Sir Camarin
在哪里 先生 卡马林

卡马林爵士在哪里

[ænd; ənd][ɒft]['aʊə(r)]['leɪdi] — !
And oft our lady — !
和 经常 我们的 女士 — !

而我们的圣母玛利亚也常常——!

['si:və] .
Civa .
civa .

西瓦。

['mɑ:gə] , [wɪl] [ju:; jʊ]['præt(ə)l] ?
Maga , will you prattle ?
玛加 , 将要 你 喋喋不休 ?

MAGA，你又要开始喋喋不休了吗?

[ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ə'lɛsə] , [ri:d] [ðem; ðəm] , [ri:d] .
Read them to us , Alessa , read them , read .
读 他们 到 我们 , 阿莱萨 , 读 他们 , 读 .

阿莱莎，把它们读给我们听，读给我们听，读给我们听。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !
They are of love !
他们 是 的 爱 !

它们充满了爱!

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[nəʊ] , ['sɒrəʊ] . [[eit]]
No , sorrow . [8]
不 , 悲哀 . [8]

不，是悲伤。[8]

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[əʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn]
O , as a nun
哦 , 作为 一个 尼姑

哦，作为一名修女

[juː; jʊ]['evə(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !
You ever sigh for sorrow ! — They are of love !
你 曾经 叹 为了 悲哀 ! — 他们 是 的 爱 !

你怎会为悲伤叹息？——它们都是爱的化身！

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baʊndz]
Of princes bursting through enchanted bounds
的 王子们 爆发 通过 迷人的 界限

王子们冲破魔法的束缚

[tuː; tə] ['leɪdɪz] ['prizən] [ɪn][æn; ən]['oʊgərz] [kiːp] !
To ladies prisoned in an ogre's keep !
到 女士们 被监禁 在 一个 食人魔的 保持 !

致被囚禁在食人魔城堡中的女士们！

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['braidəl] ! — [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !
Then of the bridals ! — O , they are of love !
然后 的 这 新娘 ! — 哦 , 他们 是 的 爱 !

然后是新娘们！——哦，她们是爱的化身！

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[nəʊ] , ['siːvə] , [nəʊ] ! — [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !
No , Civa , no ! — of sorrow !
不 , civa , 不 ! — 的 悲哀 !

不，西瓦，不！——悲伤的！

[siː] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] !
see , her lips !
看 , 她 嘴唇 !

看，她的嘴唇！

[[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə'lɛsə] , [huː] , ['riːdɪŋ] , [hæz; həz] [peɪld] .
[She points to Alessa , who , reading , has paled .
[她 积分 到 阿莱萨 , WHO , 阅读 , 有 苍白 .

她指着正在看书的阿莱萨，阿莱萨脸色苍白。

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看！

['siːvə] .
Civa **.**
civa .

西瓦。

[ə'lɛsə] !
Alessa **!**
阿莱萨 !

阿莱萨！

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

['mɑːgə] — ['siːvə] — [ɑː] !
Maga **—** **Civa** **—** **Ah** **!**
玛加 — civa — 啊 !

Maga—Civa—啊！

[[ʃiː; ʃi] [rend] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .
[**She** **rends** **the** **parchment** **.**
[她 撕裂 这 羊皮纸 .

她撕开了羊皮纸。

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
They **were** **writ** **to** **her** **!**
他们 是 写 到 她 !

这些信是写给她的！

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
To **her** **?**
到 她 ?

对她来说？

[tuː; tə] [huːm] ?
to **whom** **?**
到 谁 ?

对谁？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
what **are** **you** **saying** **?**
什么 是 你 说 ?

你在说什么？

[riːd] !
Read !
读 !

读！

[riːd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈvɜːrsəz] .
Read us the verses .
读 我们 这 诗句 .

请朗读这些经文。

[əˈlɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[tel] [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Tell then his name
告诉 然后 他的 姓名

告诉他们他的名字

[huː] [raɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] .
Who writes them , and to whom .
WHO 写 他们 , 和 到 谁 .

谁写的，写给谁的。

[əˈlɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ðen] [[naɪn]]
Then [9]
然后 [9]

然后[9]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [gɪlt] [juː; jʊ][haɪd] ! — [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
It is some guilt you hide ! — And touching her
它 是 一些 有罪 你 隐藏 ! — 和 接触 她

你藏着什么秘密呢！——还有，你碰了她

[juː; jʊ] [dəʊt] [ɒn] — [ˈleɪdi][joʊˈlændə] !
You dote on — lady Yolanda !
你 宠爱 在 — 女士 约兰达 !

你太宠爱约兰达女士了！

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[sʌm; səm] [gɪlt]
Some guilt
一些 有罪

一些内疚

[ɒv; əv][wʌn] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ! — [siː] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Of one , then , in this castle ! — See , her lips
的 一 , 然后 , 在 这 城堡 ! — 看 , 她 嘴唇

那么，这座城堡里就有一个了！——看，她的嘴唇

[bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Betray it is .
背叛 它 是 .

这就是背叛。

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[nəʊ] , [mɔriːə] !
No , Mauria !
不 , 毛里亚 !

不，毛里亚!

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[nəʊ] ! ([həʊldz][hɜː(r); hə(r)]) [hʌʃ] !
no ! (holds her) hush !
不 ! (持有 她) 嘘 !

不! （抱住她）嘘!

[[fɔːmz] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
[Forms appear without .
[表格 出现 没有 .

[表格未显示。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[əʊ] , [luːs] [ˌem 'iː] .
O , loose me .
哦 , 松动的 我 .

哦，放开我吧。

['mɑːgə] .
Maga **.**
玛加 .

玛加。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] !
There **,** **on** **the** **loggia** **!**
那里 , 在 这 阳台 !

就在那儿，在凉廊上！

[hʌʃ] , [siː] —
Hush **,** **see** **—**
嘘 , 看 —

嘘，看——

['aʊə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][sɜː(r)][kə'mɑːrɪn] .
Our **lady** **and** **Sir** **Camarin** **.**
我们的 女士 和 先生 卡马林 .

我们的圣母和卡马林爵士。

[ə'lɛsə] (['fɪəf(ə)l]) .
Alessa **(** **fearful** **)** **.**
阿莱萨 (可怕) .

阿莱萨（害怕）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
It **is** **.** **.** **.** **.**
它 是 . . . .

这是....

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] , ['mɑːgə] ?
They **heard** **us** **,** **Maga** **?**
他们 听到 我们 , 玛加 ?

他们听到我们说话了，MAGA?

['mɑːgə] .
Maga **.**
玛加 .

玛加。

[nəʊ] , [bʌt; bət] — —
No **,** **but** **—** **—**
不 , 但 — —

不，但是——

[mɔriːə] ([tuː; tə] [ə'lɛsə]) .
Mauria **(** **to** **Alessa** **)** **.**
毛里亚 (到 阿莱萨) .

毛里亚（对阿莱萨说）。

[səʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

[ðæt] [maʊs] ?
that **mouse** **?**
那 老鼠 ?

那只老鼠?

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[juː; jʊ] [naʊ] [nɒt] , [mɔriːə] , [wɒt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . —
You know not , Mauria , what thing you say . —
你 知道 不是 , 毛里亚 , 什么 事物 你 说 . —

毛里亚，你不知道自己说了什么。

[hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [biː; bi] [stɪl] .
He is troubling her ; be still .
他 是 令人不安的 她 ; 是 仍然 .

他打扰她了；别动。

[['stepɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [bɛrəngɪr] ['entəz] .
[Stepping out as Berengere enters .
[步进 出去 作为 贝伦格尔 进入 .

[贝伦格尔进来时，我走了出去。

[maɪ]['leɪdi] ? [-]
My lady ? [10]
我的 女士 ? [-]

我的女士？[10]

[bɛrəngɪr] ([ʌn'wɪlɪŋli]) .
Berengere (unwillingly) .
贝伦格尔 (不情愿地) .

贝伦格尔（不情愿地）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][læmps] ,
It is time , now , for your lamps ,
它 是 时间 , 现在 , 为了 你的 灯 ,

现在，该轮到你们的灯了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eɪviːz][ænd; ənd] - [sliːp] .
And for your aves and o'erneeded sleep .
和 为了 你的 鸟类 和 - 睡觉 .

为了你的舒适和充足的睡眠。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ'd] [naʊ] [ɪf] [jet] [lɔːd] [rɪ'nɪər] — —
But first I'd know if yet lord Renier — —
但 第一的 ID 知道 如果 然而 主 雷尼尔 — —

但首先我想知道雷尼尔大人是否已经——

[[siːz] - [feɪs] .
[Sees Alessa's face .
[看到 - 脸 .

[看到阿莱莎的脸。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [peɪl] ?
Why are you pale ?
为什么 是 你 苍白 ?

你为什么脸色苍白？

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[səʊ] — [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
So — and strange .
所以 — 和 奇怪的 .

所以——而且很奇怪。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[wiː; wi] [hæv; həv]
We have
我们 有

我们有

[bʌt; bət] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
But put away the distaff and the needle .
但 放 离开 这 女 和 这 针 .

但请把纺锤和针收起来。

[kə'mɑːrɪn] ['entəz] .
Camarin enters .
卡马林 进入 .

卡马林上场。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
The distaff and the needle — it may be .
这 女 和 这 针 — 它 可能 是 .

纺锤和针——或许是这样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] — —
And yet you do not seem — —
和 然而 你 做 不是 似乎 — —

然而你似乎并不——

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[maɪ] ['leɪdi] — ?
My lady — ?
我的 女士 — ?

我的女士——?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [hɑː'sɑːn] .
And send me Hassan .
和 发送 我 哈桑 .

把哈桑派给我。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [liːv] .
[The women leave .
[这 女性 离开 .

女人们离开了。

[kə'mɑːrɪn] — [juː; jʊ] [sɔː] ?
Camarin — you saw ?
卡马林 — 你 锯 ?

卡马林——你看到了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wəʊnt] [ɪz] . [-]
They were not as their wont is . [11]
他们 是 不是 作为 他们的 惯于 是 . [-]

他们不像往常那样。[11]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
To your eyes ,
到 你的 眼睛 ,

在你眼中,

[maɪ] [bɛrəngɪr] , [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] [hɔːnt] .
My Berengere , that apprehension haunts .
我的 贝伦格尔 , 那 忧虑 闹鬼的地方 .

我的贝伦格尔,那种忧虑一直萦绕着我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .
They were as ever .
他们 是 作为 曾经 .

他们一如既往。

[ðen] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [fɪə(r)] !
Then be done with fear !
然后 是 完毕 和 害怕 !

那就从此告别恐惧吧!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
To the abyss with it .
到 这 深渊 和 它 .

和它一起坠入深渊。

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[ɪz]['aʊəz] — [rɪ'nɪər] ['tæri] [æt; ət] - —
Is ours — Renier tarries at Famagouste —
是 我们的 — 雷尼尔 焦油 在 - —

是我们的——雷尼尔在法马古斯特逗留——

[ɪz]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'laɪt] !
Is ours for love and for a long delight !
是 我们的 为了 爱 和 为了 一个 长的 喜 !

属于我们，为了爱，为了长久的快乐！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[huːz] [end] [meɪ] [biː; bi] —
Whose end may be —
谁 结尾 可能 是 —

其结局可能是——

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːi] [lɑːk] !
Dawn and the dewy lark !
黎明 和 这 露水 云雀 !

黎明和沾满露水的云雀！

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['presɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
And passing of all presage from you .
和 通过 的 全部 预示 从 你 .

以及你所有预兆的消逝。

[bɛrəngɪr] ([sɪts]) .
Berengere (sits) .
贝伦格尔 (坐着) .

贝伦格尔（坐下）。

[nəʊ] :
No :
不 :

不：

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋk] , [joʊ'lændəz] [lʊk] [wen] [baɪ][ðə; ði] ['saɪprəs]
For think , Yolanda's look when by the cypress
为了 思考 , 约兰达的 看 什么时候 经过 这 柏

想想约兰达在柏树旁的眼神

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['vɜːrsəz] !
We read the verses !
我们 读 这 诗句 !

我们读了这些经文！

[ænd; ənd][maɪ] [driːm] [ðæt] [ai]
And my dream that I
和 我的 梦 那 我

而我的梦想是……

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] — [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ɪz] [sliːp] ! —
Should with a cross — inscrutable is sleep ! —
应该 和 一个 叉 — 难以捉摸 是 睡觉 ! —

应该带着十字架——睡眠真是深不可测！

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['bɪtənəs] .
Bring her deep bitterness .
带来 她 深的 苦味 .

给她带来深深的苦涩。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bruːd]
Dreams are a brood
梦想 是 一个 幼虫

梦想是一群

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['destəni] .
Born of the night and not of destiny .
出生 的 这 夜晚 和 不是 的 命运 .

生于黑夜，而非命运。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [rɪ'nɪər]
She guesses not our guilt , and Renier
她 猜测 不是 我们的 有罪 , 和 雷尼尔

她猜不出我们的罪责，还有雷尼尔

[klɑːsps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [æm'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] —
Clasps to his breast ambition as a bride —
扣环 到 他的 胸部 志向 作为 一个 新娘 —

他胸前紧紧抱着新娘的野心——

[æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɔːri] . [-]
Ambition for Amaury . [12]
志向 为了 阿莫里 . [-]

阿莫里的雄心壮志。[12]

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
None can say .
没有任何 能 说 .

谁也说不准。

[hiːz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] [və'niːʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [gest] ,
He's much with this Venetian , our guest ,
他是 很多 和 这 威尼斯 , 我们的 客人 ,

他和这位威尼斯人，也就是我们的客人，关系很好。

[ðəʊ] ['venɪs] [dʒaɪv] [juː 'es] [mɔː(r)] [wɪð] ['tɪrəni]
Though Venice gyves us more with tyranny
尽管 威尼斯 手镯 我们 更多的 和 暴政

虽然威尼斯带给我们的更多是暴政。

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] ['særəsən] .
Than would the Saracen .
比 会 这 撒拉逊人 .

比撒拉逊人更甚。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ['leɪdi]
But through this lady
但 通过 这 女士

但通过这位女士

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'zɑːni] , ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['venɪs] ,
Of the Pisani , powerful in Venice ,
的 这 皮萨尼 , 强大的 在 威尼斯 ,

威尼斯势力强大的皮萨尼人

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [lɪft] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['dɪnəsti]
He hopes to lift again his dynasty
他 希望 到 举起 再次 他的 王朝

他希望重振王朝。

[ʌp] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Up from decay ; and to restore this island ,
向上 从 衰变 ; 和 到 恢复 这 岛 ,

从衰败中崛起；为了恢复这座岛屿，

[ðɪs] ['vɜːdʒə(r)] - [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] .
This verdure - dream of the seas , unto his house .
这 绿意盎然 - 梦 的 这 海域 , 到 他的 房子 .

海洋的翠绿梦境，通往他的家。

- [tɪz] [klɪə(r)] , [maɪ] [bɛrəngɪr] !
' Tis clear , my Berengere !
- 的 清除 , 我的 贝伦格尔 !

很清楚了，我的贝伦格尔！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ?
Then , her design ?
然后 , 她 设计 ?

那么，她的设计呢？

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪtl] [ðæt] [in'tais] [hɜː(r); hə(r)] ?
And , the requital that entices her ?
和 , 这 还礼 那 诱饵 她 ?

那么，究竟是什么回报吸引了她呢？

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ,
Evil will come of it , to us some evil ,
邪恶的 将要 来 的 它 , 到 我们 一些 邪恶的 ,

邪恶终将由此而来，对我们而言，必将带来一些邪恶。

[ɔː(r)][tuː; tə][joʊ'lændə][ænd; ənd] - [lʌv] . —
Or to Yolanda and Amaury's love . —
或者 到 约兰达 和 - 爱 . —

或者说，是约兰达和阿莫里的爱情。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
But , there ; the women .
但 , 那里 ; 这 女性 .

但是，那里有女人。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ænd; ənd] [tuː] [briːf] [ðeə(r)] [steɪ] .
And too brief their stay .
和 也 简短的 他们的 停留 .

而且他们的停留时间也太短暂了。

[wɒt] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
What signal for to - night ?
什么 信号 为了 到 - 夜晚 ?

今晚会有什么信号?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Be in the garden .
是 在 这 花园 .

待在花园里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['jɒndə(r)][ai] [wɪl] [weɪv]
Over the threshold yonder I will wave
超过 这 临界点 远处 我 将要 海浪

越过那边的门槛，我将挥手

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [saɪn] , [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [sliːp] . [-]
The candle - sign , when all are passed to sleep . [13]
这 蜡烛 - 符号 , 什么时候 全部 是 通过了 到 睡觉 . [-]

烛光，表示所有人都已入睡。[13]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]
And with the beam I shall mount up to you
和 和 这 光束 我 将 山 向上 到 你

我将乘着这根梁木升到你那里去。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['ekstəsi] .
Quicker than ecstasy .
更快 比 狂喜 .

比摇头丸还快。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [liːf]
I am as a leaf
我 是 作为 一个 叶子

我像一片叶子

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Before the wind and raging of your love .
前 这 风 和 愤怒 的 你的 爱 .

在你爱的狂风怒吼之前。

[gəʊ] — [gəʊ] .
Go — go .
去 — 去 .

走——走。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [brest] !
But to return unto your breast !
但 到 返回 到 你的 胸部 !

但要回到你的怀抱！

[[hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
[He leaves her by the divan .
[他 树叶 她 经过 这 迪万 .

他把她留在沙发旁。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['laɪtɪd] [læmps] ; [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [hɑː'sɑːn]
[The women re - enter with silver lighted lamps ; behind them are Hassan
[这 女性 关于 - 进入 和 银 照明 灯 ; 在后面 他们 是 哈桑
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] - .
and the slave Smarda .
和 这 奴隶 - .

女人们提着银色的灯重新进来；她们身后是哈桑和奴隶斯玛达。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɛrəngɪr] , [huː] [hæz; həz] [stʊd] ['saɪlənt] , [tuː; tə] [spiːk] .
They wait for Berengere , who has stood silent , to speak .
他们 等待 为了 贝伦格尔 , WHO 有 站立 沉默的 , 到 说话 .

他们等待着一直沉默不语的贝伦格尔开口说话。

[bɛrəngɪr] (['lʊkɪŋ] [ʌp]) .
Berengere (looking up) .
贝伦格尔 (寻找 向上) .

贝伦格尔（抬头看）。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ; [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
Ah , you are come ; I had forgotten .
啊 , 你 是 来 ; 我 有 被遗忘的 .

啊，你来了；我都忘了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] . — [hɑː'sɑːn] , [ðə; ði] ['geɪts] :
And it is time for sleep . — Hassan , the gates :
和 它 是 时间 为了 睡觉 . — 哈桑 , 这 大门 :

该睡觉了。——哈桑，城门

[kləʊz] [ðem; ðəm] .
Close them .
关闭 他们 .

关上它们。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðem; ðəm] , ['leɪdi] ?
And chain them , lady ?
和 链 他们 , 女士 ?

把她们锁起来，女士?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Wait no longer .
等待 不 更长 .

不要再等了。

[lɔːd] [rɪ'nɪər] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
Lord Renier will not come .
主 雷尼尔 将要 不是 来 .

雷尼尔大人不会来了。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ? [-]
No word of him ? [14]
不 单词 的 他 ? [-]

没有他的消息吗? [14]

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[nʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['jestədeɪ] [left] -
None , though he yesterday left Nicosie
没有任何 , 尽管 他 昨天 左边 -

虽然他昨天离开了尼科西，但没有。

[wɪð] [ðə; ði] [priːst] ['mɔːrəʊ] .
With the priest Moro .
和 这 牧师 摩洛人 .

与神父摩罗在一起。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] —
Lady —
女士 —

女士-

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Wait no longer .
等待 不 更长 .

不要再等了。

[kʌm] , ['wɪmɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][læmps][ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [wei] .
Come , women , with your lamps and light the way .
来 , 女性 , 和 你的 灯 和 光 这 方式 .

来吧，女人们，提着你们的灯，照亮前路。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [steps] .
[The women go by the steps .
[这 女性 去 经过 这 步骤 .

女人们沿着台阶走。

[bɛrəngɪr] [f'ɒləʊz] .
Berengere follows .
贝伦格尔 跟随 .

贝伦格尔紧随其后。

[hɑː'sɑːn] (['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]) .
Hassan (staring after her) .
哈桑 (凝视 后 她) .

哈桑（望着她的背影）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
The reason of this mood in her ?
这 原因 的 这 情绪 在 她 ?

她为何会有这种情绪?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
the reason ?
这 原因 ?

原因是什么?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [vaɪl] .
Something is vile .
某物 是 卑鄙的 .

某些东西令人作呕。

['leɪdi] [joʊ'lændə] [wiːp]
Lady Yolanda weeps
女士 约兰达 哭泣

约兰达夫人哭泣

[ɪn] ['siːkrət] ; [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
In secret ; all for what ?
在 秘密 ; 全部 为了 什么 ?

秘密进行；这一切究竟是为了什么?

[baɪ] [gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['peɪfiən] ?
the Paphian ?
这 帕菲安 ?

帕福斯人?

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['venɪs] ?
Or she of Venice ?
或者 她 的 威尼斯 ?

还是威尼斯的她?

([siːz] -) .
(sees Smarda) .
(看到 -) .

（见斯玛达）。

[naʊ] [sleɪv] !
Now slave !
现在 奴隶 !

现在，奴隶！

['sɪθɪən] !
Scythian !
斯基泰人 !

斯基泰人！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['lɪŋgə(r)] ?
Why do you linger ?
为什么 做 你 萦绕 ?

你为什么还在逗留?

\- .
Smarda .
\- .

斯玛达。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] — ([snɑːrlz]) [baɪ]
I am bidden — (snarls) by
我 是 拜登 — (咆哮) 经过

我奉命——（咆哮）

[maɪ] ['mɪstrəs] .
My mistress .
我的 情妇 .

我的情妇。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[spɑː] !
Spa !
温泉 !

温泉！

[ðaɪ] ['mɪstrəs] [hæθ] , [ai] [θɪŋk] ,
Thy mistress hath , I think ,
你的 情妇 有 , 我 思考 ,

我想，你的女主人有……

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [ˌʌn'pækt]
Something of hell in her and has unpacked
某物 的 地狱 在 她 和 有 拆开包装

她内心深处藏着某种地狱般的东西，并且已经将其释放出来。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
A portion in this castle .
一个 部分 在 这 城堡 .

这座城堡的一部分。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

\- .
Smarda .
\- .

斯玛达。

[maɪ]['leɪdi][ɪz][ɒv; əv] ['venɪs] . [-]
My lady is of Venice . [15]
我的 女士 是 的 威尼斯 . [-]

我的夫人是威尼斯人。[15]

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] .
Strike her , God .
罢工 她 , 上帝 .

上帝啊，惩罚她吧。

[hɜː(r); hə(r)] [smɜːk] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] .
Her smirk admits it .
她 傻笑 承认 它 .

她脸上那抹得意的笑容承认了这一点。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Touch me not !
触碰 我 不是 !

别碰我！

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[aɪl] [rɪŋ]
I'll wring
患病的 拧

我会拧干

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz] [laɪz] .
Your tongue out sudden , if it now has lies .
你的 舌头 出去 突然 , 如果 它 现在 有 谎言 .

如果你的舌头突然伸出来，那它现在说的是谎话。

[wɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [lɔːd] [rɪ'nɪər] ?
What of your lady and lord Renier ?
什么 的 你的 女士 和 主 雷尼尔 ?

您的夫人和雷尼尔大人呢？

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开！

[rɪ'nɪər] ['entəz] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['mɔːrəʊ] .
Renier enters behind , with Moro .
雷尼尔 进入 在后面 , 和 摩洛人 .

雷尼尔跟在莫罗后面入场。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jɔː(r); jə(r)]['leɪdi][ænd; ənd] [lɔːd] [rɪ'nɪər] , [ai] [seɪ] !
Your lady and lord Renier , I say !
你的 女士 和 主 雷尼尔 , 我 说 !

我说的是你们的夫人和雷尼尔大人!

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['pɜːpəs] ?
What do they purpose ?
什么 做 他们 目的 ?

他们的目的是什么?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[fuːl] - [bɔːn] !
Fool - born !
傻子 - 出生 !

愚者之子!

[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

环顾四周。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[nɒt] [tɪl] — —
Not till — —
不是 直到 — —

直到——

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[lɔːd] [rɪ'nɪər] , [help] .
Lord Renier , help .
主 雷尼尔 , 帮助 .

雷尼尔大人，请帮忙。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[[tɜːnz] , [ænd; ənd] [stɛə] [ə'meɪzd] .
[Turns , and stares amazed .
[转弯 , 和 凝视 惊叹 .

转过身，惊讶地盯着看。

[ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] . . .
A fool I am . . .
一个 傻子 我 是 . . .

我真是个傻瓜……

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][waɪf] ?
Where is my wife ?
在哪里 是 我的 妻子 ?

我的妻子在哪里?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] . . .
Why , she . . .
为什么 , 她 . . .

为什么，她……

[ðɪs] [sleɪv] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][praɪ] .
This slave stung me to pry .
这 奴隶 被蜇了 我 到 撬 .

这个奴隶蛰了我，想让我窥探。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][waɪf] ? [-]
Where is my wife ? [16]
在哪里 是 我的 妻子 ? [-]

我的妻子在哪里? [16]

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
A moment since she left — the women with her .
一个 片刻 自从 她 左边 — 这 女性 和 她 .

她离开后不久——和她在一起的女人们。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
She asked for your return .
她 问 为了 你的 返回 .

她要求你回来。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [dɪd] ?
And wherefore did ?
和 因此 做过 ?

那又是为了什么呢?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[juː; jʊ][dʒɪə(r)][ˌem 'iː] .
You jeer me .
你 嘲笑 我 .

你嘲笑我。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [gɒn] ?
Have you not been gone ?
有 你 不是 到过 已消失 ?

你不是一直不在吗?

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nɒt] — [ˌoʊvər'fɑːr] .
Not — overfar .
不是 — 超出范围 .

不——太过分了。

[weə(r)] [ɪz][joʊ'lændə] ? — [wel] ?
Where is Yolanda ? — Well ?
在哪里 是 约兰达 ? — 出色地 ?

约兰达在哪儿?——嗯?

[nəʊ]['mætə(r)] ; [faɪnd][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] .
No matter ; find my chamber till I come .
不 事情 ; 寻找 我的 房间 直到 我 来 .

没关系；在我来之前，请先找到我的房间。

[ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [tuː] , [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] .
Of my arrival , too , no word to any .
的 我的 到达 , 也 , 不 单词 到 任何 .

关于我的到来，也没有通知任何人。

[[hɑː'sɑːn] [gəʊz] , [kən'fjuːzd] .
[Hassan goes , confused .
[哈桑 去 , 使困惑 .

哈桑一脸困惑地走了。

[juː; jʊ] , ['mɔːrəʊ] , [hæv; həv] [dɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] ; [naʊ] , [ai] [muːv] .
You , Moro , have deferred me ; now , I move .
你 , 摩洛人 , 有 延期 我 ; 现在 , 我 移动 .

莫罗，你让我久等了；现在，轮到我行动了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [iːts] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Whether it is suspicion eats in me ,
无论 它 是 怀疑 吃 在 我 ,

或许是猜疑在吞噬着我，

[ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [daʊt] — [ɒv; əv] [huːm] [ai] [seɪ] [nɒt] ,
Mistrust and fret and doubt — of whom I say not ,
不信任 和 烦恼 和 怀疑 — 的 谁 我 说 不是 ,

不信任、忧虑和怀疑——我对此并不认同，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsʌb'duːəbəl] ,
Or whether desire , and unsubduable ,
或者 无论 欲望 , 和 无法征服 ,

或者，无论是欲望，还是无法抑制的欲望，

[tuː; tə] [siː] [ə'mɔːri] ['septəd] — [ai][keə(r)][nɒt] .
To see Amaury sceptred — I care not .
到 看 阿莫里 权杖 — 我 关心 不是 .

看到阿莫里戴上权杖——我不在乎。

[[tuː; tə] - .
[To Smarda .
[到 - .

[致斯玛达。

[sleɪv] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [huː] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] , [seɪ]
Slave , to your lady who awaits me , say
奴隶 , 到 你的 女士 WHO 等待 我 , 说

奴隶，对等候我的女主人说：

[aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
I'm here and now have chosen .
我是 这里 和 现在 有 选定 .

我已来到这里，并做出了选择。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[duː; də][nɒt] ! [-]
Do not ! [17]
做 不是 ! [-]

不要！[17]

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['tʃəʊzn] .
Chosen .
被选中的 .

被选中。

[- [gəʊz] .
[Smarda goes .
[- 去 .

[斯玛达走了。

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [huː] [wɪl] [nɒt] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
None can be great who will not hush his heart
没有任何 能 是 伟大的 WHO 将要 不是 嘘 他的 心

凡是不噤声之人，皆无法成就伟大。

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['septə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mɔːri] [mʌst; məst] .
To **hold** **a** **sceptre** **,** **and** **Amaury** **must** **.**
到 抓住 一个 权杖 , 和 阿莫里 必须 .

执掌权杖，阿莫里必须如此。

[hiː; hi][ɪz]['luːzɪgˌnæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ]
He **is** **Lusignan** **and** **his** **lineage**
他 是 吕西尼昂 和 他的 血统

他是卢西尼昂家族及其血统

[wɪl] [draʊn] [ɪn][hɪm][joʊ'lændəz] ['lʌvlinəs] .
Will **drown** **in** **him** **Yolanda's** **loveliness** **.**
将要 溺水 在 他 约兰达的 可爱 .

我会沉溺于他和约兰达的美丽之中。

['mɔːrəʊ] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] .
It **will** **not** **.**
它 将要 不是 .

不会。

[rɪ'nɪər] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][ʌn'kʌvə(r)]
Then **at** **least** **I** **shall** **uncover**
然后 在 至少 我 将 揭露

至少那样我就能揭开真相了。

[wɒt] [ðɪs] [və'niːʃ(ə)n] [hɪnts] .
What **this** **Venetian** **hints** **.**
什么 这 威尼斯 提示 .

这位威尼斯人暗示了什么。

['mɔːrəʊ] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[sɜː(r)] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

[rɪ'nɪər] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] .
I **must** **know** **.**
我 必须 知道 .

我必须知道。

['mɔːrəʊ] . -
Moro **.** **'**
摩洛人 . -

摩洛。'

[tɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? — [joʊ'lændə] ?
Tis of your wife ? — Yolanda ?
的 的 你的 妻子 ? — 约兰达 ?

是你妻子的事吗？——约兰达？

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[neɪm] [ðem; ðəm] [nɒt] .
Name them not .
姓名 他们 不是 .

不要说出他们的名字。

[ðev] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [səʊlz] .
They've shut me from their souls .
他们有 关闭 我 从 他们的 灵魂 .

他们把我从他们的灵魂深处隔绝开了。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[maɪ] [lɔːd] , [nɒt] [səʊ] ;
My lord , not so ;
我的 主 , 不是 所以 ;

我的大人，并非如此；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'pʌls] [ðem; ðəm] .
But you repulse them .
但 你 击退 他们 .

但你却让他们反感。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wen] [ðeɪ] ['pɪti] .
When they pity .
什么时候 他们 遗憾 .

当他们心生怜悯时。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz]
Something has gone from me or never was
某物 有 已消失 从 我 或者 绝不 曾是

有些东西已经从我身上消失了，或者从未存在过。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
Within my breast .
之内 我的 胸部 .

在我的乳房里。

[ai] [lʌv] [nɒt] — [ˌeɪ 'em] [ʌn'lʌvəb(ə)l] .
I love not — am unlovable .
我 爱 不是 — 是 不讨人喜欢 .

我不爱人——我不可爱。

[ə'mɔːri] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
Amaury is not so .
阿莫里 是 不是 所以 .

阿莫里并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [və'niːʃ(ə)n] - [pɪ'zɑːni] — — [-]
And this Venetian Vittia Pisani — — [18]
和 这 威尼斯 - 皮萨尼 — — [-]

还有这位威尼斯人维蒂亚·皮萨尼——[18]

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] !
Distrust her !
怀疑 她 !

不要信任她！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['paʊə(r)] .
She has power .
她 有 力量 .

她拥有权力。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[bʌt; bət] [nɒt] [truːθ] .
But not truth .
但 不是 真相 .

但不是真相。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['həʊli] ['relɪk] [skɔːnd] .
And yesterday a holy relic scorned .
和 昨天 一个 圣 遗迹 被鄙视 .

昨天，一件圣物遭到亵渎。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'mɔːri] .
She loves Amaury .
她 爱 阿莫里 .

她爱阿莫里。

[wed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɪl]
Wed to her he will
星期三 到 她 他 将要

他会娶她。

[biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['saɪprəs] .
Be the elected Governor of Cyprus .
是 这 当选 州长 的 塞浦路斯 .

当选塞浦路斯总督。

[ðə; ði] [θrəʊn] , [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ][step] .
The throne , then , but a step .
这 王座 , 然后 , 但 一个 步 .

王位近在咫尺，只差一步之遥。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [greɪt] .
But all too great .
但 全部 也 伟大的 .

但这一切都太好了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ; [joʊ'lændə][ɪz][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['hev(ə)n] :
And think ; Yolanda is to him as heaven :
和 思考 ; 约兰达 是 到 他 作为 天堂 :

想想看，约兰达对他来说就像天堂一样：

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] .
He will not yield her .
他 将要 不是 屈服 她 .

他绝不会放手。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] .
Then he must .
然后 他 必须 .

那他必须这么做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
And she ,
和 她 ,

而她，

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [weɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['siːkrət]
The Venetian , has ways to it — a secret
这 威尼斯 , 有 方式 到 它 — 一个 秘密

威尼斯人自有办法——一个秘密

[tuː; tə] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
To wrench her from his arms .
到 扳手 她 从 他的 武器 .

把她从他怀里夺走。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] ? — [ɒv; əv] [wɒt] ?
Sir , sir ? — of what ?
先生 , 先生 ? — 的 什么 ?

先生，先生？——什么事？

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃeɪm] .
I know not , of some shame .
我 知道 不是 , 的 一些 耻辱 .

惭愧的是，我不知道。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] ?
Why do you clutch me ?
为什么 做 你 离合器 我 ?

你为什么紧紧抓住我?

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ai] — [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] — [ænd; ənd] [ʃeɪm] — —
I — am a priest — and shame — —
我 — 是 一个 牧师 — 和 耻辱 — —

我——是一名牧师——感到羞愧——

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [sə'spiʃən] .
You show suspicions .
你 展示 怀疑 .

你表现出怀疑。

[- ['entəz] [ʌn'nəʊtɪd] .
[Vittia enters unnoted .
[- 进入 未注明 .

[维蒂亚悄然入场。

[ɒv; əv] [huːm] ? — [ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [wɒt] ? [-]
Of whom ? — Of whom , and what ? [19]
的 谁 ? — 的 谁 , 和 什么 ? [-]

谁的? ——谁的，以及什么? [19]

- (['laɪtli]) .
Vittia (lightly) .
- (轻轻) .

维蒂亚（轻轻地）。

[maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
My lord , of women .
我的 主 , 的 女性 .

我的大人，是女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第2/8页

[[rɪ'nɪər] [stɑːrts][ænd; ənd] [tɜːnz] .
[Renier starts and turns .
[雷尼尔 开始 和 转弯 .

[雷尼尔开始转弯。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ɪn'stɪl] [hɪm] .
So does the Holy Church instil him .
所以 做 这 圣 教会 灌输 他 .

圣教会也这样教导他。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[juː; jʊ]
You
你

你

[kʌm] ['sɒftli] , ['leɪdi][ɒv; əv] ['venɪs] .
Come softly , lady of Venice .
来 轻轻 , 女士 的 威尼斯 .

请轻声细语，威尼斯的女士。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[striːts] [ɒv; əv] [siː]
Streets of sea
街道 的 海

海街

[ɪn] ['venɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
In Venice teach us .
在 威尼斯 教 我们 .

威尼斯人会教导我们。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɒv; əv] [wɒt] ['wɪmɪn] , [ðen] ?
Of what women , then ?
的 什么 女性 , 然后 ?

那么，是哪些女性呢?

[maɪ] [waɪf] ?
My wife ?
我的 妻子 ?

我的妻子?

[joʊ'lændə] ?
Yolanda ?
约兰达 ?

约兰达?

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [djuː] [ˌjuː 'es] ,
By the freedom due us ,
经过 这 自由 到期的 我们 ,

凭借我们应得的自由，

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ɪn] ['venɪs] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [nəʊ]
In Venice our lords know
在 威尼斯 我们的 领主们 知道

在威尼斯，我们的主人们都知道

[ðæt] ['bjuːti] [hæz; həz][nəʊ]['mɑːstə(r)] .
That beauty has no master .
那 美丽 有 不 掌握 .

那份美没有主人。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[hæz; həz][nəʊ] . . . .
Has no . . . .
有 不 . . . .

没有......

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ðæt] [tuː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hɪd] .
That too has something hid .
那 也 有 某物 隐藏 .

那其中也隐藏着一些秘密。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[sə'spɪʃəs] [lɔːd] !
Suspicious lord !
可疑的 主 !

疑心重重的领主!

[jet] [bɛrəngɪr] ['luːzɪgˌnæn][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] !
Yet Berengere Lusignan is his wife !
然而 贝伦格尔 吕西尼昂 是 他的 妻子 !

然而，贝伦热·卢西尼昂是他的妻子!

[ænd; ənd] [suːn] [joʊ'lændə] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] .
And soon Yolanda — But for that I'm here .
和 很快 约兰达 — 但 为了 那 我是 这里 .

很快，约兰达——但我来到这里就是为了她。

[juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You sent for me .
你 发送 为了 我 .

你派人来找我了。

[rɪ'nɪər] (['sʌlən]) .
Renier (sullen) .
雷尼尔 (忧郁) .

Renier（闷闷不乐的）。

[ai] [sent] .
I sent .
我 发送 .

我已发送。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[tuː; tə] [seɪ] [juːv] ['tʃəʊzn] ? [-]
To say you've chosen ? [20]
到 说 你已经 选定 ? [-]

你说你已经做出了选择？[20]

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'revəkəb(ə)l] [eɪd]
And offer me irrevocable aid
和 提供 我 不可撤销的 援助

并向我提供不可撤销的帮助

[tuː; tə][wɪn] [ə'mɔːri] ?
To win Amaury ?
到 赢 阿莫里 ?

赢得阿莫里？

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɔːl] [ɪz] [veɪn] [ɪn][ˌem 'iː]
All is vain in me
全部 是 徒劳 在 我

我的一切都是徒劳。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Before the fever for it .
前 这 发烧 为了 它 .

在人们对它趋之若鹜之前。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] .
Then , I shall .
然后 , 我 将 .

那么，我会的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
It must be done .
它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[maɪ] [wɒnt] [ɪz] [ˌʌnə'freɪd] .
My want is unafraid .
我的 想 是 无所畏惧 .

我的欲望无所畏惧。

['aʊəli] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['venɪs]
Hourly I am expecting out of Venice
每小时 我 是 期待 出去 的 威尼斯

我每小时都在期待离开威尼斯

['lɛtəz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Letters of power .
信件 的 力量 .

权力信函。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [pledʒ] [ɪz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And what to you I pledge is he shall be
和 什么 到 你 我 保证 是 他 将 是

我向你们保证，他将会是

['ruːlə(r)][ɒv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd] [ðiːz] [ˌmedɪtə'reɪniən]
Ruler of Cyprus and these Mediterranean
统治者 的 塞浦路斯 和 这些 地中海

塞浦路斯和地中海地区的统治者

[bluː] ['siːz] [ðæt] [rɒk] ['evə(r)] [ə'genst] [ɪts] [kəʊst] .
Blue seas that rock ever against its coast .
蓝色的 海域 那 岩石 曾经 反对 它是 海岸 .

蔚蓝的大海永不停歇地拍打着海岸。

[ðæt] [duː; də][ai] [pledʒ] . . . [bʌt; bət][mɔː(r)] .
That do I pledge . . . but more .
那 做 我 保证 . . . 但 更多的 .

我承诺做到这些……而且不止于此。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɒv; əv] [ruːl] ? . . .
Of rule ? . . .
的 规则 ? . . .

规则？……

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢？

- (['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]) .
Vittia (going up to him) .
- (去 向上 到 他) .

维蒂娅（走向他）。

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪð'held] — [dɪs'ɒnə(r)] [ˌʌnrɪ'viːld] .
Of shame withheld — dishonor unrevealed .
的 耻辱 隐瞒 — 羞辱 未公开 .

羞耻被掩盖——耻辱未被揭露。

[[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil] .
[As he recoils .
[作为 他 反冲 .

他向后退缩。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steps] .
there are steps .
那里 是 步骤 .

有步骤。

[[ðə; ði] [sleɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] .
[The slave re - enters .
[这 奴隶 关于 - 进入 .

奴隶重新进入。

- ?
Smarda ?
- ?

斯玛达?

- (['kwɪkli]) .
Smarda (quickly) .
- (迅速地) .

Smarda（快速地）。

[maɪ]['leɪdi] ! [-]
My lady ! [21]
我的 女士 ! [-]

我的女士！[21]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[aɪv] [əː] ; [ʃiːz] [nɒt] [ə'sliːp] .
I've erred ; she's not asleep .
我已经 犯错 ; 她是 不是 睡着了 .

我弄错了；她没睡着。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[huː] ? — [ɑː] !
Who ? — Ah !
WHO ? — 啊 !

谁？——啊！

[joʊ'lændə] ?
Yolanda ?
约兰达 ?

约兰达?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Yes ; she is coming !
是的 ; 她 是 未来 !

是的，她要来了！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[maɪ] [lɔːd] — — !
My lord — — !
我的 主 — — !

我的大人——！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪl] [steɪ] ,
I'll stay ,
患病的 停留 ,

我会留下来。

[steɪ] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] .
Stay and confront her .
停留 和 面对 她 .

留下来当面对她。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

['ɪgnərəntli] ?
Ignorantly ?
无知地 ?

无知地?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪl] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll question her .
患病的 问题 她 .

我会质问她。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

['blaɪndli] , [ænd; ənd] ['perəl] [ɔːl] ?
Blindly , and peril all ?
盲目地 , 和 危险 全部 ?

盲目行事，岂不自取灭亡?

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
I will return .
我 将要 返回 .

我会回来的。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɒf] .
You put me off , and off .
你 放 我 离开 , 和 离开 .

你让我很反感，很反感。

[[baɪ] [ðə; ði] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , [wɪð] ['mɔːrəʊ] , [hiː; hi] [gəʊz] ; [ðə; ði] [sleɪv] [slɪps] [aʊt] .
[By the loggia , with Moro , he goes ; the slave slips out .
[经过 这 阳台 , 和 摩洛人 , 他 去 ; 这 奴隶 滑倒 出去 .

[他和莫罗一起沿着凉廊走去；奴隶溜了出去。

[joʊ'lændə] ['entəz] , ['sædli] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Yolanda enters , sadly , her gaze on the floor .
约兰达 进入 , 令人遗憾的是 , 她 目光 在 这 地面 .

约兰达悲伤地走了进来，目光落在地板上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [stɑːrts] , [siːz] - , [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
She walks slowly , but becoming conscious starts , sees Vittia , and turns to withdraw .
她 散步 缓慢地 , 但 成为 有意识的 开始 , 看到 - , 和 转弯 到 提取 .

她走得很慢，但渐渐恢复了意识，看到了维蒂娅，然后转身想离开。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] —
Your pardon —
你的 赦免 —

请原谅——

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ? [-]
I can serve you ? [22]
我 能 服务 你 ? [-]

我能为您效劳吗？[22]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk]
If you seek
如果 你 寻找

如果您寻求

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
The women , they are gone .
这 女性 , 他们 是 已消失 .

女人们，她们都走了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai][duː; də][nɒt] [siːk] [ðem; ðəm] .
I do not seek them .
我 做 不是 寻找 他们 .

我不寻找他们。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[nɔː(r)][ˌem 'iː] ?
Nor me ?
也不 我 ?

我也一样?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nɔː(r)] ['eni] . — [jet] [ai] [wʊd]
Nor any . — Yet I would
也不 任何 . — 然而 我 会

一个也没有。——然而我会

[ai] [mait]
I might
我 可能

我可能

[wɪð] [siːkɪŋ] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['læbərɪnθ]
With seeking penetrate the labyrinth
和 寻求 穿透 这 迷宫

寻求进入迷宫

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tent] .
Of your intent .
的 你的 意图 .

你的意图。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
And you shall ,
和 你 将 ,

而你将会，

[tuː; tə] - [naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] .
To - night — if you have love .
到 - 夜晚 — 如果 你 有 爱 .

今晚——如果你有爱。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðæt] [θred] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
That thread were vain .
那 线 是 徒劳 .

那条线索毫无意义。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ai] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] .
I say , if you have love .
我 说 , 如果 你 有 爱 .

我说，如果你有爱。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɒv; əv] [gaɪl] ?
Of guile ?
的 诡计 ?

诡计多端?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Of her
的 她

她

[juː; jʊ][həʊld][æz; əz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - .
You hold as mother , and who is Amaury's .
你 抓住 作为 母亲 , 和 WHO 是 - .

你视她为母亲，而她又是阿莫里的母亲。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] ['evə(r)]
Were it so simple , all designs that ever
是 它 所以 简单的 , 全部 设计 那 曾经

如果真那么简单，所有设计都会如此。

[leə(r)] [ɪn][juː; jʊ] , [wʊd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][klɪə(r)]
Laired in you , would to my eyes have been as clear
巢穴 在 你 , 会 到 我的 眼睛 有 到过 作为 清除

埋藏在你心中，在我看来，本该如此清晰

[æz; əz] ['ʃæləʊz] ['ʌndə(r)] - ['krɪst(ə)l] [weɪv] .
As shallows under Morpha's crystal wave .
作为 浅滩 在下面 - 水晶 海浪 .

如同莫尔法水晶波下的浅滩。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ˌʌn'pruːv(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] .
Unproven you speak so .
未经证实 你 说话 所以 .

你这么说未经证实。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn] [wʊd] .
And proven would .
和 已证实 会 .

事实证明确实如此。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] — [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
If so , then — save her . [23]
如果 所以 , 然后 — 节省 她 . [-]

如果真是这样，那就——救救她。[23]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] — ?
What do you — ?
什么 做 你 — ?

你是什么-?

([stɒps]) .
(stops) .
(停止) .

（停顿）

\- ([wɪð] ['aɪrəni]) .
Vittia (with irony) .
\- (和 讽刺) .

维蒂亚（带有讽刺意味）。

[miːn] ?
Mean ?
意思是 ?

意思是?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] ?
It is not clear ?
它 是 不是 清除 ?

不清楚?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Save her ?
节省 她 ?

救她?

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ðə; ði]['ʃʊərəti] [flaɪz]
The surety flies
这 保证 苍蝇

担保人飞翔

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ded] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] :
Out of your cheek and dead upon your heart :
出去 的 你的 脸颊 和 死的 之上 你的 心 :

从你的脸颊流出，却死在你心上：

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] — [əʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ! —
Yet you are innocent — oh innocent ! —
然而 你 是 清白的 — 哦 清白的 ! —

然而你是无辜的——哦，无辜的！

['or] [wɒt] [ə'bɪs] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] !
O'er what abyss she hangs !
超过 什么 深渊 她 悬挂 !

她悬挂在何等深渊之上！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['or] [nəʊ] [ə'bɪs] .
O'er no abyss .
超过 不 深渊 .

越过深渊。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɪz] ['kɒnstənt] !
But to her lord is constant !
但 到 她 主 是 持续的 !

但她对她的主始终如一！

[joʊ'lændə] (['despərət]) .
Yolanda (desperate) .
约兰达 (绝望的) .

约兰达（绝望的）。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstənt] .
She is constant .
她 是 持续的 .

她始终如一。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [truː] !
And to his bed is true !
和 到 他的 床 是 真的 !

而他确实躺在床上！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bærən]
And this baron
和 这 男爵

还有这位男爵

[ɒv; əv] ['pæfɑːs] — [kə'mɑːrɪn] — [ɪz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Of Paphos — Camarin — is but her friend ,
的 帕福斯 — 卡马林 — 是 但 她 朋友 ,

帕福斯人——卡马林——只是她的朋友，

[ænd; ənd] ['diːpli] [jɔːz] — [æz; əz][ɒft][juː; jʊ] [feɪn] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] !
And deeply yours — as oft you feign to shield her !
和 深 你的 — 作为 经常 你 假装 到 盾 她 !

深深地属于你——就像你经常假装保护她一样！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
He is no more .
他 是 不 更多的 .

他已经不在人世了。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bi'lai] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
Your heart belies your lips ,
你的 心 谎言 你的 嘴唇 ,

你的内心与你的言语相悖。

[nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Knows better than believing what you say .
知道 更好的 比 相信 什么 你 说 .

他比任何人都清楚，你说的话不可信。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ðen] . . . (['strʌglz]) [lɔːd]
Were , were he then . . . (struggles) lord
是 , 是 他 然后 . . . (斗争) 主

那时，他……（挣扎）领主

[rɪ'nɪər] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ! [-]
Renier knows it not ! [24]
雷尼尔 知道 它 不是 ! [-]

雷尼尔对此毫不知情！[24]

[ænd; ənd]['nevə(r)][mʌst; məst] .
And never must .
和 绝不 必须 .

而且绝不应该如此。

[ai][hæv; həv][ˌmɪs'led][hɪz; ɪz] [θɔːt]
I have misled his thought
我 有 被误导 他的 想法

我误导了他的思想

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
From her to me .
从 她 到 我 .

她给我的。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðʌs] [meɪ] [pɑːs] ,
The danger thus may pass ,
这 危险 因此 可能 经过 ,

危险或许会就此过去。

[ðə; ði]['əʊpən] [ʃeɪm] .
The open shame .
这 打开 耻辱 .

公开的耻辱。

[sɜː(r)][kə'mɑːrɪn] [dɪ'pɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs]
Sir Camarin departed , her release
先生 卡马林 已离开 , 她 发布

卡马林爵士离世，她获释

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['fetərɪŋ] [wɪl] [siːm]
From the remorse and fettering will seem
从 这 悔恨 和 束缚 将要 似乎

从悔恨和束缚中似乎可以看出

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪstə]['ɪntuː]['feərilænd] .
Sweet as a vista into fairyland .
甜的 作为 一个 景色 进入 仙境 .

甜美得如同仙境。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɛə] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
For none e'er will betray her .
为了 没有任何 曾经 将要 背叛 她 .

没有人会背叛她。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[nʌn] ?
None ?
没有任何 ?

没有任何?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jɔː(r); jə(r)] [təʊn] . . . !
Your tone . . . !
你的 语气 . . . !

你的语气……!

(['riːəlaɪzɪŋ] .)
(Realising .)
(意识到 .)

（意识到。）

[ðə; ði] [stɪl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] !
The still insinuation !
这 仍然 暗示 !

这仍然是暗示!

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
You would do it !
你 会 做 它 !

你肯定会做到!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [biːst] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] !
This is the beast then of the labyrinth !
这 是 这 兽 然后 的 这 迷宫 !

这就是迷宫中的野兽!

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] !
And this your heart is !
和 这 你的 心 是 !

这就是你的心!

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[nəʊ] , [nɒt] ['evə(r)] : [nəʊ] .
No , not ever : no .
不 , 不是 曾经 : 不 .

不，绝不：不。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] .
But now , if you deny me .
但 现在 , 如果 你 否定 我 .

但是现在，如果你否认我。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Speak as a woman ,
说话 作为 一个 女士 ,

像女人一样说话，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['wʊmənhʊd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
If there is womanhood in you to speak .
如果 那里 是 女性 在 你 到 说话 .

如果你有女性的尊严，就请你开口说话。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɛrəngɪr] ['luːzɪɡˌnæn] [mʌst; məst]
The name of Berengere Lusignan must
这 姓名 的 贝伦格尔 吕西尼昂 必须

贝伦格尔·卢西尼昂的名字必须

[ɡəʊ] [kliːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [j'iəz] , [feə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] .
Go clean unto the years , fair and unsullied .
去 干净的 到 这 年 , 公平的 和 纯洁无瑕的 .

带着纯洁无瑕的品格，走向岁月。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['blʌdi] [liːp]
Nor must the bloody leap
也不 必须 这 血腥 飞跃

也不必进行那血腥的跳跃

[ɒv; əv] [deθ] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] - [sɒːd] , [-]
Of death fall on her from lord Renier's sword , [25]
的 死亡 落下 在 她 从 主 - 剑 , [-]

雷尼尔大人的剑将她斩下，[25]

[ə; eɪ] [deθ] [tuː] ['redi] [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [sə'spekt] .
A death too ready if he but suspect .
一个 死亡 也 准备好 如果 他 但 怀疑 .

如果他只是心存疑虑，那么死亡对他来说就太容易了。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊli] !
No , she is holy !
不 , 她 是 圣 !

不，她是圣洁的！

[ænd; ənd] ['həʊli] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [lɪps]
And holy are my lips
和 圣 是 我的 嘴唇

我的嘴唇是圣洁的

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
Remembering that they may call her mother !
记住 那 他们 可能 称呼 她 母亲 !

记住，他们可能会叫她妈妈！

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] [ai] [briːð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
All the bright world I breathe because of her ,
全部 这 明亮的 世界 我 呼吸 因为 的 她 ,

我呼吸的这美好世界，全都是因为她。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , [deɪ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Laughter and roses , day - song of the sea ,
笑声 和 玫瑰 , 天 - 歌曲 的 这 海 ,

欢笑与玫瑰，大海的白日歌谣

[nɒt] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [blaɪt] !
Not bitterness and loneliness and blight !
不是 苦味 和 孤独 和 枯萎病 !

不是苦涩、孤独和凋零！

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] ,
All the bright world ,
全部 这 明亮的 世界 ,

整个光明世界，

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [dɪə(r)] [æz; əz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] —
Of voices , dear as waking to the dead —
的 声音 , 亲爱的 作为 醒来 到 这 死的 —

那些声音，如同唤醒死者般珍贵——

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['ɜːθli] [həʊps] —
Voices of love and tender earthly hopes —
声音 的 爱 和 投标 尘世的 希望 —

充满爱意和对尘世美好憧憬的声音——

[əʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [fə'bɪd] !
O , all the beauty I was once forbid !
哦 , 全部 这 美丽 我 曾是 一次 禁止 !

啊，我曾经被剥夺的所有美好！

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] ! —
For O ! —
为了 哦 ! —

为了 O！——

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒnvənt] [wiːd] ,
She lifted me , a lonely convent weed ,
她 抬起 我 , 一个 孤独 修道院 杂草 ,

她把我举了起来，一株孤零零的修道院杂草，

[ə; eɪ] ['klɔɪstə(r)] [θɪŋ] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [ɒv; əv] [djuː] ,
A cloister thing unvisited of dew ,
一个 修道院 事物 未访问过的 的 露 ,

一座未曾沾染露水的幽静修道院，

['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)]
Withering and untended and afar
枯萎 和 无人照管 和 远方

枯萎、无人照料、遥远

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'membəd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] ,
From the remembered ruin of my home ,
从 这 记得 废墟 的 我的 家 ,

从我记忆中那片家园的废墟中，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæz; həz]['plɑ:ntɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['hæpinəs] .
And here has planted me in happiness .
和 这里 有 已种植 我 在 幸福 .
这里让我感受到了幸福。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [ai][ˌeɪ 'em] !
Then , for her , all I am !
然后 , 为了 她 , 全部 我 是 !
那么，对她而言，我就是一切!

- .
Vittia .
- .
维蒂亚。

[ɔ:(r)] — [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Or — hope to be ?
或者 — 希望 到 是 ?
或者——希望如此?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .
约兰达。

[ðə; ði] [praɪs] , [seɪ] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['saɪləns] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . [-]
The price , say , of your silence . — I am weary . [26]
这 价格 , 说 , 的 你的 沉默 . — 我 是 厌倦 . [-]
例如，你沉默的代价是什么？——我感到疲惫。[26]

- .
Vittia .
- .
维蒂亚。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And would be rid of me .
和 会 是 摆脱 的 我 .
这样他就能摆脱我了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .
约兰达。

[ðə; ði] [praɪs] , [ðə; ði] [praɪs] .
The price , the price .
这 价格 , 这 价格 .
价格，价格。

- .
Vittia .
- .
维蒂亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([ləʊ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]) [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'naʊns] - [lʌv] .
It is (low and ashamed) that you renounce Amaury's love .
它 是 (低的 和 羞愧) 那 你 放弃 - 爱 .
你竟然背弃了阿莫里的爱，这是卑鄙可耻的行为。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .
[A pause .
[一个 暂停 .
（停顿。）

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

- [lʌv] . . . .
Amaury's love . . . .
- 爱 . . . .

阿莫里的爱……

[juː; jʊ] [ðen] [wʊd] [rend] [ˌem 'iː] [ðeə(r)]
You then would rend me there
你 然后 会 撕裂 我 那里

然后你会把我撕成碎片。

[weə(r)] [nɒt] [ɪ'tɜːnəti] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd]
Where not Eternity could heal the wound
在哪里 不是 永恒 可以 愈合 这 伤口

唯有永恒才能治愈创伤

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːm] !
Though all the River of God might be for balm !
尽管 全部 这 河 的 上帝 可能 是 为了 香脂 !

即使上帝的河流都是为了安慰!

['kruːəlti] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ?
Cruelty like to this you could not do ?
残酷 喜欢 到 这 你 可以 不是 做 ?

像这样残忍的事情，你做不到吗?

[[weɪts] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
[Waits a moment .
[等待 一个 片刻 .

（稍作停顿。）

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] - [deɪ]
A swallow on the battlements to - day
一个 吞 在 这 城垛 到 - 天

今天城垛上有一只燕子

[fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːk] : [juː; jʊ] [suːðd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
Fell from the hawk : you soothed and set it free .
费尔 从 这 鹰 : 你 舒缓 和 放 它 自由的 .

从鹰背上坠落：你安抚了它，并让它自由。

[ðɪs] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] — !
This , then , you would not — !
这 , 然后 , 你 会 不是 — !

那么，你肯定不会——!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[juː; jʊ] ['kænɒt] !
You cannot !
你 不能 !

你不能！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[joʊ'lændə] ([rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [kɑːm]) .
Yolanda (wrung for a moment then calm) .
约兰达 (拧干 为了 一个 片刻 然后 冷静的) .

约兰达（响了一会儿，然后平静下来）。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] — ['venɪs]
I had forgotten , you are of Venice — Venice
我 有 被遗忘的 , 你 是 的 威尼斯 — 威尼斯

我忘了，你是威尼斯人——威尼斯

[huːz] ['bɜːrdn] [ɪz][vɑːst][ə'pɒn] [ðɪs] [lænd] .
Whose burdening is vast upon this land .
谁 负担 是 广阔的 之上 这 土地 .

这片土地上背负着沉重的负担。

[gʊd] - [naɪt] . [-]
Good - night . [27]
好的 - 夜晚 . [-]

晚安。[27]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] !
And you despise me !
和 你 鄙视 我 !

你竟然鄙视我！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[mɔː(r)][ai] [ləʊð]
More I loathe
更多的 我 厌恶

我越厌恶

[ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm][hæz; həz][led][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [səʊ] [ləʊ] .
That love of him has led your thought so low .
那 爱 的 他 有 引领 你的 想法 所以 低的 .

对他的爱使你的思想变得如此低劣。

[[ɪz]['gəʊɪŋ] .
[Is going .
[是 去 .

正在前往。

Vittia .

维蒂亚。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [æt; ət] [wʌns] —
If you leave and do not choose at once —
如果 你 离开 和 做 不是 选择 在 一次 —

如果你离开后没有立即做出选择——

[[saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] .
[Sounds are heard at the gates .
[声音 是 听到 在 这 大门 .

大门那边传来声音。

[huz] [ðæt] ? . . .
Who's that ? . . .
谁是 那 ? . . .

那是谁?

([stɑːrts]) .
(starts) .
(开始) .

(开始)。

[ə'mɔːri] ? . . .
Amaury ? . . .
阿莫里 ? . . .

阿莫里? ......

[juːv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ?
You've expected him ?
你已经 预期的 他 ?

你早就料到他会来了?

[[ðə; ði] [tʃeɪnz] [fɔːl] .
[The chains fall .
[这 链条 落下 .

锁链脱落了。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [ðen] !
Your purpose , then !
你的 目的 , 然后 !

那么，你的目的是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]
Is it now to renounce
是 它 现在 到 放弃

现在是时候放弃了吗?

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [briːð]
And force him from you or to have me breathe
和 力量 他 从 你 或者 到 有 我 呼吸

强迫他离开你，或者让我呼吸。

[tuː; tə] [rɪ'nɪər] ['luːzɪgˌnæn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd]
To Renier Lusignan the one word
到 雷尼尔 吕西尼昂 这 一 单词

对雷尼尔·卢西尼昂来说，只有一个词

[ðæt] [wɪl] [trænz'mjuːt] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ?
That will transmute his wrong to madness ?
那 将要 嬗变 他的 错误的 到 疯狂 ?

那样会将他的错误转化为疯狂吗?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Say it !
说 它 !

说出来!

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [steɪnd] [ðiːz] [wɔːlz]
For centuries have stained these walls
为了 几个世纪 有 染色 这些 墙壁

几个世纪以来，这些墙壁都沾染了污渍。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][waɪf] ; ['nevə(r)] —
But never a wife ; never —
但 绝不 一个 妻子 ; 绝不 —

但绝不会娶妻；绝不会——

['entə(r)] [bɛrəngɪr] .
Enter Berengere .
进入 贝伦格尔 .

贝伦格尔登场。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] ? . . .
Mother ? . . .
母亲 ? . . .

母亲? ...

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə'mɔːri]
Amaury
阿莫里

阿莫里

[hæz; həz] [spɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [joʊ'lændə] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] , [-]
Has spurred to us , Yolanda , from his post , [28]
有 受到刺激 到 我们 , 约兰达 , 从 他的 邮政 , [-]

他的帖子激励了我们，Yolanda，[28]

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'ləʊ] .
And is below .
和 是 以下 .

下面就是。

[bʌt; bət] . . . [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ?
But . . . what has befallen ?
但 . . . 什么 有 发生 ?

但是......究竟发生了什么?

[[lʊks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
[Looks from one to the other .
[看起来 从 一 到 这 其他 .

(目光在两人之间来回移动。)

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
He comes here , mother ?
他 来 这里 , 母亲 ?

他来这里了吗，妈妈?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[joʊ'lændə] ([ɪn] [dred]) .
Yolanda (in dread) .
约兰达 (在 恐惧) .

约兰达（惊恐万分）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[tʃaɪld] ? . . .
Child ? . . .
孩子 ? . . .

孩子? ...

- ([tuː; tə][joʊ'lændə]) .
Vittia (to Yolanda) .
- (到 约兰达) .

Vittia（致 Yolanda）。

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end] .
Must be the end .
必须 是 这 结尾 .

一定是结束了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[gəʊ] , [gəʊ] .
Go , go .
去 , 去 .

走，走。

[bɛrəngɪr] ([æz; əz] - ['pɑːsɪz] [aʊt]) .
Berengere (as Vittia passes out) .
贝伦格尔 (作为 - 通过 出去) .

贝伦盖尔（维蒂亚昏倒时）。

[wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
What thing is this ?
什么 事物 是 这 ?

这是什么东西?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] , [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɪm] — [hɪə(r)] — [ə'mɔːri] !
Mother , I cannot have him — here — Amaury !
母亲 , 我 不能 有 他 — 这里 — 阿莫里 !

母亲，我不能让他——在这里——阿莫里!

[dɪ'fɜː(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Defer him but a little — till to - morrow .
推迟 他 但 一个 小的 — 直到 到 - 明天 .

暂且推迟他到明天。

[ai] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [naʊ] .
I cannot see him now .
我 不能 看 他 现在 .

我现在见不到他。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðɪs] [ɪz] - .
This is o'erstrange .
这 是 - .

这太奇怪了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Help me to think .
帮助 我 到 思考 .

帮我思考一下。

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ]
Go to him , go , and say
去 到 他 , 去 , 和 说

去跟他说，去吧

[sʌm; səm] ['wʊmən] [θɪŋ] — [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪl] — [ðæt] [ai]
Some woman thing — that I am ill — that I
一些 女士 事物 — 那 我 是 患病的 — 那 我

女人的一些想法——觉得我生病了——觉得我

[ˌeɪ 'em] [æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] — ['penəns] — [ðæt] — [ɑː] , [seɪ]
Am at confession — penance — that — Ah , say
是 在 忏悔 — 忏悔 — 那 — 啊 , 说

我在忏悔——赎罪——那——啊，说

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ! [-]
But anything ! [29]
但 任何事物 ! [-]

但任何事！[29]

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[seɪ] . . . .
Say . . . .
说 . . . .

说....

[nəʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[hɪz; ɪz] [step] ?
His step ?
他的 步 ?

他的步伐?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əʊ] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;
Oh , unmistakable ;
哦 , 毋庸置疑 ;

哦，绝对错不了；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Along the corridor .
沿着 这 走廊 .

沿着走廊。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [bæk] .
[The curtains are thrown back .
[这 窗帘 是 抛掷 后退 .

窗帘被拉开了。

[ə'mɔːri] ([æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]) .
Amaury (at the threshold) .
阿莫里 (在 这 临界点) .

阿莫里（在门槛上）。

[maɪ][joʊ'lændə] !
My Yolanda !
我的 约兰达 !

我的约兰达！

[['heɪsnz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæsɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
[Hastens down and takes her , passive , in his arms .
[哈斯滕斯 向下 和 需要 她 , 被动的 , 在 他的 武器 .

他急忙跑下楼，将她被动地抱在怀里。

[bɛrəngɪr] [gəʊz] .
Berengere goes .
贝伦格尔 去 .

贝伦格尔走了。

[maɪ] , [maɪ][joʊ'lændə] ! . . .
My , my Yolanda ! . . .
我的 , 我的 约兰达 ! . . .

我的天哪，约兰达！

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
[Kisses her .
[吻 她 .

吻了她。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
To touch you is as triumph to the blood ,
到 触碰 你 是 作为 胜利 到 这 血 ,

触碰你，如同血脉的胜利。

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] !
Is as the boon of battle to the strong !
是 作为 这 恩惠 的 战斗 到 这 强的 !

这就像是强者在战场上的恩赐！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] , [nəʊ] ; [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [waɪ]
Amaury , no ; release me and say why
阿莫里 , 不 ; 发布 我 和 说 为什么

阿莫里，不；放了我，告诉我为什么。

[juː; jʊ] [kʌm] : [ðə; ði]['særəsənz] — ?
You come : The Saracens — ?
你 来 : 这 萨拉森人 — ?

你来了：萨拉森人——？

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !
Not of them now !
不是 的 他们 现在 !

现在不是他们了!

[[bendz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
[Bends back her head .
[弯曲 后退 她 头 .

她向后仰头。

[bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm]['trɪbjuːt] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːti] ,
But of some tribute incense to this beauty ,
但 的 一些 贡 香 到 这 美丽 ,

但为了表达对这美景的敬意,

[dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wɒfts] [frɒm; frəm] [ʌn'daɪɪŋ] [ʃraɪnz] [-]
Dear as the wind wafts from undying shrines [30]
亲爱的 作为 这 风 飘动 从 不朽 神社 [-]

亲爱的,如同风从不朽的神龛飘来[30]

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [mɜː(r)] !
Of mystery and myrrh !
的 神秘 和 没药 !

神秘而又充满没药!

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['kwikən] [muːnz]
I'd have the eloquence of quickened moons
ID 有 这 口才 的 加速 月亮

我将拥有如明月般雄辩的口才

['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mædʒɪkli] ,
Pouring upon the midnight magicly ,
浇注 之上 这 午夜 神奇地 ,

午夜时分,魔法般倾泻而下,

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ai][hæv; həv] [jəːnd] ,
To say all I have yearned ,
到 说 全部 我 有 渴望 ,

说出我一直以来的渴望,

[naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['piləu] [ə'pɒn][maɪ] [brest] !
Now , with your head pillowed upon my breast !
现在 , 和 你的 头 枕头 之上 我的 胸部 !

现在,让你的头枕在我的胸膛上!

[sləʊ] ['sʌlən] [spiːtʃ] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['səʊldʒə(r)][lɪps] ,
Slow sullen speech , come to my soldier lips ,
慢的 忧郁 演讲 , 来 到 我的 士兵 嘴唇 ,

缓慢而阴郁的言语,来到我士兵的唇边,

[rʌf] [wɪð] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] !
Rough with command , and impotent of softness !
粗糙的 和 命令 , 和 阳痿 的 柔软 !

严厉而无情,毫无柔情可言!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][lɪps] !
Come to my lips !
来 到 我的 嘴唇 !

来亲亲我的嘴唇!

[ɔː(r)] [fɪl] [səʊ] [fʊl] [maɪ] [aɪz]
or fill so full my eyes
或者 充满 所以 满的 我的 眼睛

或者让我的眼睛充满泪水

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [æz; əz] [swiːt]
That the unutterable shall seem as sweet
那 这 难以言喻 将 似乎 作为 甜的

愿那不可言喻的事物也如甜蜜般美好

[tuː; tə][maɪ][joʊ'lændə] .
To my Yolanda .
到 我的 约兰达 .

致我的尤兰达。

[bʌt; bət] . . . [haʊ] , [haʊ] [naʊ] ? [tɪəz] ?
But . . . how , how now ? tears ?
但 . . . 如何 , 如何 现在 ? 眼泪 ?

但是……现在该怎么办？眼泪？

[[lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
[Lifts her face .
[电梯 她 脸 .

抬起她的脸。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] — —
Amaury — —
阿莫里 — —

阿莫里——

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[tuː] [prəun] [prest]
Too pronely pressed
也 容易 按下

太容易受到压力

[juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kəʊt][ɒv; əv] [stiːl] ?
You to this coat of steel ?
你 到 这 外套 的 钢 ?

你也喜欢这身钢铁般的外衣吗？

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[maɪ] [wɜːdz] ,
My words ,
我的 字 ，

我的话语，

[ɔː(r)] ['saɪləns] , [ðen] ?
Or silence , then ?
或者 沉默 ， 然后 ？

或者保持沉默?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [swiːt] ,
Amaury , no , but sweet ,
阿莫里 ， 不 ， 但 甜的 ，

阿莫里，不，但很甜。

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
Sweet as the roses of Damascus crusht ,
甜的 作为 这 玫瑰 的 大马士革 粉碎 ，

甜如大马士革玫瑰

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ɪz] !
Your silence is !
你的 沉默 是 ！

你的沉默!

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [driːm] [-]
and sweeter than the dream [31]
和 更甜 比 这 梦 [-]

比梦境更甜蜜[31]

[ɒv; əv] ['eɪprəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒn] - ,
Of April nightingale on Troados ,
的 四月 夜莺 在 - ，

特罗阿多斯岛上的四月夜莺

[ɔː(r)] ['gʌʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] - ,
Or gushing by the springs of Chitria ,
或者 喷薄 经过 这 弹簧 的 - ，

或者从奇特里亚的泉水中涌出，

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] !
Your every word of love !
你的 每一个 单词 的 爱 ！

你的每一句爱的话语!

[jet] — [jet] — [ɑː] , [fəʊld] [ˌem 'iː] ,
Yet — yet — ah , fold me ,
然而 — 然而 — 啊 ， 折叠 我 ，

然而——然而——啊，折叠我，

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem 'iː] ,
Within your arms oblivion and hold me ,
之内 你的 武器 遗忘 和 抓住 我 ，

在你怀抱中忘我，拥抱我，

[fɑːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [pres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bles] [ˌem 'iː]
Fast to your being press me , and there bless me
快速地 到 你的 存在 按 我 ， 和 那里 保佑 我

快快靠近你，紧紧拥抱我，并在那里祝福我。

[wɪð] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [mait] .
With breathèd power of your manhood's might .
和 - 力量 的 你的 - 可能 .

用你男性力量的气息。

[ə'mɔːri] ! . . .
Amaury ! . . .
阿莫里 ! . . .

阿莫里！……

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðɪs] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
This I cannot understand .
这 我 不能 理解 .

我无法理解这一点。

[joʊ'lændə] (['friːɪŋ] [hɜː'self]) .
Yolanda (freeing herself) .
约兰达 (释放 她自己) .

约兰达（挣脱束缚）。

['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['fɒli] — ['graʊndləs] ['freɪlti] .
Nothing — a folly — groundless frailty .
没有什么 — 一个 蠢事 — 无根据的 虚弱 .

什么都没有——愚蠢——毫无根据的脆弱。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juːv] [biːn] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm][əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
You've been again at some old tale of sorrow ,
你已经 到过 再次 在 一些 老的 故事 的 悲哀 ,

你又在重温那些古老的悲伤故事了。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektən] .
[Goes to the lectern .
[去 到 这 讲台 .

[走到讲台前。

['paɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] —
Pining along the pages of a book —
思念 沿着 这 页面 的 一个 书 —

翻阅书页，思绪万千——

[ðɪs] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪtəli] [mə'dɒnə]
This , telling of that Italy madonna
这 , 讲述 的 那 意大利 麦当娜

这段话讲述了意大利圣母的故事。

[huːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] .
Whose days were sad — I have forgotten how .
谁 天 是 伤心 — 我 有 被遗忘的 如何 .

那些日子有多悲伤——我已经忘记了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
The tears of women
这 眼泪 的 女性

女人的眼泪

[kʌm] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Come as the air and sighing of the night ,
来 作为 这 空气 和 叹息 的 这 夜晚 ,

如同夜的微风和叹息般到来，

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ɔː(r)] [waɪ] . [-]
We know not whence or why . [32]
我们 知道 不是 何处 或者 为什么 . [-]

我们不知道它从何而来，也不知道它为何而来。[32]

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

['ɒf(ə)n] , [pə'hæps] .
Often , perhaps .
经常 , 也许 .

或许经常如此。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [skɪld] [tuː; tə] [tel] .
I am not skilled to tell .
我 是 不是 熟练 到 告诉 .

我没有这方面的专业知识来判断。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ðiːz] !
But never these !
但 绝不 这些 !

但绝不是这些！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] [nəʊn] .
They are of trouble known .
他们 是 的 麻烦 已知 .

他们是出了名的麻烦人物。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jet] [naʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Yet now forget them .
然而 现在 忘记 他们 .

但现在请忘记他们吧。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] — [haʊ]
It will not leave my heart that somehow — how
它 将要 不是 离开 我的 心 那 不知何故 — 如何

这件事将永远铭刻在我的心中——不知为何——

[ai] [ˈkænɒt] [ˈfæðəm] — [kəˈmɑːrɪn] — —
I cannot fathom — Camarin — —
我 不能 捉摸 — 卡马林 — —

我无法理解——卡马林——

[joʊˈlændə] ([ˈlaɪtli] , [tuː; tə] [stɒp] [hɪm]) .
Yolanda (lightly , to stop him) .
约兰达 (轻轻 , 到 停止 他) .

约兰达（轻轻地，阻止他）。

[nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] !
No farther !
不 更远 !

到此为止！

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt] [kəˈmɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˈpæfɑːs] [ɪz] [ðeə(r)] [kɔːz] . —
That Camarin of Paphos is their cause . —
那 卡马林 的 帕福斯 是 他们的 原因 . —

帕福斯的卡马林是他们的事业。

[tel] [ˌem ˈiː] — —
Tell me — —
告诉 我 — —

告诉我 -

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] !
Yes , that I love thee !
是的 , 那 我 爱 你 !

是的，我爱你！

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[tel] [ˌem ˈiː] — —
Tell me — —
告诉 我 — —

告诉我 -

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[lʌv] [ðiː] !
Love thee !
爱 你 !

爱你！

[æz; əz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] !
As sea the sky !
作为 海 这 天空 !

如海似天!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [wɪnd] !
and as the sky the wind !
和 作为 这 天空 这 风 !

而天空就是风!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] !
And as the wind the forest !
和 作为 这 风 这 森林 !

就像风吹过森林一样!

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] —
As the forest —
作为 这 森林 —

就像森林——

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʌv] , [ə'mɔːri] ?
What does the forest love , Amaury ?
什么 做 这 森林 爱 , 阿莫里 ?

阿莫里，森林最喜欢什么?

[ai]
I
我

我

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] !
Can think of nothing !
能 思考 的 没有什么 !

想不出任何办法!

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
Tell me then you have
告诉 我 然后 你 有

那你告诉我你有

['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
Never a moment of you yielded to him ,
绝不 一个 片刻 的 你 产生 到 他 ,

你从未向他屈服过。

[ðæt] ['nevə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [tuː] [lɒŋ] [ðɪs] [hænd] — [-]
That never he has touched too long this hand — [33]
那 绝不 他 有 感动 也 长的 这 手 — [-]

他从未长时间触碰过这只手——[33]

[tɪl] [ˌevə'mɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] —
Till evermore he must , even as I —
直到 越来越 他 必须 , 甚至 作为 我 —

直到永远，他都必须如此，就像我一样——

[nɔː(r)][wʌns]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː] [diːp] [hæz; həz] [geɪzd] !
Nor once into your eyes too deep has gazed !
也不 一次 进入 你的 眼睛 也 深的 有 凝视 !

从未有人凝视过你的双眼!

[juː; jʊ]['fɔːltə(r)] ?
You falter ?
你 犹豫不决 ?

你动摇了吗?

['dɑːkən] ?
darken ?
变暗 ?

变暗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wʊd] [hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd] [kʌm]
Would he ne'er had come
会 他 从未 有 来

他难道从未来过吗?

['ɪntuː] [ðiːz] [hɔːlz] !
Into these halls !
进入 这些 大厅 !

进入这些大厅!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
that it were beautiful ,
那 它 是 美丽的 ,

它很美,

['həʊli][tuː; tə] [heɪt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [lɒst] [kæn; kən] [heɪt] .
Holy to hate him as the Lost can hate .
圣 到 恨 他 作为 这 丢失的 能 恨 .

能够像迷失者那样憎恨他,这简直是神圣的。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] ?
But ' tis not ?
但 - 的 不是 ?

但事实并非如此吗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪm] .
God shall judge him .
上帝 将 法官 他 .

上帝会审判他。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] ?
And not you ?
和 不是 你 ?

难道你不是吗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] , [ðeə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] —
Though he is weak , there is within him —
尽管 他 是 虚弱的 , 那里 是 之内 他 —

虽然他很虚弱，但他内心深处却蕴藏着——

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt]
That
那

那

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [trʌst] ?
Which women trust ?
哪个 女性 相信 ?

女性信任哪些人?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
and you ?
和 你 ?

你呢?

[[bɛrəngɪr] ['entəz] .
[Berengere enters .
[贝伦格尔 进入 .

贝伦格尔上场。

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He turns to her .
他 转弯 到 她 .

他转向她。

['mʌðə(r)] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,
A runner ,
一个 跑步者 ,

一名跑步者,

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrts]
A soldier of your troop within the forts
一个 士兵 的 你的 部队 之内 这 堡垒

你们部队中一名驻守在堡垒内的士兵

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [wɜːd] .
Has come with word .
有 来 和 单词 .

已随信而来。

[ə'mɔːri] (['stɑrtɪŋ]) .
Amaury (starting) .
阿莫里 (开始) .

阿莫里（开始）。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [njuːz] ? [-]
It is ill news ? [34]
它 是 患病的 消息 ? [-]

这是坏消息吗？[34]

[aɪv] [siːn] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [lait] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
I've seen that battle - light in you before .
我已经 已见 那 战斗 - 光 在 你 前 .

我以前就见过你身上那种战斗的光芒。

- [tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] ?
' Tis of the Saracens ?
- 的 的 这 萨拉森人 ?

是撒拉逊人的吗？

[juː; jʊ][raɪd][tuː; tə] - [naɪt]
you ride to - night
你 骑 到 - 夜晚

你今晚骑马

['ɪntuː][ðeə(r)]['perəl] ?
Into their peril ?
进入 他们的 危险 ?

陷入险境？

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[kʌm] , [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [wɜːd] !
Come , the word , the word !
来 , 这 单词 , 这 单词 !

来吧，那个词，那个词！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['əʊnli] [ðɪs] ['təʊkən] .
Only this token .
仅有的 这 令牌 .

仅限此代币。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðə; ði][spɜ:(r)] ?
The spur ?
这 刺 ?

马刺?

[ðə; ði][spɜ:(r)] ?
the spur ?
这 刺 ?

马刺?

([teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Takes it .)
(需要 它 .)

(接过。)

[ðeɪ] [ðen]
They then
他们 然后

然后他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['lændɪŋ] !
Are landing !
是 降落 !

正在着陆!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[haʊ] , [ə'mɔ:ri] ; [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nɪŋ] !
How , Amaury ; tell your meaning !
如何 , 阿莫里 ; 告诉 你的 意义 !

阿莫里,你这是什么意思?快告诉我!

[ə'mɔ:ri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz][hæv; həv] [faʊnd]
The galleys of the Saracens have found
这 厨房 的 这 萨拉森人 有 成立

萨拉森人的战船发现了

['æŋkə(r)][ænd; ənd][lænd][tu:; tə] - [naɪt] [nɪə(r)] [kɛrɪnaɪə] .
Anchor and land to - night near Keryneia .
锚 和 土地 到 - 夜晚 靠近 凯里尼亚 .

今晚在凯里尼亚附近抛锚登陆。

[maɪ] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd][ə'weɪt][ˌem 'i:] —
My troops are ready and await me —
我的 军队 是 准备好 和 等待 我 —

我的部队已经准备就绪,等待我的到来——

[səʊ][ai][mʌst; məst] [spi:d] .
So I must speed .
所以 我 必须 速度 .

所以我必须加速。

[joʊ'lændə] ([wɪð] [streɪndʒ]['terə(r)]) .
Yolanda (with strange terror) .
约兰达 (和 奇怪的 恐怖) .

约兰达(带着莫名的恐惧)。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] .
I pray you , do not go .
我 祈祷 你 , 做 不是 去 .

我求你不要走。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] — !
If I am left alone — !
如果 我 是 左边 独自的 — !

如果我一个人待着——！

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[joʊ'lændə] (['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt]) .
Yolanda (sinking to a seat) .
约兰达 (下沉 到 一个 座位) .

约兰达（瘫坐在椅子上）。

[ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] — [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] — [fə'get] —
I meant it not — a breath of fear — forget —
我 意思是 它 不是 — 一个 气息 的 害怕 — 忘记 —

我不是那个意思——一阵恐惧袭来——忘了——

[ænd; ənd] [gəʊ] . [-]
And go . [35]
和 去 . [-]

然后走。[35]

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I know you not to - night .
我 知道 你 不是 到 - 夜晚 .

今晚我不认识你。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] . . . .
[He kisses her and hurries off . . . .
[他 吻 她 和 匆忙 离开 . . . .

他吻了她一下，然后匆匆离开……

[ə; eɪ]['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lændə] — —
Yolanda — —
约兰达 — —

约兰达——

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Mother , I will go to sleep .
母亲 , 我 将要 去 到 睡觉 .

妈妈，我要睡觉了。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .
[She rises .
[她 上升 .

她站了起来。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
A change has come to you — a difference
一个 改变 有 来 到 你 — 一个 不同之处

你身上发生了变化——一种不同。

[drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Drawn as a veil between us .
绘制 作为 一个 面纱 之间 我们 .

如同在我们之间拉起的一层面纱。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] .
I am weary .
我 是 厌倦 .

我感到疲惫。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
You love me ?
你 爱 我 ?

你爱我?

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[æz; əz] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [ai] [lʌv] [hɪm] ,
As , O mother , I love him ,
作为 , 哦 母亲 , 我 爱 他 ,

母亲啊，我爱他。

[wɪð] [lʌv] [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [ɪl] ,
With love impregnable to every ill ,
和 爱 坚不可摧 到 每一个 患病的 ,

以坚不可摧的爱战胜一切苦难，

[æz; əz]['pærədaɪs][ɪz] .
As Paradise is .
作为 天堂 是 .

就像天堂一样。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai] [preɪ] , [nəʊ][mɔː(r)] .
I pray , no more .
我 祈祷 , 不 更多的 .

我祈祷，不要再有这种情况了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [taɪd]
To - night I am flooded with a deeper tide
到 - 夜晚 我 是 被淹 和 一个 更深 潮

今晚我被更深的潮水淹没。

[ðæn; ðən] [jet] [hæz; həz] [fləʊd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Than yet has flowed into my life — and through it
比 然而 有 流动 进入 我的 生活 — 和 通过 它

尚未融入我生命的一切——以及贯穿其中的一切

[saʊndz] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] : [səʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv][kɑːm] .
Sounds premonition : so I must have calm .
声音 预感 : 所以 我 必须 有 冷静的 .

听起来像是预兆：所以我必须保持冷静。

[[ʃiː; ʃi] [im'breis] [bɛrəngɪr] ; [gəʊz] ['sləʊli] [ʌp] [steps] [ænd; ənd] [ɒf] . [-]
[She embraces Berengere ; goes slowly up steps and off . [36]
[她 拥抱 贝伦格尔 ; 去 缓慢地 向上 步骤 和 离开 . [-]

她拥抱了贝伦格尔；慢慢地走上台阶，离开了。[36]

[bɛrəngɪr] ([tʃɪld]) .
Berengere (chilled) .
贝伦格尔 (冷藏) .

贝伦格尔（冷藏）。

[wɒt] [fɪə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)] — [hæz; həz][səʊ] [ʌn'fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ?
What fear — if it is fear — has so unfixed her ?
什么 害怕 — 如果 它 是 害怕 — 有 所以 未修复 她 ?

究竟是什么样的恐惧——如果真是恐惧的话——让她如此心神不宁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
Is it suspicion ?
是 它 怀疑 ?

这是怀疑吗?

[ðen] [ai][mʌst; məst][nɒt] [miːt]
Then I must not meet
然后 我 必须 不是 见面

那么我就不能见面了。

[hɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [ɔː(r)] [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] , [nəʊ][mɔː(r)] .
Him here to - night — or if to - night , no more .
他 这里 到 - 夜晚 — 或者 如果 到 - 夜晚 , 不 更多的 .

他今晚会在这里——或者说，如果今晚在这里，那就不会再来了。

[hɜː(r); hə(r)][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ! — [ænd; ənd][maɪ] [driːm] [ðæt] [ai]
Her premonition ! — and my dream that I
她 预感 ! — 和 我的 梦 那 我

她的预感！——还有我梦见的那个我

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['bɪtənəs] .
Should with a cross bring her deep bitterness .
应该 和 一个 叉 带来 她 深的 苦味 .

十字架应该给她带来深深的痛苦。

[[θɪŋks] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [teɪks] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
[Thinks a moment , then takes the crucifix from her neck .
[思考 一个 片刻 , 然后 需要 这 十字架 从 她 脖子 .

她想了一会儿，然后从脖子上取下十字架。

[hæd; həd] [rɪ'nɪər] [bʌt; bət] [kʌm] , [pə'hæps] [ai] [mait] . . .
Had Renier but come , perhaps I might . . .
有 雷尼尔 但 来 , 也许 我 可能 . . .

如果雷尼尔来了，或许我会……

[[leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['teɪb(ə)l] .
[Lays it on table .
[躺下 它 在 桌子 .

把它放在桌子上。

[əʊ][wɜː(r); wə(r)][ai] [ded] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] [wʊd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] ! . . .
O were I dead this sinning would awake me ! . . .
哦 是 我 死的 这 犯罪 会 醒 我 ! . . .

纵使我已死去，这罪孽也会唤醒我！

[ænd; ənd] [jet] [ai][keə(r)][nɒt] (['dʌlli]) . . . .
And yet I care not (dully) . . . .
和 然而 我 关心 不是 (沉闷地) . . . .

然而我却毫不在意（麻木地）……

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [fə'get] .
No , I will forget .
不 , 我 将要 忘记 .

不，我会忘记的。

[[gəʊz] ['fɜːmli] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [iːtʃ] .
[Goes firmly from door to door and looks out each .
[去 牢牢 从 门 到 门 和 看起来 出去 每个 .

[坚定地从一扇门走到另一扇门，并向每一扇门外张望。

[ðen] [lɪfts] , [ʌn'noʊtɪŋ] , [ðə; ði] [krɒs] - [ʃeɪpt] ['kændlstɪk] ; [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
Then lifts , unnoting , the cross - shaped candlestick ; and waving it at the
然后 电梯 , 取消标记 , 这 叉 - 形状 烛台 ; 和 挥手 它 在 这
['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , [tɜːnz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
loggia , turns holding it before her .
阳台 , 转弯 保持 它 前 她 .

然后她不加注意地拿起十字形烛台，朝凉廊挥舞着，转身将烛台举到自己面前。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] , [ænd; ənd] [tʌtʃ]
Soon he will come up from the cool , and touch
很快 他 将要 来 向上 从 这 凉爽的 , 和 触碰

他很快就会从凉爽的地方上来，然后触摸

[ə'weɪ] [maɪ] ['wiːknəs] [wɪð] [mæd] ['tendənəs] .
Away my weakness with mad tenderness .
离开 我的 弱点 和 疯狂的 压痛 .

用疯狂的温柔驱散我的软弱。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] . . . .
Soon he will . . . .
很快 他 将要 . . . .

他很快就会……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[hæz; həz] [siːn] [wɪð] ['terə(r)][ðə; ði] ['kændəlˌstɪks] ['strʌktʃə(r)] . [-]
[Has seen with terror the candlestick's structure . [37]
[有 已见 和 恐怖 这 烛台 结构 . [-]

[惊恐地看到了烛台的结构。[37]

[ðə; ði] [krɒs] ! . . .
The cross ! . . .
这 叉 ! . . .

十字架！……

[maɪ] [driːm] ! . . .
My dream ! . . .
我的 梦 ! . . .

我的梦想！

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[[lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
[Lets it fall .
[让我们 它 落下 .

让它掉下去。

['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [muːv] [ɪn][ˌem 'iː] ! . . .
Mercy of God , move in me ! . . .
怜悯 的 上帝 , 移动 在 我 ! . . .

神的怜悯，求你临到我！

['sækrəlɪdʒ] !
Sacrilege !
亵渎神灵 !

亵渎神灵！

[[sɪŋks] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [baʊz] , [ˌəʊvə'kʌm] .
[Sinks feebly to the divan , and bows , overcome .
[水槽 虚弱地 到 这 迪万 , 和 弓 , 克服 .

[无力地倒在沙发上，鞠躬，表示无力。

[kə'mɑːrɪn] ([ə'piəriŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə]) .
Camarin (appearing after a pause on the loggia) .
卡马林 (出现 后 一个 暂停 在 这 阳台) .

卡马林（在凉廊上稍作停顿后出现）。

[maɪ] [bɛrəngɪr] , [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] !
My Berengere , a moment , and I come !
我的 贝伦格尔 , 一个 片刻 , 和 我 来 !

我的贝伦格尔，稍等片刻，我就来了！

[['entəz] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
[Enters , locking the grating behind him .
[进入 , 锁定 这 格栅 在后面 他 .

[他进来，把身后的栅栏锁上了。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌri] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnz] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Then he hurries down and leans to lift her face .
然后 他 匆忙 向下 和 倾斜 到 举起 她 脸 .

然后他急忙走下楼，俯身抬起她的脸。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [nɔː(r)]['evə(r)] , ['evə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
No , no ! nor ever , ever again , for ever !
不 , 不 ! 也不 曾经 , 曾经 再次 , 为了 曾经 !

不，不！永远，永远，绝不再有！

[[ʃriŋk] .
[Shrinks .
[收缩 .

[缩小。

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [liːv] [nəʊ] [ˌfeə'wel] . . . .
Go from me and behind leave no farewell . . . .
去 从 我 和 在后面 离开 不 告别 . . . .

离开我吧，别留下任何告别……

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ðɪs] [ɪz] — [ɪ'luːʒ(ə)n] .
This is — illusion .
这 是 — 错觉 .

这是——幻觉。

[ɪn][ðə; ði] [djuː] [aɪv] ['weɪtɪd] ,
In the dew I've waited ,
在 这 露 我已经 等待 ,

我在露水中等待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn][maɪ][breɪn] —
And the night's song of you is in my brain —
和 这 夜晚 歌曲 的 你 是 在 我的 脑 —

而你今夜的歌声，仍在我的脑海中回荡——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [siːm] — —
A song that seems — —
一个 歌曲 那 似乎 — —

一首似乎——的歌

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [wɜːdz] .
Withhold from words .
扣压 从 字 .

保持沉默。

[æt; ət][lɑːst]
At last
在 最后的

终于

[feɪt] [ɪz] [bɪ'gʌn] !
Fate is begun !
命运 是 开始 !

命运的开端！

[siː] , [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
See , with the cross it was [38]
看 , 和 这 叉 它 曾是 [-]

你看，十字架就在那里[38]

[ai] [weɪvd] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] .
I waved you hither .
我 挥手 你 这里 .

我示意你过来。

[liːv] [ˌem 'iː] — [let][ˌem 'iː] [pɑːs]
Leave me — let me pass
离开 我 — 让 我 经过

离开我——让我过去

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pentəns] — ['ɑːftə(r)] .
Out of this sin — and to repentance — after .
出去 的 这 罪 — 和 到 悔改 — 后 .

从这种罪恶中解脱出来，并悔改。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ai] ['kænɒt] , ['kænɒt] !
I cannot , cannot !
我 不能 , 不能 !

我不能，我不能！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['pɪti] , [ðen] , [maɪ][fɪə(r)] .
Pity , then , my fear .
遗憾 , 然后 , 我的 害怕 .

那么，我的恐惧真是可怜。

[ðɪs] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wʊd] [end] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ,
This moment were it known would end with murder ,
这 片刻 是 它 已知 会 结尾 和 谋杀 ,

如果此刻人们知道这一切最终会以谋杀告终，

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [dɪs'ɒnə(r)] [stɪl] [wʊd] [kɪl] !
Or did it not , dishonour still would kill !
或者 做过 它 不是 , 羞辱 仍然 会 杀 !

即便不是这样，耻辱依然会要人命！

[liːv] , [liːv] .
Leave , leave .
离开 , 离开 .

走，走。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] !
To - morrow , then ; but not to - night !
到 - 明天 , 然后 ; 但 不是 到 - 夜晚 !

那就明天吧；但今晚不行！

[[hiː; hi] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
[He goes behind and puts his arms around her .
[他 去 在后面 和 放置 他的 武器 大约 她 .

他走到她身后，搂住了她。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['biːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , [ðaɪ] ['bjuːti] .
Give me thy being once again , thy beauty .
给 我 你的 存在 一次 再次 , 你的 美丽 .

请再次将你的存在和美丽赐予我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪm][mæd][æz; əz]['bækən(ə)l; -næl][fɔː(r); fə(r)][waɪn] .
For it I'm mad as bacchanals for wine .
为了 它 我是 疯狂的 作为 酒神节 为了 葡萄酒 .

我为之疯狂，如同酒神狂欢者般渴望美酒。

[[joʊ'lændə] , ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] , [h'iəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [siːz] [rɪ'nɪər]
[Yolanda , entering on the balcony , hears , and would retreat , but sees Renier
[约兰达 , 进入 在 这 阳台 , 听到 , 和 会 撤退 , 但 看到 雷尼尔
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
come to the grating .
来 到 这 格栅 .

[约兰达从阳台上进来，听到动静，想要退后，却看到雷尼尔走到栅栏边。

[wʌns] [mɔː(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['wʊmən] [meɪ] !
Once more be to me all that woman may !
一次 更多的 是 到 我 全部 那 女士 可能 !

愿那位女子再次成为我的一切！

[let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [teɪk] ['ræptʃə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [raɪz]
Let us again take rapture wings and rise
让 我们 再次 拿 狂喜 翅膀 和 上升

让我们再次展翅高飞，翱翔天际。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] , [gɪlt] [wʊd] [ˌʌn'sfɪə] .
Up to our world of love , guilt would unsphere .
向上 到 我们的 世界 的 爱 , 有罪 会 球体 .

在我们这个充满爱的世界里，罪恶感会消失殆尽。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [deɪz] [ðæt] [pɑːst] [æz; əz] [striːmz]
Let us live over days that passed as streams
让 我们 居住 超过 天 那 通过了 作为 溪流

让我们回味那些如溪流般流逝的日子。

['lɪmpɪd] [baɪ]['ləʊtəs] - [bæŋks]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] ,
Limpid by lotus - banks unto the sea ,
清澈的 经过 莲花 - 银行 到 这 海 ,

清澈见底，从莲花池畔一直延伸到大海，

['or] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪspəd] [naɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][klɑːsp, klæsp] [-]
O'er all the whispered nights that we have clasped [39]
超过 全部 这 低声说道 夜晚 那 我们 有 紧握 [-]

在我们拥抱的所有低语的夜晚[39]

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] !
Knowing the heights and all the deeps of passion !
会心 这 高度 和 全部 这 深水 的 热情 !

体验过激情的巅峰与深渊！

[bʌt; bət] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] .
But speak , and we shall be amid the stars .
但 说话 , 和 我们 将 是 之中 这 明星 .

但只要开口说话，我们就能置身星辰之中。

[[rɪ'nɪər] [drɔːz] [ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
[Renier draws a dagger and leaves the grating .
[雷尼尔 平局 一个 匕首 和 树叶 这 格栅 .

[雷尼尔拔出匕首，离开了栅栏。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][joʊ'lændə] ['stægəz] [daʊn] : [ðə; ði] [tuː] [raɪz] , ['fɪəf(ə)l] .
With a low cry Yolanda staggers down : the Two rise , fearful .
和 一个 低的 哭 约兰达 踉跄 向下 : 这 二 上升 , 可怕 .

尤兰达低声惊叫着踉跄着走下山坡：两人惊恐地站了起来。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! . . .
Mother , mother ! . . .
母亲 , 母亲 ! . . .

妈妈，妈妈！……

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] !
Ah , his eyes !
啊 , 他的 眼睛 !

啊，他的眼睛！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] — [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
What brings you here — to spy upon me ?
什么 带来 你 这里 — 到 间谍 之上 我 ?

你来这里做什么——是来监视我的吗？

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['lɪs(ə)n] ! . . .
Listen ! . . .
听 ! . . .

听！…

[θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [nəʊ] , [hʌʃ] — [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl]
Think not of me — no , hush — but of the peril
思考 不是 的 我 — 不 , 嘘 — 但 的 这 危险

别想我——不，嘘——想想危险吧。

[ə'rɪz(ə)n][ʌp] . . . .
Arisen up . . . .
出现 向上 . . . .

起身……

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
Your husband !
你的 丈夫 !

你丈夫！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[rɪ'nɪər] ?
Renier ?
雷尼尔 ?

雷尼尔?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɡreɪtɪŋ] — [hɜːd] .
Was at that grating — heard .
曾是 在 那 格栅 — 听到 .

听到了那个格栅的声音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ]
And from its sheath
和 从 它是 鞘

从它的鞘

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['dæɡə(r)] ! — [ɑː] !
Drew forth a dagger ! — Ah !
德鲁 前进 一个 匕首 ! — 啊 !

拔出匕首！——啊！

[bɛrəngɪr] (['wiːkli]) .
Berengere (weakly) .
贝伦格尔 (弱) .

贝伦格尔（弱）。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What does she say ?
什么 做 她 说 ?

她说了什么?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[faɪnd] ['kɑːmnəs] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'spiːdiənt] .
Find calmness now , and some expedient .
寻找 平静 现在 , 和 一些 权宜 .

现在要保持冷静，并采取一些权宜之计。

[[ʃiː; ʃi] ['strʌɡlz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
[She struggles to think .
[她 斗争 到 思考 .

她努力思考。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai] ['kænɒt] [daɪ] . [-]
I cannot die . [40]
我 不能 死 . [-]

我不能死。[40]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[maɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ,
My flesh is weak ,
我的 肉 是 虚弱的 ,

我的肉体虚弱，

[ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — [baɪ] [gɪlt] ,
Is poor of courage — poverished by guilt ,
是 贫穷的 的 勇气 — 贫困的 经过 有罪 ,

缺乏勇气——因内疚而变得意志消沉

[æz; əz][ɔːl][maɪ][səʊl][ɪz] !
As all my soul is !
作为 全部 我的 灵魂 是 !

我的灵魂就是如此！

[bʌt; bət] , [joʊ'lændə] , [juː; jʊ] — !
But , Yolanda , you — !
但 , 约兰达 , 你 — !

但是，约兰达，你——！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] .
Yes , something must be done — something be done .
是的 , 某物 必须 是 完毕 — 某物 是 完毕 .

是的，必须采取行动——必须有所作为。

[[kə'mɑːrɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] .
[Camarin goes to the curtains and returns .
[卡马林 去 到 这 窗帘 和 返回 .

卡马林走到窗帘边，然后回来了。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðə; ði] [ʃeɪm] . . . [ðə; ði] [ʃeɪm] . . . [ðə; ði] [ʃeɪm] !
The shame . . . the shame . . . the shame !
这 耻辱 . . . 这 耻辱 . . . 这 耻辱 !

耻辱……耻辱……耻辱！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] .
There yet is time .
那里 然而 是 时间 .

还有时间。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] !
You can deliver !
你 能 递送 !

你可以送货!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
you are innocent .
你 是 清白的 .

你是无辜的。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[pə'hæps] . [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [θɪŋk] . — [hiː; hi] [keɪm] — —
Perhaps . Let me but think . — He came — —
也许 . 让 我 但 思考 . — 他 来了 — —

也许吧。让我想想。——他来了——

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'skeɪp] ? [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
There is escape ? a way from it ?
那里 是 逃脱 ? 一个 方式 从 它 ?

有逃脱的办法吗?有办法摆脱困境吗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] . . .
He came after your words . . .
他 来了 后 你的 字 . . .

他听了你的话后就来了......

[jes] . . . [kʊd; kəd][nɒt] [siː]
yes . . . could not see
是的 . . . 可以 不是 看

是的......看不见

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] . . . [bʌt; bət][hæz; həz]['əʊnli] [hɜːd]
Here in the dimness . . . but has only heard
这里 在 这 昏暗 . . . 但 有 仅有的 听到

在昏暗的光线下……却只听见了

[sɜː(r)][kə'mɑːrɪn] . . . .
Sir Camarin . . . .
先生 卡马林 . . . .

卡马林爵士……

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ! [-]
I do not know ! [41]
我 做 不是 知道 ! [-]

我不知道！[41]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[gəʊ] , [ɪn] . . .
Go , in . . .
去 , 在 . . .

去吧，在……

[ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'sliːp] .
Up to your chamber and be as asleep .
向上 到 你的 房间 和 是 作为 睡着了 .

回房间继续睡觉吧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] — [ai] [θɪŋk] — [dɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] .
There is a way — I think — dim , but a way .
那里 是 一个 方式 — 我 思考 — 暗淡 , 但 一个 方式 .

我想，或许有办法——虽然不太明显，但总归是有办法的。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jet] [meɪ] [biː; bi]
Go to your chamber ; for there yet may be
去 到 你的 房间 ; 为了 那里 然而 可能 是

回你的房间去吧；因为那里可能还有……

[prɪ'venʃn] !
Prevention !
预防 !

预防！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai] — [jes] , [jes] .
I — yes , yes .
我 — 是的 , 是的 .

我——是的，是的。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] .
There is a way .
那里 是 一个 方式 .

有办法的。

[[bɛrəngɪr] [gəʊz] .
[Berengere goes .
[贝伦格尔 去 .

贝伦格尔走了。

[streŋθ] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] !
Strength now to walk it !
力量 现在 到 走 它 !

现在有力量走下去了！

[streŋθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] .
strength unfaltering .
力量 坚定不移 .

坚韧不拔。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] ?
What do you purpose ?
什么 做 你 目的 ?

你的目的是什么?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Here to take her place ,
这里 到 拿 她 地方 ,

来接替她的位置，

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .
Here at the lowest of her destiny .
这里 在 这 最低 的 她 命运 .

这是她命运的最低谷。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[bʌt; bət] ['həʊlli] [ʃæl; ʃəl] .
But wholly shall .
但 完全 将 .

但绝对会。

[klɑːsp][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈliːv]
Clasp me within your arms ; he must believe
搭扣 我 之内 你的 武器 ; 他 必须 相信

请将我拥入怀中；他必须相信

- [tɪz] [ai][ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈhæləʊd] ,
' Tis I and not his wife you have unhallowed ,
- 的 我 和 不是 他的 妻子 你 有 不神圣的 ,

你亵渎的不是他的妻子，而是我。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [bɜːn] !
Your arms about me , though they burn !
你的 武器 关于 我 , 尽管 他们 烧伤 !

你用双臂环抱着我，即使它们灼热难耐！

[ænd; ənd] [briːð] [ˌem ˈiː]
and breathe me
和 呼吸 我

让我呼吸

[θɜːst] [ɒv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] .
Thirst of unbounded love as unto her .
口渴 的 无界 爱 作为 到 她 .

对她，我渴望无尽的爱。

[[hiː; hi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪt] .
[He clasps her , and they wait .
[他 扣环 她 , 和 他们 等待 .

他紧紧地抱着她，两人等待着。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ! [-]
Ah , it is he ! [42]
啊 , 它 是 他 ! [-]

啊，是他！[42]

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ðə; ði] [wɜːdz] ; [æt; ət][wʌns] !
Yes , the words ; at once !
是的 , 这 字 ; 在 一次 !

是的，就是这些话；马上！

[kəˈmɑːrɪn] ([ˈhɔːsli]) .
Camarin (hoarsely) .
卡马林 (沙哑地) .

卡马林（沙哑地）。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] - [breθ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
With all my body and soul - breath I love you ,
和 全部 我的 身体 和 灵魂 - 气息 我 爱 你 ,

我全心全意地爱你，

[[rɪ'nɪər] ['entəz] [wɪð] ['mɔːrəʊ] .
[Renier enters with Moro .
[雷尼尔 进入 和 摩洛人 .

[雷尼尔和莫罗一起进来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ɪz]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)] ['ekstəsi] .
And all this night is ours for ecstasy .
和 全部 这 夜晚 是 我们的 为了 狂喜 .

今晚，我们将尽情享受这极致的欢愉。

[kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwentʃləs] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
Kiss me with quenchless kisses , and embrace
吻 我 和 无淬火 吻 , 和 拥抱

用永不干涸的吻吻我，拥抱我

[ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [tɪl] — —
Me with your beauty , till — —
我 和 你的 美丽 , 直到 — —

我被你的美貌所吸引，直到——

[[joʊ'lændə] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][ɒv; əv][fɪə(r)] , [luːsiz] [hɜː'self] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [rɪ'nɪər]
[Yolanda with a cry , as of fear , looses herself , pretending to discover Renier
[约兰达 和 一个 哭 , 作为 的 害怕 , 输了 她自己 , 假装 到 发现 雷尼尔
, [huː] [ɪz] [strʌk] ['rɪdʒɪd] .
, who is struck rigid .
, WHO 是 击 死板的 .

[尤兰达惊叫一声，仿佛出于恐惧，失控地假装发现了雷尼尔，雷尼尔顿时僵住了。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] ! . . .
My lord , my lord ! . . .
我的 主 , 我的 主 ! . . .

我的大人，我的大人！……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][joʊ'lændə] .
It is Yolanda .
它 是 约兰达 .

是尤兰达。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[[ðə; ði]['dægə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɪm] .
[The dagger falls from him .
[这 匕首 瀑布 从 他 .

匕首从他身上掉了下来。

[waɪ] , [ðen] — [ə'mɔːri] !
Why , then — Amaury !
为什么 , 然后 — 阿莫里 !

那么，为什么是——阿莫里！

[[joʊ'lændə] , ['riːəlaɪzɪŋ] , [stʌnd] , [sɪŋks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] .
[Yolanda , realising , stunned , sinks back to the divan .
[约兰达 , 意识到 , 目瞪口呆 , 水槽 后退 到 这 迪万 .

[尤兰达意识到这一点后，震惊地跌回沙发上。

['kɜːt(ə)n] [-]
Curtain [43]
窗帘 [-]

窗帘[43]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] [-] [-]
ACT II [44] [45]
行为 二 [-] [-]

第二幕[44][45]

['sevrəl] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst]
Several Days Have Elapsed
一些 天 有 过去

已经过去好几天了

[siːn] : [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Scene : The forecourt of the castle , beyond which is the garden and in the
场景 : 这 前院 的 这 城堡 , 超过 哪个 是 这 花园 和 在 这
['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
distance the mountains ,
距离 这 山脉 ,

场景：城堡的前院，后面是花园，远处是群山。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] ['trɒpɪk(ə)l] [bluː] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
under the deep tropical blue of morning .
在下面 这 深的 热带 蓝色的 的 早晨 .

在清晨深邃的热带蓝色光芒下。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] [rʌnz] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
On the right the wall enclosing the castle grounds runs back and is lost in the
在 这 正确的 这 墙 封闭 这 城堡 理由 跑步 后退 和 是 丢失的 在 这
['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] ['saɪprəs] ,
foliage of cypress ,
叶子 的 柏 ,

右侧环绕城堡的围墙向后延伸，最终消失在柏树的枝叶之中。

[pɑːm] , ['ɒrɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪəst] [baɪ][æn; ən] [ɑːtʃt] [geɪt] [wɪð] ['lɪftɪd] [pɔːt'kʌlɪs] .
palm , orange ; it is pierced by an arched gate with lifted portcullis .
棕榈 , 橙子 ; 它 是 穿孔 经过 一个 拱形 门 和 抬起 吊闸 .

棕榈树，橙色；它被一道拱形大门和升起的闸门所穿透。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ['raɪzɪz][ðə; ði] [dɑːk] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪts] [ˌærə'besk] ['dɔːweɪ] ['əʊpən] .
On the left rises the dark front of the castle , its arabesqued doorway open .
在 这 左边 上升 这 黑暗的 正面 的 这 城堡 , 它是 阿拉伯式花纹 门口 打开 .

左侧耸立着城堡深色的正面，其阿拉伯风格的大门敞开着。

[ə'krɒs] [ðə; ði][rɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑː'keɪdɪd] [skriːn] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , [wɪð] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Across the rear a low arcaded screen of masonry , with an entrance to the
穿过 这 后部 一个 低的 街机 屏幕 的 石工 , 和 一个 入口 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

后方是一道低矮的砖石拱廊屏风，入口在右侧。

['seprəts] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
separates the court from the garden .
分离 这 法庭 从 这 花园 .

将庭院与花园隔开。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

Before it a fountain , guarded by a statue of a Knight of St . John

前 它 一个 喷泉 , 守卫 经过 一个 雕像 的 一个 骑士 的 英石 . 约翰

,

,

,

喷泉前矗立着一座圣约翰骑士的雕像，

[fɔːls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɔːfəri] ['beɪs(ə)n] .

falls into a porphyry basin .

瀑布 进入 一个 斑岩 盆地 .

落入斑岩盆地。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [siːts] .

By the castle door , to the front , and elsewhere , are stone seats .

经过 这 城堡 门 , 到 这 正面 , 和 别处 , 是 石头 座位 .

城堡大门旁、正面以及其他地方都有石凳。

[hɑː'sɑːn] [ɪz] ['stændɪŋ] ['muːdɪli] [baɪ] [ðə; ði] [skriːn] , [left] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] .

Hassan is standing moodily by the screen , left , looking out the portcullis .

哈桑 是 常设 情绪低落地 经过 这 屏幕 , 左边 , 寻找 出去 这 吊闸 .

哈桑神情忧郁地站在屏幕左侧，望着闸门外。

[hiː; hi] [stɑːrts] , ['hɪərɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [liːtʃ] - ['entəz] , ['məʊʃənz] [hɪm]

He starts , hearing steps , and as the old leach Tremitus enters , motions him

他 开始 , 听力 步骤 , 和 作为 这 老的 浸出 - 进入 , 运动 他

['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ;

silently into the castle ;

默默 进入 这 城堡 ;

他听到脚步声，吓了一跳，只见老水蛭特雷米图斯走了进来，默默地示意他进城堡。

[ðen] ['mʌtərɪŋ] " [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] - ['letə(r)] , " [stændz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['siːvə] , ['mɑːgə] ,

then muttering " the old blood - letter , " stands as before , while Civa , Maga ,

然后 喃喃自语 " 这 老的 血 - 信 , " 站立 作为 前 , 尽管 civa , 玛加 ,

然后他喃喃自语道"老嗜血者"，像之前一样站在那里，而西瓦、玛加，

[ænd; ənd] [mɔriːə] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['entə(r)] ['geɪli] ['beərɪŋ] ['wɔːtə(r)] -

and Mauria are heard in the garden , and enter gaily bearing water -

和 毛里亚 是 听到 在 这 花园 , 和 进入 兴高采烈地 轴承 水 -

[dʒ'ɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

jars to the fountain .

罐子 到 这 喷泉 .

人们听到毛里亚在花园里，然后兴高采烈地提着水罐走进喷泉。

['siːvə] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [twit] ['lɑːftə(r)] .

Civa sees his look and breaks into a twitting laughter .

civa 看到 他的 看 和 休息 进入 一个 推特 笑声 .

西瓦看到他的表情，忍不住发出咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

The other two join her . [46]

这 其他 二 加入 她 . [-]

另外两人也加入了她。[46]

['siːvə] .

Civa .

civa .

西瓦。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

Look at him !

看 在 他 !

瞧瞧他！

['mɑːgə] !
Maga **!**
玛加 !

让!

[mɔriːə] !
Mauria **!**
毛里亚 !

毛里亚!

[bɪ'həʊld] !
behold **!**
看哪 !

瞧!

[wɒz; wəz]['evə(r)] [saɪt] [səʊ] [swiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Was **ever** **sight** **so** **sweet** **upon** **the** **world** **?**
曾是 曾经 视线 所以 甜的 之上 这 世界 ?

世间曾有如此美妙的景象吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['veri] [dʒɔɪ] ?
Is **he** **not** **very** **Joy** **?**
是 他 不是 非常 喜悦 ?

他难道不是个快乐的小家伙吗?

[mɔriːə] (['krɪtɪkli]) .
Mauria **(** **critically** **)** **.**
毛里亚 (关键) .

毛里亚(至关重要)。

[naʊ] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ?
Now **,** **is** **he** **not** **?**
现在 , 是 他 不是 ?

难道不是吗?

[wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
With **the** **price** **of** **vinegar** **upon** **his** **face** **.**
和 这 价格 的 醋 之上 他的 脸 .

脸上沾满了醋的味道。

[[ɔːl] [lɑːf] .
[**All** **laugh** **.**
[全部 笑 .

【众人大笑】

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] !
The **price** **of** **vinegar** **!**
这 价格 的 醋 !

醋的价格!

[huːl] [bai] ! — [nɒt] [ai] !
who'll **buy** **!** **—** **Not** **I** **!**
谁会 买 ! — 不是 我 !

谁会买?——反正我不会!

[nɒt] [ai] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[nɒt] [ai] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[wentʃ] .
Wench .
妖妇 .

贱人。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

['verɪli] !
Verily !
确实 !

真的！

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] !
And not a man !
和 不是 一个 男人 !

而且他不是男人！

[hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] !
he has discovered it !
他 有 发现 它 !

他发现了！

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [mɔriːə] !
You're not a man , Mauria !
你是 不是 一个 男人 , 毛里亚 !

毛里亚，你不是男人！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [duːpt] .
we were duped .
我们 是 受骗 .

我们被骗了。

[[mɔriːə] [slæps] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfəli] .
[Mauria slaps her playfully .
[毛里亚 掌掴 她 嬉戏地 .

毛里亚轻轻地拍了拍她。

[bʌt; bət] [siː] [hɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] !
But see him now — a mummy of the Nile !
但 看 他 现在 — 一个 木乃伊 的 这 尼罗河 !

但看看他现在——尼罗河的木乃伊！

[huː] [daɪd] [ɒv; əv] ['kɒlə(r)] ! [-]
Who died of choler ! [47]
WHO 死亡 的 霍乱 ! [-]

谁死于霍乱！[47]

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ðen] , [ə; eɪ][keə(r)] , [hiːl] [baɪt] .
Then , a care , he'll bite .
然后 , 一个 关心 , 地狱 咬 .

然后，小心点，他会咬人。

[hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [hiːz] ['hʌŋgri] .
He's been in the grave a long while and he's hungry .
他是 到过 在 这 严重 一个 长的 尽管 和 他是 饥饿的 .

他已经在坟墓里待了很久了，他饿了。

[ə; eɪ] ['bɑːli] - [ləʊf] , [kwɪk] , ['mɑːgə] !
A barley - loaf , quick , Maga !
一个 大麦 - 面包 , 快的 , 玛加 !

快，Maga！做一个大麦面包！

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] !
To appease him !
到 安抚 他 !

为了安抚他！

[bʌt; bət][es] - [ʃ] !
But s - sh !
但 s - 什 !

但是嘘！

[bɪ'weə(r)] !
beware !
提防 !

提防！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] .
there's something of import .
有 某物 的 进口 .

这其中有件重要的事情。

[[ðeɪ] [stɒp] [ɪn] [mɒk] [ɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
[They stop in mock awe before him .
[他们 停止 在 嘲笑 敬畏 前 他 .

他们假装敬畏地停在他面前。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
What does he think of ?
什么 做 他 思考 的 ?

他在想什么？

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[sfiŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪrz] .
Sphinxes and the spheres .
狮身人面像 和 这 球体 .

狮身人面像和球体。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l][ænts][ænd; ənd] [næts] [ðæt] [bʌz] [ə'baʊt] [hɪm] .
Or little ants and gnats that buzz about him .
或者 小的 蚂蚁 和 小飞虫 那 嗡嗡声 关于 他 .

或者在他周围嗡嗡作响的小蚂蚁和小蚊子。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒsɪnəs] .
And how to make them smart for sauciness .
和 如何 到 制作 他们 聪明的 为了 酱汁 .

以及如何让它们更聪明地吃辣。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'lɛsə] !
Or of Alessa !
或者 的 阿莱萨 !

或者阿莱莎!

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['siːvə] ! [kʌm] ;
No , no , Civa ! come ;
不 , 不 , civa ! 来 ;

不，不，西瓦！过来;

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] .
Enough of teasing .
足够的 的 戏弄 .

别再吊人胃口了。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ɒv; əv] [ə'lɛsə] !
Of Alessa !
的 阿莱萨 !

艾丽莎!

['mɑːgə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [kʌm] .
Your pitcher , come .
你的 投手 , 来 .

你的投手，过来。

[hiːz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [teɪl]
He's troubled by the tale
他是 麻烦 经过 这 故事

他为这个故事感到困扰。

[ɒv; əv]['leɪdi][joʊ'lændə] — —
Of lady Yolanda — —
的 女士 约兰达 — —

约兰达夫人——

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ə'mɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [-]
And waits for lord Amaury from the battle . [48]
和 等待 为了 主 阿莫里 从 这 战斗 . [-]

等待阿莫里大人从战场归来。[48]

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ðə; ði] — ! [heɪ] ! [heɪ] - [əʊ] ! [ə'weɪts] !
The — ! heigh ! heigh - o ! awaits !
这 — ! 身高 ! 身高 - o ! 等待 !

这-！ 嗨！ 嗨哦！ 等待！

[lɑː] , [lɑː] !
la , la !
拉 , 拉 !

啦啦！

[hiː; hi] [dʌz] !
he does !
他 做 !

没错！

[[hɑː'sɑːn][stɑːrts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
[Hassan starts at her tone .
[哈桑 开始 在 她 语气 .

哈桑从她的语气开始。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ə'mɔːri] !
For lord Amaury !
为了 主 阿莫里 !

为了阿莫里勋爵！

[dʌz] [hiː; hi][səʊ] [ɪn'diːd] ?
does he so indeed ?
做 他 所以 的确 ?

他真的如此吗？

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么？

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ɪtʃ] !
Itch !
痒 !

痒！

[wʊd]
would
会

会

[juː; jʊ][hæv; həv]['leɪdi][joʊ'lændə][hɪə(r)] ?
You have lady Yolanda hear ?
你 有 女士 约兰达 听到 ?

约兰达女士在场吗?

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz]
She comes
她 来

她来了

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [θraɪs] , [tuː; tə][ɑːsk] .
Now , as she has this morning thrice , to ask .
现在 , 作为 她 有 这 早晨 三次 , 到 问 .

现在，她像今天早上三次那样，又要问了。

[[joʊ'lændə] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [ə'lɛsə] .
[Yolanda appears on the threshold with Alessa .
[约兰达 出现 在 这 临界点 和 阿莱萨 .

[约兰达和阿莱莎出现在门口。

[lɔːd] [rɪ'nɪər] . . .
Lord Renier . . .
主 雷尼尔 . . .

雷尼尔勋爵……

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] !
remember , if she learns !
记住 , 如果 她 学习 !

记住，如果她学会了！

[['siːvə]['flaut] [hɪm] , [bʌt; bət] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
[Civa flouts him , but goes to the fountain .
[civa 蔑视 他 , 但 去 到 这 喷泉 .

[西瓦不屑一顾，径直走向喷泉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] , [fɪl] [ðeə(r)][dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The others follow , fill their jars , and , singing , return to the garden .
这 其他的 跟随 , 充满 他们的 罐子 , 和 , 歌唱 , 返回 到 这 花园 .

其他人也跟着做，把罐子装满，然后一边唱歌一边回到花园。

[joʊ'lændə] [ðen] [krɔːsɪz] [tuː; tə][hɑː'sɑːn] , [huː] [weɪts] [ɪ'veɪsɪv] .
Yolanda then crosses to Hassan , who waits evasive .
约兰达 然后 十字架 到 哈桑 , WHO 等待 回避 .

约兰达随后走向哈桑，哈桑则闪烁其词地等待着。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[maɪ] [wɒnt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] — [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'niːdɪd] .
My want is still the same — words are unneeded .
我的 想 是 仍然 这 相同的 — 字 是 不需要的 .

我的愿望依然不变——无需言语。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [lɔːd] [ə'mɔːri] ? [-]
To know of lord Amaury ? [49]
到 知道 的 主 阿莫里 ? [-]

想了解阿莫里勋爵吗？[49]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[lɔːd] [ə'mɔːri] —
Lord Amaury —
主 阿莫里 —

阿莫里勋爵——

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] ?
He has not yet returned ?
他 有 不是 然而 返回 ?

他还没回来吗？

[hɑː'sɑːn] (['ləʊðli]) .
Hassan (loathly) .
哈桑 (令人厌恶的) .

哈桑（令人厌恶的）。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] .
I have not seen him .
我 有 不是 已见 他 .

我没见过他。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nɔː(r)] [hɜːd] ?
Nor heard ?
也不 听到 ?

没听说过吗？

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I cannot understand .
我 不能 理解 .

我无法理解。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['trʌbld] .
[Goes to the gate , troubled .
[去 到 这 门 , 麻烦 .

[忧心忡忡地走向大门。

[hɑː'sɑːn] ([ləʊ]) .
Hassan (low) .
哈桑 (低的) .

哈桑（低）。

['laɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Liar that I am to say it !
说谎者 那 我 是 到 说 它 !

说出这样的话，我真是个骗子！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai] ['kænɒt] — ['kænɒt] !
I cannot — cannot !
我 不能 — 不能 !

我不能——绝对不行！

[[rɪ'tɜːnz] .
[Returns .
[返回 .

[返回。

[ðə; ði]['særəsənz][wiː; wi] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [tuː; tə]
The Saracens we know were routed to
这 萨拉森人 我们 知道 是 路由 到

我们所知的萨拉森人被击败了

[ðeə(r)]['ves(ə)lz] — [ɔːl][ðə; ði]['ælə; ə'lɑː] - ['kraɪɪŋ] [hɔːd] .
Their vessels — all the Allah - crying horde .
他们的 船只 — 全部 这 真主 - 哭泣 部落 .

他们的船只——所有那些高呼真主之名的乌合之众。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ə'mɔːri] — [sed] [ðə; ði]['kʊriə(r)] [nɒt] ? — —
And lord Amaury — said the courier not ? — —
和 主 阿莫里 — 说 这 导游 不是 ? — —

“还有阿莫里勋爵——”信使问道，不是吗？

[rəʊd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['serəf] [mait]
Rode in the battle as a seraph might
罗德 在 这 战斗 作为 一个 炽天使 可能

像炽天使一样驰骋沙场

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] - [dɪ'lɪvərəns] .
To the Holy Sepulchre's deliverance .
到 这 圣 - 解救 .

为了圣墓教堂的解救。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .
And yet no word from him .
和 然而 不 单词 从 他 .

然而，他却杳无音信。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[pə'hæps] — [wɪð] ['riːz(ə)n] .
Perhaps — with reason .
也许 — 和 原因 .

或许——有其道理。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] — [hiː; hi] ['flʌʃɪz] .
[She looks at him quickly — he flushes .
[她 看起来 在 他 迅速地 — 他 冲洗 .

她迅速地看了他一眼——他脸红了。

[wɪð] ['riːz(ə)n] ! . . .
With reason ! . . .
和 原因 ! . . .

有道理!

['nəʊɪŋ] , ['leɪdi] , [wɒt] , [hɪə(r)] , [naʊ] , [-]
knowing , lady , what , here , now , [50]
会心 , 女士 , 什么 , 这里 , 现在 , [-]

知道，女士，什么，在这里，现在，[50]

[ɪz] ['ruːməd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən]
Is rumoured of a baron
是 传闻 的 一个 男爵

据说是一位男爵

[ænd; ənd]['leɪdi][joʊ'lændə] ! . . .
And lady Yolanda ! . . .
和 女士 约兰达 ! . . .

还有约兰达女士!

['pɑːd(ə)n] !
Pardon !
赦免 !

赦免!

[joʊ'lændə] (['sləʊli]) .
Yolanda (slowly) .
约兰达 (缓慢地) .

约兰达（慢慢地）。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən]
Of a baron
的 一个 男爵

男爵

[ænd; ənd]['leɪdi][joʊ'lændə] .
And lady Yolanda .
和 女士 约兰达 .

还有约兰达夫人。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Yes : it is the women
是的 : 它 是 这 女性

是的，是女性。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ['evə(r)][æt; ət] ['siːkrəsi]
Who with their ears ever at secrecy
WHO 和 他们的 耳朵 曾经 在 保密

谁的耳朵总是偷听秘密

['ruːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Rumour it .
谣言 它 .

传言而已。

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?
But , lady , it is a lie ?
但 , 女士 , 它 是 一个 说谎 ?

但是，女士，这是谎言吗?

[ðɪs] [kə'mɑːrɪn] , [ðɪs] ['prɪŋkər] ,
This Camarin , this prinker ,
这 卡马林 , 这 洒水器 ,

这个卡马林，这个洒水器，

[huːz] [pɜːs] [ɪz] ['deɪli] [luːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .
Whose purse is daily loose to us . . . .
谁 钱包 是 日常的 松动的 到 我们 . . . .

每天向我们敞开的是谁的钱包......

[ai] [kɜːs] [hɪm] !
I curse him !
我 诅咒 他 !

我诅咒他!

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . . . .
His father . . . .
他的 父亲 . . . .

他的父亲......

[wel] , [maɪ] ['mʌðərz] [ten] [j'iəz] [ded] ,
Well , my mother's ten years dead ,
出色地 , 我的 母亲的 十 年 死的 ,

我母亲去世十年了。

[steɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] —
Stained , as you know —
染色 , 作为 你 知道 —

如你所知，它沾满了污渍——

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [lɪps] [briːð] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
And flower - lips breathe innocent above her .
和 花 - 嘴唇 呼吸 清白的 多于 她 .

在她上方，花朵般的嘴唇发出纯真的气息。

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
But I'll avenge her doom .
但 患病的 报仇 她 厄运 .

但我会为她报仇。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɒn] — [huːm] ?
On — whom ?
在 — 谁 ?

针对谁?

[hɑː'sɑːn] ([pɔɪnts] ['kæsəlˌwɔːrdz]) .
Hassan (points castlewards) .
哈桑 (积分 城堡) .

哈桑（指向城堡方向)。

[ɒn] [hɪm] !
On him !
在 他 !

干掉他!

[səʊ][juː; jʊ] , [huː] [duː; də][nɒt] [hʌʃ] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
So you , who do not hush this tale of you ,
所以 你 , WHO 做 不是 嘘 这 故事 的 你 ,

所以，你，不要掩盖你的故事，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːθlɪs] — [hɪə(r)] :
Though it is truthless — hear :
尽管 它 是 不真实的 — 听到 :

虽然这并非事实——请听：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][stæb][fɔː(r); fə(r)][kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs]
I have a stab for Camarin of Paphos
我 有 一个 刺 为了 卡马林 的 帕福斯

我为帕福斯的卡马林做了一个尝试。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] — [bʌt; bət] [seɪ] ! — [tuː] [lɒŋ] .
Whenever he has lived — but say ! — too long .
每当 他 有 居住地 — 但 说 ! — 也 长的 .

每当他活得太久——但说真的！——的时候。

[joʊ'lændə] ([huː] [hæz; həz] ['lɪsnd] ['rɪdʒɪdli] .
Yolanda (who has listened rigidly .
约兰达 (WHO 有 听着 严格地 .

约兰达（一直认真听着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) . [-]
After a pause) . [51]
后 一个 暂停) . [-]

（停顿片刻后）。[51]

[kʌm] [hɪə(r)] . . .
Come here . . .
来 这里 . . .

过来……

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] — [di:pə(r)] . . . . [ʃeɪm] !
look in my eyes , and — deeper . . . . Shame !
看 在 我的 眼睛 , 和 — 更深 . . . . 耻辱 !

看着我的眼睛，然后——更深地……羞耻！

[[kwel] [hɪm] .
[Quells him .
[平息 他 .

安抚他。

['pɪti] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [sɪn] [nɒt] [bleɪm] .
Pity alone we owe to sin not blame .
遗憾 独自的 我们 欠 到 罪 不是 责备 .

我们只应怜悯罪恶，而非责备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [meɪ] [streɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bɪ'jɒnd]
And they who love may stray , it seems , beyond
和 他们 WHO 爱 可能 流浪 , 它 似乎 , 超过

而那些相爱的人，似乎会迷失方向，走向歧途。

[ɔːl] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒʌdʒiŋ] . —
All justice of our judging . —
全部 正义 的 我们的 评判 . —

我们审判的一切都是公正的。

[ɪz] ['iːv(ə)l] [mæd] [ɪn'tʃɑːntmənt] [kʌm] [ə'pɒn]
Is evil mad enchantment come upon
是 邪恶的 疯狂的 魅力 来 之上

邪恶的疯狂魔法降临了吗?

[ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ?
The portals of this castle ?
这 门户 的 这 城堡 ?

这座城堡的入口?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ai] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] .
I would serve you .
我 会 服务 你 .

我愿为您效劳。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɪð] ['mɜːdə(r)] ?
With murder ?
和 谋杀 ?

谋杀?

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] ,
But if you would indeed ,
但 如果 你 会 的确 ,

但如果你真的愿意的话，

[æz; əz] [ɒft] [juː; jʊ] [hæv; həv] — —
As oft you have — —
作为 经常 你 有 — —

正如你经常拥有的那样——

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] , [ai] [wɪl] .
Lady , I will .
女士 , 我 将要 .

女士，我会的。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] [wɒtʃ]
Then watch
然后 手表

然后观看

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ə'mɔːri] ['kɒmz]
The Venetian , and when Amaury comes
这 威尼斯 , 和 什么时候 阿莫里 来

威尼斯人，以及阿莫里到来的时候

[faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
Find me at once .
寻找 我 在 一次 .

立即找到我。

[wɒt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] ? . . .
What sound was that ? . . .
什么 声音 曾是 那 ? . . .

那是什么声音?

[ə; eɪ]['bjuːgl] ?
A bugle ?
一个 号角 ?

号角?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

这是!

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨!

([ˌəʊvə'dʒɔɪd] .)
(Overjoyed .)
(欣喜若狂 .)

(欣喜若狂。)

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[hɪz; ɪz] [truːp] !
His troop !
他的 部队 !

他的部队!

- !
Amaury's !
- !

阿莫里的！

[əʊ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃaɪm] !
O the silver chime !
哦 这 银 钟声 !

哦，那银色的钟声！

[ə'gen] [ai] [bri:ð] , [ai] [bri:ð] !
Again I breathe , I breathe !
再次 我 呼吸 , 我 呼吸 !

我又呼吸了，我又呼吸了！

[maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [meɪ] ! [-]
My heart as a bird of May ! [52]
我的 心 作为 一个 鸟 的 可能 ! [-]

我的心像五月的鸟儿一样！[52]

[ə'mɔ:ri] ! . . .
Amaury ! . . .
阿莫里 ! . . .

阿莫里！……

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][hɪm] !
we'll go to him !
出色地 去 到 他 !

我们去找他！

[wi:l; wil][gəʊ] !
we'll go !
出色地 去 !

我们走！

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wɪ'ðɪn] ['lu:zɪg,næn] — !
Before any within Lusignan — !
前 任何 之内 吕西尼昂 — !

在卢西尼昂城内——！

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[æt; ət][wʌns] !
At once !
在 一次 !

立刻！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] !
it rings again !
它 戒指 再次 !

电话又响了!

[ə'gen] !
again !
再次 !

再次!

[wiːl; wil][gəʊ] !
we'll go !
出色地 去 !

我们走!

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] ?
And tell him ?
和 告诉 他 ?

然后告诉他?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɔːn] !
Warn !
警告 !

警告!

[wɔːn] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːvərz] [hɪə(r)]
Warn him a fever's here
警告 他 一个 发烧 这里

提醒他，他发烧了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fend] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm] .
That he must fend his ear from .
那 他 必须 挡 他的 耳朵 从 .

他必须对此充耳不闻。

- [twɪl] [sə'faɪs] .
' Twill suffice .
- 斜纹布 足够了 .

斜纹布就足够了。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [hɪə(r)][hɪm] [spiːk] ,
And I again shall see him , hear him speak ,
和 我 再次 将 看 他 , 听到 他 说话 ,

我还会再见到他，再听到他说话。

[hæŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['stɔːri] ['blesɪdli] !
Hang on his battle - story blessedly !
悬挂 在 他的 战斗 - 故事 蒙福 !

好好听听他的战斗故事吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɑː'sɑːn] . . . .
And you , Hassan . . . .
和 你 , 哈桑 . . . .

还有你，哈桑……

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd] [stəʊn] ?
But why do you stand stone ?
但 为什么 做 你 站立 石头 ?

但你为何像石头一样屹立不倒?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
You know something . . . .
你 知道 某物 . . . .

你知道吗……

[hiːz] [ded] !
He's dead !
他是 死的 !

他死了!

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[nəʊ] , ['leɪdi] , [nəʊ] .
No , lady , no .
不 , 女士 , 不 .

不，女士，不。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nɒt] ?
Not ?
不是 ?

不是?

[ɑː] ! . . .
ah ! . . .
啊 ! . . .

啊! ……

[ðen] [wɒt] ? -
then what ? '
然后 什么 ? -

然后呢?

[twɒz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ?
Twas not his trumpet ?
那是 不是 他的 喇叭 ?

那不是他的小号吗?

[hɑː'sɑːn] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]) .
Hassan (after a struggle) .
哈桑 (后 一个 斗争) .

哈桑（经过一番挣扎）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
And I will lie to you no longer ;
和 我 将要 说谎 到 你 不 更长 ;

我以后不会再对你们说谎了;

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔː(r)][laɪf] ;
Though for obedience it be or life ;
尽管 为了 服从 它 是 或者 生活 ;

哪怕是为了服从而牺牲生命;

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːd] - [kə'mɑːnd] . . . .
And at lord Renier's command . . . .
和 在 主 - 命令 . . . .

奉雷尼尔大人之命……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
It is [53]
它 是 [-]

它是[53]

[nɒt] [truː] [ðæt] [lɔːd] [ə'mɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Not true that lord Amaury from the battle
不是 真的 那 主 阿莫里 从 这 战斗

并非如此，阿莫里勋爵在战斗中并非如此。

[hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
Has not returned .
有 不是 返回 .

尚未返回。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [juː; jʊ] [miːn] — [ɪz][hɪə(r)] ?
But he — you mean — is here ?
但 他 — 你 意思是 — 是 这里 ?

但他——你是说——在这里?

[[stændz] ['məʊʃnləs] .
[Stands motionless .
[站立 静止不动 .

[一动不动地站着。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[hiː; hi] [keɪm] . . . [ɒn] ['jestədeɪ] . . . [æt; ət] [dʌsk] .
He came . . . on yesterday . . . at dusk .
他 来了 . . . 在 昨天 . . . 在 黄昏 .

他昨天傍晚时分来了。

[wɒz; wəz][led]
Was led
曾是 引领

被领导

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] . . . .
Up to his chamber . . . .
向上 到 他的 房间 . . . .

回到他的房间……

[səʊ] [mʌtʃ] [lɔːd] [rɪ'nɪər] [huː] [slɪpt] [hɪm] [ɪn]
So much lord Renier who slipt him in
所以 很多 主 雷尼尔 WHO 滑倒 他 在

雷尼尔大人把他偷偷带了进来。

[rɪ'viːld] , [ðæt] [ai] [mait] [gaɪl] [juː; jʊ] .
Revealed , that I might guile you .
揭晓 , 那 我 可能 诡计 你 .

揭露真相，是为了欺骗你。

[ə'lɛsə] (['ʃɑːpli]) .
Alessa (sharply) .
阿莱萨 (尖锐地) .

阿莱萨（尖锐地）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ?
And you have ?
和 你 有 ?

你有吗?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['bəʊstɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Though you boasted love to me ?
尽管 你 吹嘘 爱 到 我 ?

你明明曾向我炫耀过爱?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[naʊ] , ['wʊmən] !
Now , woman !
现在 , 女士 !

现在，女人!

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wed] [hɪm] — [wed] [ðɪs] [təʊd] !
Lady , I would have wed him — wed this toad !
女士 , 我 会 有 结婚 他 — 结婚 这 蟾蜍 !

夫人，我本想嫁给他——嫁给这只癞蛤蟆!

[['stɪŋɪŋlɪ] .
[Stingingly .
[刺痛地 .

[刺痛地。

[huːd] [kɪl] [ðə; ði] ['peɪfiən] , [tuː] !
Who'd kill the Paphian , too !
谁会 杀 这 帕菲安 , 也 !

谁会去杀帕菲亚人呢!

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[wɜːm] !
Worm !
蠕虫 !

蠕虫！

[wɪð] [dʌst] ?
with dust ?
和 灰尘 ?

沾了灰尘吗?

['hiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ? [-]
Heeling away from him ? [54]
脚跟 离开 从 他 ? [-]

背对着他? [54]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] .
Be still , be still .
是 仍然 , 是 仍然 .

安静，安静。

[[ə'lɛsə] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
[Alessa turns to her .
[阿莱萨 转弯 到 她 .

阿莱莎转向她。

[ðiːz] [wɜːdz] [kæn; kən] [weɪt] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [helpt] .
These words can wait on what may yet be helped .
这些 字 能 等待 在 什么 可能 然而 是 帮助 .

这些话可以留待以后再说，看看是否还有补救的办法。

[ðɪs] [meɪ] [ʌn'duː] [ˌem 'iː] !
This may undo me !
这 可能 撤销 我 !

这可能会毁了我！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
First of all I should
第一的 的 全部 我 应该

首先我应该

[hæv; həv] [siːn] [ə'mɔːri] !
Have seen Amaury !
有 已见 阿莫里 !

见过阿莫里！

[naʊ] — — !
Now — — !
现在 — — !

现在 - !

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] !
The Venetian !
这 威尼斯 !

威尼斯人！

[[ðeɪ] [stɑːt] .
[They start .
[他们 开始 .

他们开始了。

- ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Vittia enters from the castle .
- 进入 从 这 城堡 .

维蒂娅从城堡里进来。

['leɪdi] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] .
Lady , I will go in .
女士 , 我 将要 去 在 .

女士，我进去吧。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ænd; ənd][ai] ; [tuː; tə] [weɪt] .
And I ; to wait .
和 我 ; 到 等待 .

而我；只能等待。

[[ðeɪ] [gəʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[joʊ'lændə] (['sʌd(ə)nli]) .
Yolanda (suddenly) .
约兰达 (突然) .

约兰达（突然)。

[bʌt; bət][ai][tuː; tə] [siː] [ə'mɔːri] .
But I to see Amaury .
但 我 到 看 阿莫里 .

但我很想见阿莫里。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

([stɒps]) .
(stops) .
(停止) .

（停顿）

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[tuː; tə] [siː] ,
To see ,
到 看 ,

查看，

- - , [huː] ['wið'həuld, wiθ-] [ə'mɔːri] —
Vittia Visani , who withholds Amaury —
- - , WHO 扣留 阿莫里 —

维蒂亚·维萨尼扣留了阿毛里——

[huː] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Who came last night at dusk , as well you know .
WHO 来了 最后的 夜晚 在 黄昏 , 作为 出色地 你 知道 .

昨晚黄昏时分来过的人，你也知道。

[[ðeɪ] [feɪs] , [ə'pəʊzd] .
[They face , opposed .
[他们 脸 , 反对 .

他们面对，对立。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] ?
What have you told him ?
什么 有 你 讲述 他 ?

你跟他说什么了?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['ɪnsələns] , [fɔːls]
Insolence , false
傲慢 , 错误的

傲慢，虚假

[ænd; ənd] [fein] !
And feigning !
和 假装 !

而且还装模作样!

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ; [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] .
But no matter ; lies are brief .
但 不 事情 ; 谎言 是 简短的 .

但没关系，谎言转瞬即逝。

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self][tuː; tə][hɪm] . [-]
I'll go myself to him . [55]
患病的 去 我 到 他 . [-]

我会亲自去见他。[55]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peld] ?
To be repelled ?
到 是 排斥 ?

被排斥?

[bɛrəngɪr] ['entəz] .
Berengere enters .
贝伦格尔 进入 .

贝伦格尔上场。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
If he could trust you — but he could not .
如果 他 可以 相信 你 — 但 他 可以 不是 .

如果他能信任你——但他不能。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

['nəʊɪŋ]
Knowing
会心

会心

[ə; eɪ] ['peɪfiən] [eə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] ['fɔndld] [tuː] ?
A Paphian ere this has fondled two ?
一个 帕菲安 埃雷 这 有 抚摸 二 ?

帕菲亚人在此之前抚摸过两个人吗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
You hear , mother ?
你 听到 , 母亲 ?

你听到了吗,妈妈?

([tuː; tə] -) .
(To Vittia) .
(到 -) .

(致维蒂娅)

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [æt; ət][wʌns] .
Out of my way at once .
出去 的 我的 方式 在 一次 .

立刻让开。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[steɪ] , [steɪ] !
Stay , stay !
停留 , 停留 !

留下来，留下来！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][təʊld][hɪm] !
She has not told him !
她 有 不是 讲述 他 !

她还没告诉他！

['nʌθɪŋ] ! . . .
nothing ! . . .
没有什么 ! . . .

没有什么！ ...

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][blaɪnd] .
I too have been aware and kept you blind .
我 也 有 到过 意识到的 和 保留 你 瞎的 .

我也一直知情，却一直瞒着你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'wɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [mʌtʃ] .
For he was overworn , and still is , much .
为了 他 曾是 磨损严重 , 和 仍然 是 , 很多 .

因为他当时已经非常疲惫，现在依然如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] — —
But now his wound — —
但 现在 他的 伤口 — —

但现在他的伤口——

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wuːnd] !
Wound !
伤口 !

伤口！

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] ?
he is wounded ?
他 是 受伤 ?

他受伤了吗？

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[hiː; hi] [sliːp] .
He sleeps .
他 睡觉 .

他睡着了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] — ['dʒepədi] ?
And **is** **in** **danger** **—** **jeopardy** **?**
和 是 在 危险 — 危险边缘 ?

处于危险之中吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ɪn] [nʌn] ;
In none ;
在 没有任何 ;

没有；

[ɪf] [ðə; ði] [liːtʃ] - [hæz; həz] ['eni] [skɪl] ;
If the leech Tremitus has any skill ;
如果 这 水蛭 - 有 任何 技能 ;

如果水蛭 Tremitus 有任何技巧；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
And that you know .
和 那 你 知道 .

而你也知道这一点。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai] [θæŋk] . . .
I thank . . .
我 感谢 . . .

我感谢……

[mə'dɒnə] . . . [ðiː] !
Madonna . . . thee !
麦当娜 . . . 你 !

麦当娜……你！

[- [lɑːfs] [ænd; ənd] [gəʊz] . [-]
[Vittia laughs and goes . [56]
[- 笑声 和 去 . [-]

[维蒂娅笑着离开了。[56]

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [seɪ]
But you , mother , are come at last to say
但 你 , 母亲 , 是 来 在 最后的 到 说

但是，母亲，您终于要说了。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] , ['brəʊkən] [tuː] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] ?
Your promises , broken two days , are kept ?
你的 承诺 , 破碎的 二 天 , 是 保留 ?

你两天前违背的承诺，现在又兑现了？

[juːv] ['spəʊkən] ?
You've spoken ?
你已经 说 ?

你已经说过话了吗？

[wʌn] [lɔ:d] [rɪ'nɪər] [tu:; tə] ['wɪzdəm] ?
won lord Renier to wisdom ?
韩元 主 雷尼尔 到 智慧 ?

雷尼尔大人是否获得了智慧?

[pled] [hɪm] [tu:; tə] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌju: 'es] ?
Pled him to silence which alone can save us ?
认罪 他 到 沉默 哪个 独自的 能 节省 我们 ?

恳求他保持沉默，唯有如此才能拯救我们?

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] — — ?
Dear mother — — ?
亲爱的 母亲 — — ?

亲爱的妈妈——?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[du:; də] [nɒt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [səʊ] [ə'gen] .
Do not call me so again .
做 不是 称呼 我 所以 再次 .

不要再这样叫我了。

[[tɜ:nz] [ə'weɪ] .
[Turns away .
[转弯 离开 .

转身离开。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] — [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] .
I have not — and I will not .
我 有 不是 — 和 我 将要 不是 .

我没有，也不会。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai] ['kænɒt] . . . .
I cannot . . . .
我 不能 . . . .

我不能……

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [li:v] [ˌem 'i:] [səʊ] ['leɪdn] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn]
But can leave me so laden here within
但 能 离开 我 所以 满载 这里 之内

但却让我在这里背负如此沉重的负担

[ðɪs] [gʌlfs] [dɪs'ɒnə(r)] ?
This gulf's dishonour ?
这 海湾的 羞辱 ?

这道海湾的耻辱?

['nevə(r)] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不！ …

[səʊ] [rɪ'tɜːn]
So return
所以 返回

所以返回

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] !
And pledge him but to wait !
和 保证 他 但 到 等待 !

并向他保证，但要等待！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [və'niːʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] , [ai] [bəʊd] ,
For this Venetian has now , I bode ,
为了 这 威尼斯 有 现在 , 我 预兆 ,

我预感，这位威尼斯人现在拥有了……

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [mɔː(r)] ,
Something of evil more ,
某物 的 邪恶的 更多的 ,

更邪恶的东西，

[wen] [wʌns] [ə'mɔːri] [h'iəz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] .
When once Amaury hears all that has passed .
什么时候 一次 阿莫里 听到 全部 那 有 通过了 .

当阿莫里得知所有发生的事情之后。

[rɪ'tɜːn] !
Return !
返回 !

返回！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[joʊ'lændə] ([stʌŋ]) .
Yolanda (stung) .
约兰达 (被蜇了) .

约兰达（被蜇了）。

[ðen] [hɪə(r)] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Then hear , hear me !
然后 听到 , 听到 我 !

听着，听我说！

[ai]
I
我

我

[tuː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] ,
Too am a woman , and the woman wants ,
也 是 一个 女士 ， 和 这 女士 想要 ，

我也是女人，而女人想要……

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [ɡləʊ] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [-]
The beauty and ache and dream and glow and urge [57]
这 美丽 和 疼痛 和 梦 和 辉光 和 敦促 [-]

美丽、痛苦、梦想、光芒和渴望[57]

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈrekənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [æz; əz] [jɔːz] .
Of an unreckoned love are mine as yours .
的 一个 未计算的 爱 是 矿 作为 你的 .

我和你一样，都拥有无法估量的爱。

[ai] [wɪl] [nɒt] [luːz] [əˈmɔːri] ; [bʌt; bət] [wɪl] [tel] [hɪm]
I will not lose Amaury ; but will tell him
我 将要 不是 失去 阿莫里 ； 但 将要 告诉 他

我不会失去阿莫里；但我会告诉他

[maɪˈself][ðə; ði] [truːθ] .
Myself the truth .
我 这 真相 .

我自己说的是真话。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðen] — [aɪl] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
Then — I'll not stay for death ,
然后 — 患病的 不是 停留 为了 死亡 ，

那么——我不会等到死亡，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
And wait for shame .
和 等待 为了 耻辱 .

然后等着承受耻辱吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [kəˈmɑːrɪn]
But now with Camarin
但 现在 和 卡马林

但现在有了卡马林

[wɪl] [ɡəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Will go from here .
将要 去 从 这里 .

接下来就看情况了。

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˈmʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'triːt]
To some retreat
到 一些 撤退

退隐

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[weə(r)] [stɪl] [pə'sjuːt] [wʊd] ['fɒləʊ] !
Where still pursuit would follow !
在哪里 仍然 追逐 会 跟随 !

但追击仍在继续！

['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

甚至，

[ai][fɪə(r)] , - ? —
I fear , Amaury's ? —
我 害怕 , - ? —

我担心，是阿莫里的？——

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)]
And overtake you though it were as far
和 超过 你 尽管 它 是 作为 远的

即使远在天边，我也会超越你。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [fəʊmz] , [ɔː(r)][pɑːst][ðə; ði]['sændi] [vɔɪd]
As the sea foams , or past the sandy void
作为 这 海 泡沫 , 或者 过去的 这 沙 空白

当海水翻腾起泡沫，或流过沙质空隙

[ɒv; əv] ['strɪkən] ['æfrɪkə] ?
Of stricken Africa ?
的 受打击的 非洲 ?

是遭受重创的非洲吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .
It would be vain .
它 会 是 徒劳 .

那是徒劳的。

[veɪn] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
Vain , and I cannot have you .
徒劳 , 和 我 不能 有 你 .

虚荣，我无法拥有你。

[nəʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] — —
No , but listen — —
不 , 但 听 — —

不，但是听我说——

[[breɪks] [ɒf] ['siːɪŋ] [rɪ'nɪər] , [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['θreʃhəʊld] .
[Breaks off seeing Renier , on the castle threshold .
[休息 离开 看到 雷尼尔 , 在 这 城堡 临界点 .

[看到雷尼尔站在城堡门口，画面戛然而止。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ə'dresɪŋ] [bɛrəngɪr] .
His look is on her , but he comes down addressing Berengere .
他的 看 是 在 她 , 但 他 来 向下 解决 贝伦格尔 .

他的目光落在她身上，但他走下楼来和贝伦格尔说话。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
She troubles you too much .
她 麻烦 你 也 很多 .

她给你添了太多麻烦。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[maɪ] [lɔːd] ? [-]
My lord ? [58]
我的 主 ? [-]

我的大人？[58]

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[tuː] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

[juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riːp] [ʌn'tʃæstɪti]
You cherish her and reap unchastity
你 珍惜 她 和 收割 不贞

你珍惜她，却自食其果。

[fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd] — [ʌn'tʃæstɪti] [ə'genst]
For gratitude — unchastity against
为了 感激 — 不贞 反对

为了感恩——不贞洁

['aʊə(r)] ['veri] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Our very son who was betrothed to her .
我们的 非常 儿子 WHO 曾是 未婚妻 到 她 .

我们自己的儿子，他原本和她订婚了。

[jet] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmləs] .
Yet see her shameless .
然而 看 她 不要脸 .

然而，看看她那无耻的嘴脸。

[bɛrəngɪr] (['dʌlli]) .
Berengere (dully) .
贝伦格尔 (沉闷地) .

贝伦格尔（迟钝地）。

[nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
No ; I think you wrong her .
不 ; 我 思考 你 错误的 她 .

不，我觉得你冤枉她了。

[[joʊ'lændə] [muːvz] [ə'pɑːt] .
[Yolanda moves apart .
[约兰达 移动 除 .

[约兰达退后一步。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['nəʊbli][juː; jʊ] ['pɪti] !
Nobly you pity !
高贵地 你 遗憾 !

你真是高尚的怜悯!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
But it will not veil her .
但 它 将要 不是 面纱 她 .

但这并不能掩盖她的真面目。

['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
Rather the convent and the crucifix ,
相当 这 修道院 和 这 十字架 ,

而是修道院和十字架,

['mætɪn][ænd; ənd]['vespə(r)][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [rɪ'məʊt] ,
Matin and Vesper in a round remote ,
晨 和 黄昏 在 一个 圆形的 偏僻的 ,

Matin 和 Vesper 在一个圆形的遥控器中,

[ænd; ənd] ['sensləs] [biːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] . — [bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)] [naʊ]
And senseless beads , for such . — But what more now
和 无意义的 珠子 , 为了 这样的 . — 但 什么 更多的 现在

还有那些毫无意义的珠子,为了这样的东西。——但现在还有什么呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndɪŋ] ?
Is she demanding ?
是 她 要求 ?

她要求很多吗?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['lɪt(ə)l] .
Little .
小的 .

小的。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nɒt] [ðə; ði] [miːnz]
Not the means
不是 这 方法

不是手段

[stɪl] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə'mɔːri] ?
Still to deceive Amaury ?
仍然 到 欺骗 阿莫里 ?

还要继续欺骗阿莫里吗?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[rɪ'nɪər] . . .
Renier . . .
雷尼尔 . . .

雷尼尔……

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[[spiːks] ['ləʊðli] .
[Speaks loathly .
[说话 令人厌恶的 .

说话令人厌恶。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt] ,
But I have a request that , if you grant ,
但 我 有 一个 要求 那 , 如果 你 授予 ,

但我有一个请求，如果您同意，

[wɪl] [liːd] [piːs] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [drɔː]
Will lead peace back to us . . . and from us draw
将要 带领 和平 后退 到 我们 . . . 和 从 我们 画

将会把和平带回我们身边……并从我们身上汲取

[ðɪs] [fæŋ] [ɒv; əv] [feɪt] .
This fang of fate .
这 方 的 命运 .

这是命运的利刃。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɑː] . [-]
Ah . [59]
啊 . [-]

啊。[59]

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[rɪ'nɪər] (['sləʊli]) .
Renier (slowly) .
雷尼尔 (缓慢地) .

雷尼尔（缓慢地）。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [biː; bi]
And we might be
和 我们 可能 是

我们或许

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['wedɪd] [lʌv] ?
As those that wedded love ?
作为 那些 那 已婚 爱 ?

那些因爱而结婚的人呢?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðæt] — [lʌv] !
That — love !
那 — 爱 !

那就是——爱!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

(停顿。)

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æt; ət][wʌns] . . . .
Then it shall be , at once . . . .
然后 它 将 是 , 在 一次 . . . .

那么,就马上发生……

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][fɜːst]
But no , I first
但 不 , 我 第一的

不,我先

[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Have a confession .
有 一个 忏悔 .

坦白一件事吧。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ə; eɪ] [pæŋ] ! — [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
A pang ! — For days
一个 疼痛 ! — 为了 天

一阵剧痛!——持续了好几天

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Takes her hand .
[需要 她 手 .

握住她的手。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [joʊ'lændə][ɒn][ðə; ði] [brest]
Before I found Yolanda on the breast
前 我 成立 约兰达 在 这 胸部

在我发现尤兰达躺在乳房上之前

[ɒv; əv][kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs] — —
Of Camarin of Paphos — —
的 卡马林 的 帕福斯 — —

帕福斯的卡马林——

[ai] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
I suffered in the furnace of suspicion
我 遭受 在 这 炉 的 怀疑

我在猜疑的熔炉中饱受煎熬

[ðə; ði] [fjuːm] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
The fume and suffocation of the thought
这 烟 和 窒息 的 这 想法

思想带来的烟雾和窒息感

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] — [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] [waɪf] .
That you were the guilty one — you my own wife .
那 你 是 这 有罪的 一 — 你 我的 自己的 妻子 .

罪魁祸首是你——我的妻子。

[[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil][tuː; tə][joʊ'lændə] , [huː] ['kɒmz] [ʌp] .
[She recoils to Yolanda , who comes up .
[她 反冲 到 约兰达 , WHO 来 向上 .

她向走过来的约兰达退缩了。

[ai][dɪd] ; [bʌt; bət] [ruː] , [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ! . . . . . .
I did ; but rue , rue it ! . . . . . .
我 做过 ; 但 后悔 , 后悔 它 ! . . . . . .

我确实这么做了；但我现在后悔极了！

[jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]
Yet — it is just
然而 — 它 是 只是

然而——它只是

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔɪl] ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də]
That you recoil even as now you do
那 你 畏缩 甚至 作为 现在 你 做

即使现在你仍然会感到不适

[frɒm; frəm] [steɪn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] ['kɒnstənsi] . . . . [-]
From stain upon your wedded constancy . . . . [60]
从 弄脏 之上 你的 已婚 恒常 . . . . [-]

从玷污你们婚姻的忠贞……[60]

[ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ɛə] - ['pɪtɪf(ə)l][mʌst; məst] [pɑːs]
And time that is e'er - pitiful must pass
和 时间 那 是 曾经 - 可怜 必须 经过

而那令人悲痛的时光终将过去。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
Over it —
超过 它 —

超过它-

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [fə'gɪvnəs] .
Before there is forgiveness .
前 那里 是 饶恕 .

在宽恕之前。

[ænd; ənd] [pə'hæps]
And perhaps
和 也许

或许

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ][æz; əz][ai]['nevə(r)][hæv; həv] . —
Then I shall win you as I never have . —
然后 我 将 赢 你 作为 我 绝不 有 . —

那时我将以前所未有的方式赢得你的心。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
Now the request .
现在 这 要求 .

现在是请求时间。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðæt] [naʊ] . . . [ai] ['kænɒt] [pliːd] .
That now . . . I cannot plead .
那 现在 . . . 我 不能 恳求 .

现在……我无法辩解。

[[siːz] [joʊ'lændə]['hɑːd(ə)n] .
[Sees Yolanda harden .
[看到 约兰达 硬化 .

[看到约兰达变得冷漠。

[ɪz] [ɪm'peld] .
Is impelled .
是 被迫 .

受到驱使。

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] . . . .
And yet I must . . . .
和 然而 我 必须 . . . .

然而，我必须……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [tɪl] [ai][bɪd] ,
It is that , till I bid ,
它 是 那 , 直到 我 出价 ,

直到我出价为止，情况都是如此。

[ə'mɔːri] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] . . . [nɒt] [naʊ]
Amaury may not know of this . . . not know
阿莫里 可能 不是 知道 的 这 . . . 不是 知道

阿莫里可能不知道这件事……不知道

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] — —
This trouble fallen from a night of evil — —
这 麻烦 倒下 从 一个 夜晚 的 邪恶的 — —

这祸患源于邪恶之夜——

['pɪtiləs] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiːərz] [æʃ] .
Pitiless on us as a meteor's ash .
无情 在 我们 作为 一个 流星的 灰 .

无情地降临在我们身上，如同陨石灰烬。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Not of it ?
不是 的 它 ?

不是吗?

[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

他?

[nɒt] [nəʊ] ?
not know ?
不是 知道 ?

不知道?

[bɛrəngɪr] . [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Berengere . Trust to me .
贝伦格尔 . 相信 到 我 .

贝伦格尔。相信我。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] - ['pɜːfədi] [tuː; tə][baɪnd]
And to this wanton's perfidy to bind
和 到 这 - 背信弃义 到 绑定

并以此束缚这放荡不羁之徒的背信弃义。

[hɪm] ['wɪtləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [pə'hæps] —
Him witless to her — with a charm perhaps —
他 愚蠢 到 她 — 和 一个 魅力 也许 —

他对她浑然不觉——或许是出于某种魅力——

[ɔː(r)] , [pɑːst] [rɪ'liːsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪltə(r)] ?
Or , past releasing , with a philtre ?
或者 , 过去的 发布 , 和 一个 灵药 ?

或者，在释放之后，用某种迷药?

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[huːm] [naʊ] [hiː; hi][həʊldz][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][sped]
Whom now he holds pure as a spirit sped
谁 现在 他 持有 纯的 作为 一个 精神 加速

如今他认为他纯洁如灵。

[frɒm; frəm] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] ['fiːldz]
From immortality , or the fair fields
从 不朽 , 或者 这 公平的 字段

从永生，或美丽的田野

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ?
Of the sun , to be his bride ?
的 这 太阳 , 到 是 他的 新娘 ?

愿成为太阳的新娘?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[sɜː(r)] , [nəʊ] ! . . .
Sir , no ! . . .
先生 , 不 ! . . .

先生，不!

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [-]
She means [61]
她 方法 [-]

她的意思是[61]

[nɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][wed] [hɪm] !
Not I shall wed him !
不是 我 将 结婚 他 !

我绝不会嫁给他!

(['wɪnɪŋli] .)
(Winningly .)
(胜利地 .)

（令人欣喜地。）

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][speə(r)]
Only that you spare
仅有的 那 你 空闲的

只是你舍不得

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrə(r)] ; [ðæt]
To separate us with this horror ; that
到 分离 我们 和 这 恐怖 ; 那

为了将我们与这种恐怖隔离开来;

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][pɔːl]
You trust me to dispel his love , to pall
你 相信 我 到 打消 他的 爱 , 到 灵柩

你信任我，让我驱散他的爱，让他黯然失色。

[ænd; ənd] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And chill his passion from me .
和 寒意 他的 热情 从 我 .

让他对我失去热情。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kreɪv]
For I crave
为了 我 渴望

因为我渴望

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Only one thing — innocence in his sight .
仅有的 一 事物 — 无辜 在 他的 视线 .

在他眼里，只有一件事——那就是纯真无邪。

[bɪ'liːv] ! — [bɪ'liːv] !
Believe ! — believe !
相信 ! — 相信 !

相信！——相信!

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ai] [wɪl] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
I will — that you are mad .
我 将要 — 那 你 是 疯狂的 .

我会——你疯了。

[jet] ['mædə(r)][ai] , [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [mɜːk] [maɪ] [breɪn]
Yet madder I , if to this murk my brain
然而 茜草 我 , 如果 到 这 黑暗 我的 脑

然而，如果我的大脑陷入这种黑暗之中，我会更加疯狂。

[wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .
Were blind .
是 瞎的 .

我们曾是盲人。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
As it will be !
作为 它 将要 是 !

果然如此!

[ɪn] [d'ɛdliɐ] [dɑːk] ,
in deadlier dark ,
在 更致命 黑暗的 ,

在更加致命的黑暗中,

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː][nɒt] !
If you attend me not !
如果 你 出席 我 不是 !

如果你不来见我!

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['destəni] [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] .
And may have destiny you cannot know .
和 可能 有 命运 你 不能 知道 .

或许她有着你无法预知的命运。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] ?
But you will heed ?
但 你 将要 注意 ?

但你会听从吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['tendənəs] .
For somewhere in you there is tenderness .
为了 某处 在 你 那里 是 压痛 .

因为你的内心深处藏着一颗温柔的心。

[wʌns] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪft] [ɪn]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ai][bɔː(r)]
Once when you chafed in fever and I bore
一次 什么时候 你 擦伤 在 发烧 和 我 钻孔

有一次你发烧烧得浑身难受，而我却感到无聊。

[waɪt] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ['djuːi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ]
White orange blossoms dewy to your pillow
白色的 橙子 花朵 露水 到 你的 枕头

枕边沾着露珠的白色橙花

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ][hænd][ˈdʒentli] , [æz; əz] [mait] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
You touched my hand gently , as might a father .
你 感动 我的 手 轻轻地 , 作为 可能 一个 父亲 .

你像父亲一样轻轻地握住了我的手。

[[kəˈres] [hɪz; ɪz] .
[Caresses his .
[爱抚 他的 .

抚摸着他。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [wen] [əˈləʊn][æt; ət] [dʌsk]
Once on the tower when alone at dusk
一次 在 这 塔 什么时候 独自的 在 黄昏

黄昏时分，独自一人站在塔上。

[ai] [sæŋ] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] — [ɒv; əv] [lɒst] [dɪˈlaɪts] , [-]
I sang — I know not why — of lost delights , [62]
我 唱 — 我 知道 不是 为什么 — 的 丢失的 美味 , [-]

我唱起了歌——我不知道为什么——关于逝去的快乐，[62]

[ɒv; əv] [ˈvænɪʃd] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɛə] [rɪˈkɔːlɪŋ]
Of vanished roses that are e'er recalling
的 消失了 玫瑰 那 是 曾经 回忆

那些逝去的玫瑰，永远在回忆

[meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
May to the world , you came and suddenly
可能 到 这 世界 , 你 来了 和 突然

五月，你来到了这个世界，突然间

[ˈlɪftɪd] [maɪ] [braʊ] [ʌp] [ˈsaɪlənt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] .
Lifted my brow up silent to your kiss .
抬起 我的 眉头 向上 沉默的 到 你的 吻 .

我默默地扬起眉毛，回应你的吻。

[ɑː] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Ah , you remember ; you will hear me ?
啊 , 你 记住 ; 你 将要 听到 我 ?

啊，你还记得吗？你会听到我说话吗？

[rɪˈnɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌnɪŋ] . — [ðʌs] [juː; jʊ] [wəʊv] [ðə; ði] [meʃ]
Though you are cunning . — Thus you wove the mesh
尽管 你 是 狡猾 . — 因此 你 编织 这 网

尽管你诡计多端——于是你编织了这张网。

[əˈbaʊt] [əˈmɔːri] — [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv]
About Amaury — till he could not move
关于 阿莫里 — 直到 他 可以 不是 移动

关于阿莫里——直到他动弹不得

[bɪˈjɒnd] [juː; jʊ] .
Beyond you .
超过 你 .

你无法超越。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
For his sake I ask it .
为了 他的 清酒 我 问 它 .

我是为了他才这么问的。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[nəʊ] [seɪk] [bʌt; bət][tuː; tə] - [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
No sake but to o'ersway him with your eyes
不 清酒 但 到 - 他 和 你的 眼睛

别无他法，只为用你的眼神迷惑他。

[ɪn]['siːkrət] , [ðʌs] , [ænd; ənd] [wɪð]
In secret , thus , and with
在 秘密 , 因此 , 和 和

因此，秘密地，并且与

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [æn; ən] ['ɔːriəʊl]
Your hair that he believes an aureole
你的 头发 那 他 相信 一个 光环

你的头发，他认为那是光环

[brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Brought with you out of Heaven .
带来 和 你 出去 的 天堂 .

你从天堂带来的。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə'gen] — [rɒŋ] .
Again — wrong .
再次 — 错误的 .

又错了。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[səʊ] [diːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] , [maɪ] [bɛrəngɪr] , [ai] [griːv] ,
So deem you and , my Berengere , I grieve ,
所以 认为 你 和 , 我的 贝伦格尔 , 我 悲伤 ,

所以，请你理解我，我的贝伦格尔，我感到悲痛。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
Desiring much your peace .
渴望 很多 你的 和平 .

非常希望您能安宁。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [juː; jʊ] [nɒt] .
It grieves you not .
它 悲伤 你 不是 .

你并不为此感到悲伤。

[rɪˈnɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðen] [nɒt] !
Then not !
然后 不是 !

那就不是！

[ænd; ənd] [hɑːf] [ai] [fɪə(r)] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? — [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] . [-]
and half I fear — you hear ? — it should not . [63]
和 一半 我 害怕 — 你 听到 ? — 它 应该 不是 . [-]

恐怕有一半——你听到了吗？——不应该。[63]

[ðeəz; ðəz] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] .
There's midnight in this thing and mystery .
有 午夜 在 这 事物 和 神秘 .

这其中蕴含着午夜的神秘感。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [lʌv] — [kəˈmɑːrɪn] ?
Does she not love — Camarin ?
做 她 不是 爱 — 卡马林 ?

她难道不爱卡玛琳吗？

[joʊˈlændə] ([tremblɪŋ]) .
Yolanda (trembling) .
约兰达 (发抖) .

约兰达（颤抖着）。

[seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[biː; bi] [ɔːl] — [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
Be all — all as you will .
是 全部 — 全部 作为 你 将要 .

随心所欲，成为一切。

[rɪˈnɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ləʊ] :
That brings you low :
那 带来 你 低的 :

那会让你感到沮丧：

[bʌt; bət] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [lait] — [ˈəʊnli] [əˈgen]
But brings to me no light — only again
但 带来 到 我 不 光 — 仅有的 再次

但这并没有给我带来任何光明——只是再次

[ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
The stumbling in suspicion .
这 踉跄 在 怀疑 .

怀疑的绊脚石。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
It should not .
它 应该 不是 .

不应该。

[rɪ'nɪər] ([wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm]) .
Renier (with a sudden gleam) .
雷尼尔 (和 一个 突然 闪耀) .

雷尼尔（突然闪过一丝光芒）。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] , [ən'les] [ə'mɔːri] [rʌnz]
To - morrow then , unless Amaury runs
到 - 明天 然后 , 除非 阿莫里 跑步

那么明天就举行比赛了，除非阿莫里参赛。

['fɪtɪŋ] [rɪ'vendʒ] [θruː] [kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs] ,
Fitting revenge through Camarin of Paphos ,
配件 复仇 通过 卡马林 的 帕福斯 ,

通过帕福斯的卡马林进行适当的复仇，

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][hɪm]['əʊpənli]
Your lover , you shall clasp him openly
你的 情人 , 你 将 搭扣 他 公然

你要公开拥抱你的爱人。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv]['luːzɪgˌnæn] .
Before all of Lusignan .
前 全部 的 吕西尼昂 .

在卢西尼昂之前。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nəʊ] ; [nəʊ] , [nəʊ] !
No ; no , no !
不 ; 不 , 不 !

不，不，不！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔɪl] ! . . .
The thought of it is soil ! . . .
这 想法 的 它 是 土壤 ! . . .

想到它，就如同想到了泥土！

['rɑːðə(r)] . . . [hɪz; ɪz] [deθ] !
Rather . . . his death !
相当 . . . 他的 死亡 !

更确切地说……是他的死！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wɒt] , [wɒt] ?
What , what ?
什么 , 什么 ?

什么？什么？

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
My lord , she knows not what she says .
我的 主 , 她 知道 不是 什么 她 说道 .

我的大人，她不知道自己在说什么。

[ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪl] [ˈaʊəz]
The unaccustomed wind of these ill hours
这 不习惯 风 的 这些 患病的 小时

这不祥时刻，吹来一阵不寻常的风。

[hæz; həz] [tɔːn] [træŋˈkwɪləti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] . [-]
Has torn tranquillity from her and reason . [64]
有 撕裂 宁静 从 她 和 原因 . [-]

夺走了她的平静和理智。[64]

[joʊˈlændə] ([ˈriːəlaɪzɪŋ]) .
Yolanda (realising) .
约兰达 (意识到) .

约兰达（意识到）。

[jes] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] — [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
Yes , as she says — tranquillity and reason .
是的 , 作为 她 说道 — 宁静 和 原因 .

是的，正如她所说——平静与理性。

[[streɪnz] [tuː; tə] [smaɪl] .
[Strains to smile .
[菌株 到 微笑 .

努力挤出一个笑容。

[ðiːz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪl] !
These hours of ill !
这些 小时 的 患病的 !

这些生病的时间！

[rɪˈnɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːrɪn] .
I'll send her Camarin .
患病的 发送 她 卡马林 .

我会派她去卡马林。

[[gəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfɑːstli] [bæk] .
[Goes , looking steadfastly back .
[去 , 寻找 坚定不移 后退 .

[边走边坚定地回头看。

[joʊˈlændə] ([ˈtɜːnɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [bɛrəngɪr]) .
Yolanda (turning , then , to Berengere) .
约兰达 (转弯 , 然后 , 到 贝伦格尔) .

约兰达（然后转向贝伦格尔）。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [miːn] — [ðæt] ['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
His mood and mien — that tremor in his throat ,
他的 情绪 和 面容 — 那 震颤 在 他的 喉 ,

他的情绪和神态——他喉咙里的颤抖，

[ʌn'fɔːltərɪŋ] .
Unfaltering .
坚定不移 .

坚定不移。

[ai][fɪə(r)][hɪm] .
I fear him .
我 害怕 他 .

我害怕他。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[laɪf] [ɪz][fɪə(r)] .
Life is fear .
生活 是 害怕 .

人生充满恐惧。

[nəʊ] [step] [wɒz; wəz]['evə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
No step was ever taken in the world
不 步 曾是 曾经 已采取 在 这 世界

世界上从未采取过任何行动。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [flaɪt]
But from a brink of danger , or in flight
但 从 一个 边缘 的 危险 , 或者 在 航班

但从危险边缘，或逃亡途中

[frɒm; frəm] ['hæpinəs] [huːz] [eə(r)][ɪz]['evə(r)][sɪn] .
From happiness whose air is ever sin .
从 幸福 谁 空气 是 曾经 罪 .

幸福本身就是一种罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sikən] [ˌem 'iː] .
It sickens me .
它 令人作呕 我 .

这让我感到恶心。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ][peɪn]
Nothing ; a pain
没有什么 ; 一个 疼痛

无；痛苦

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] [brest] .
Here in my breast .
这里 在 我的 胸部 .

这里，就在我的乳房里。

[[sɪts] .
[Sits .
[坐 .

[坐下。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] [hɪm]
And it is all through him
和 它 是 全部 通过 他

这一切都是通过他实现的。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [keɪm] [pledʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] . [-]
Who as a guest came pledged into this house . [65]
WHO 作为 一个 客人 来了 承诺 进入 这 房子 . [-]

一位客人来到这所房子里。[65]

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['mænli] [ʃəʊ]
Came with the chivalry and manly show
来 和 这 骑士精神 和 男子气概 展示

伴随着骑士精神和男子气概而来

[ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wel]
Of reverence and grace , that he too well
的 尊敬 和 优雅 , 那 他 也 出色地

他充满敬畏和优雅，这一点也体现得淋漓尽致。

[hæz; həz] [lɜːnt] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [lændz][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][lʊə(r)] .
Has learnt in cunning lands and used to lure .
有 学会了 在 狡猾 土地 和 用过的 到 饵 .

他曾在狡诈之地学习，并利用诡计引诱他人。

[[kə'mɑːrɪn] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n] .
[Camarin appears from garden .
[卡马林 出现 从 花园 .

卡马林从花园里出现。

[ɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːk] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
Ah , and he seeks us now !
啊 , 和 他 寻找 我们 现在 !

啊，他现在正在找我们！

[ʌn'wɛlmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
unwhelmed of it !
不以为然 的 它 !

对此毫不在意！

['redi] [ɒv; əv] [step] , [ɪm'pæsɪv] , [kəʊld] !
Ready of step , impassive , cold !
准备好 的 步 , 冷漠 , 寒冷的 !

准备迈步，面无表情，冷漠！

[ænd; ənd] [siː] —
And see —
和 看 —

你看——

[[kə'mɑːrɪn] [bəʊz] ['fɔːsɪdli] .
[Camarin bows forcedly .
[卡马林 弓 被迫 .

卡马林被迫鞠躬。

[ə; eɪ] ['flɔːləs] ['kɜːtəsi] !
A flawless courtesy !
一个 完美无瑕 礼貌 !

彬彬有礼，无可挑剔！

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
as of a king !
作为 的 一个 国王 !

像国王一样！

[kæn; kən][hiː; hi] [nɒt] [smaɪl] [tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] ?
Can he not smile too on his handiwork ?
能 他 不是 微笑 也 在 他的 手工制品 ?

难道他不能为自己的劳动成果露出笑容吗？

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
Our days were merciful and he has made
我们的 天 是 仁慈 和 他 有 制成

我们的日子蒙受恩典，他使……

[iːtʃ] ['moʊmənts] [biːt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] .
Each moment's beat a blow upon the breast .
每个 瞬间 打 一个 吹 之上 这 胸部 .

每一次心跳都像重击胸口。

['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [laɪz] [naʊ]
Honour was here and innocence lies now
荣誉 曾是 这里 和 无辜 谎言 现在

荣誉曾在此，而纯真已逝。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [peɪn] ['kænɒt] [kən'sjuːm] . —
A sacrifice that pain cannot consume . —
一个 牺牲 那 疼痛 不能 消耗 . —

痛苦也无法吞噬的牺牲。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ɔː(r)] [deθ] .
Or death .
或者 死亡 .

或者死亡。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [ʌn'ʃeɪməbl] !
Then have you not , unshameable !
然后 有 你 不是 , 无耻 !

难道你不觉得羞耻吗！

[ə; eɪ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['hiːlɪŋ] ?
A help for it or healing ?
一个 帮助 为了 它 或者 康复 ?

是帮助还是治疗？

[juː; jʊ] [huː] [nəʊ]
you who know
你 WHO 知道

你们这些知道的人

[səʊ] [wel] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'wəʊntɪd] [weɪz] !
So well the world and its unwonted ways !
所以 出色地 这 世界 和 它是 不寻常的 方式 !

这就是世界及其出人意料的运行方式！

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] , [ə; eɪ][mæn] .
A man would have , a man .
一个 男人 会 有 , 一个 男人 .

一个男人就会有，一个男人。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['bærən] . [-]
And I am barren . [66]
和 我 是 荒芜 . [-]

我不育。[66]

[maɪ] [breɪn] [æn; ən] ['ærɪd] [weɪst] ['ʌndə(r)] [rɪ'mɔːs] .
My brain an arid waste under remorse .
我的 脑 一个 干旱 浪费 在下面 悔恨 .

悔恨让我的大脑一片空白。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Only one thing it yields — the love of her
仅有的 一 事物 它 产量 — 这 爱 的 她

它只带来一样东西——她的爱。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ʌn'həʊli] .
My love has made unholy .
我的 爱 有 制成 不圣洁的 .

我的爱使之变得不洁。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
While to me
尽管 到 我

对我来说，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [left] , [ænd; ənd] ['saɪləns] — [nəʊ] [dɪ'fens] ,
The shame is left , and silence — no defence ,
这 耻辱 是 左边 , 和 沉默 — 不 防御 ,

耻辱留了下来，沉默——没有辩解的余地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ə'mɔːri] , " [siː] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]
When it is told Amaury , " See her you
什么时候 它 是 讲述 阿莫里 , " 看 她 你

当有人告诉阿莫里，“去见她你

[blest] [wɪð] [bɪ'trəʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Blest with betrothal and the boon of faith ,
祝福 和 订婚 和 这 恩惠 的 信仰 ,

蒙受订婚的祝福和信仰的恩赐，

[tʃəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] - [meit] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [stɑː(r)] !
Chose as the planet - mate of your proud star !
选择 作为 这 行星 - 伴侣 的 你的 自豪的 星星 !

选择成为你骄傲的恒星的行星伴侣!

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
While , in the battle ,
尽管 , 在 这 战斗 ,

在战斗中,

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]['saɪprəs][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ]
You with the weal of Cyprus on your brow
你 和 这 福利 的 塞浦路斯 在 你的 眉头

你额头上带着塞浦路斯的伤痕。

[deəd] ['məʊməntli]['perəl] ,
Dared momently peril ,
敢于 片刻 危险 ,

曾一度冒险,

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] " . . . .
We found her " . . . .
我们 成立 她 " . . . .

我们找到她了"。

[ɑː] , [ðə; ði] ['meməri] [ɪz]['faɪə(r)] ! — —
Ah , the memory is fire ! — —
啊 , 这 记忆 是 火 ! — —

啊,回忆如火!

[ai] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will not bear it .
我 将要 不是 熊 它 .

我无法容忍。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ðen] [haʊ] ?
Then how ?
然后 如何 ?

那该怎么做?

[wɒt] ? . . .
what ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['pɪtɪf(ə)l] ,
Though for your suffering I am pitiful ,
尽管 为了 你的 痛苦 我 是 可怜 ,

虽然我对你的痛苦感到怜悯,

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
[**Takes her wrist .**
[需要 她 手腕 .

抓住她的手腕。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [wʌn]['əʊnli] [naʊ] [aɪm] [bent] — —
For to one thing , one only now I'm bent — —
为了 到 一 事物 , 一 仅有的 现在 我是 弯曲 — —

因为我此刻只专注于一件事——

[ðæt] [bɛrəngɪr] [biː; bi] [seɪvd] .
That Berengere be saved .
那 贝伦格尔 是 已保存 .

愿贝伦格尔得救。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[tuː; tə] - [deɪ] . . .
To - day . . .
到 - 天 . . .

今天 ...

[nəʊ][mɔː(r)] . [-]
no more . [67]
不 更多的 . [-]

不再有。[67]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] - [fiːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
Suspicion and the peril - feet of shame
怀疑 和 这 危险 - 脚 的 耻辱

猜疑与耻辱的危险

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
I must keep from her still .
我 必须 保持 从 她 仍然 .

我仍然必须远离她。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðəʊ] ['drɪvn] ['or]
Though driven o'er
尽管 驱动 超过

虽然被驱赶

[maɪ] [hɑːt] [ðeɪ] ['træmp(ə)l][ðə; ði] [ləʊn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [həʊp] .
My heart they trample the lone flower of hope .
我的 心 他们 践踏 这 孤独 花 的 希望 .

我的心啊，他们践踏了那朵孤零零的希望之花。

[['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] , [ʌn'nætʃrəli] [rɔːt] [ʌp] .
[**Shaking off his hand , then , unnaturally wrought up .**
[摇晃 离开 他的 手 , 然后 , 不自然地 锻 向上 .

他甩开他的手，表现得异常激动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [pə'hæps] [ə'mɔːri] [h'iəz]
And even now perhaps Amaury hears
和 甚至 现在 也许 阿莫里 听到

或许现在阿莫里也能听到这些话。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ɪn]['hɒrə(r)] !
And turns away in horror !
和 转弯 离开 在 恐怖 !

然后惊恐地转过身去!

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

[ɪ'nʌf] [ɪz][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] — —
Enough is here without — —
足够的 是 这里 没有 — —

这里已经足够了，无需——

[joʊ'lændə] ([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) .
Yolanda (as before) .
约兰达 (作为 前) .

约兰达（和以前一样）。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] !
I'll go to him !
患病的 去 到 他 !

我去找他!

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Despite of them !
尽管 的 他们 !

尽管有他们!

[ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [seɪ]
in to his side and say
在 到 他的 边 和 说

走到他身边说

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] — [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn]
That I am innocent — as the first dawn
那 我 是 清白的 — 作为 这 第一的 黎明

我纯洁无辜——如同第一缕曙光

[ænd; ənd] [djuː] [ɒv; əv] ['iːdn] ! . . .
And dew of Eden ! . . .
和 露 的 伊甸园 ! . . .

还有伊甸园的露珠!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[ə; eɪ] ['frenzi] !
A **frenzy** **!**
一个 狂热 !

一片混乱！

[mɪə(r)]
Mere
仅仅

仅仅

['fɒli] !
Folly **!**
蠢事 !

蠢事！

[juː; jʊ]['wɒndə(r)] !
you **wander** **!**
你 漫步 !

你四处游荡！

[joʊ'lændə] (['sʌd(ə)nli]) .
Yolanda **(** **suddenly** **)** **.**
约兰达 (突然) .

约兰达（突然）。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æŋgwɪʃ] ?
That **was** **anguish** **?**
那 曾是 痛苦 ?

那是痛苦吗？

[huːz] ?
whose **?**
谁 ?

谁？

[[ɪz] [hɔntɪdli] ['lɪsənɪŋ] . [-]
[**Is** **hauntedly** **listening** **.** **[** **68** **]**
[是 萦绕不去 聆听 . [-]

[仿佛被某种力量萦绕着，静静地聆听着。[68]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[ə'mɔːri] [stɪl] [ɪz] ['meni] [liːgz] [ə'weɪ] —
Amaury **still** **is** **many** **leagues** **away** **—**
阿莫里 仍然 是 许多 联赛 离开 —

阿莫里离我们还有很长的路要走——

[[hɑː'sɑːn] [ə'pɪəz] .
[**Hassan** **appears** **.**
[哈桑 出现 .

哈桑出现了。

[æt; ət] [kɛrɪnaɪə] !
At **Keryneia** **!**
在 凯里尼亚 !

在 Keryneia！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hɑː'sɑːn] !
Hassan !
哈桑 !

哈桑!

[[ɪz] [nʌm] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌri] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
[Is numb as he hurries down from the castle to her .
[是 麻木的 作为 他 匆忙 向下 从 这 城堡 到 她 .

他麻木地从城堡匆匆赶到她身边。

[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔːls] ['hɔːsli] .
A pause ; then her voice falls hoarsely .
一个 暂停 ; 然后 她 嗓音 瀑布 沙哑地 .

她停顿了一下，然后声音变得沙哑。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , [spiːk] .
I hear you , speak .
我 听到 你 , 说话 .

我听到了，请说。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [ai] [nəʊ] .
His wounds I know .
他的 伤口 我 知道 .

我知道他身上的伤。

[ðə; ði] [rest] !
The rest !
这 休息 !

其余的部分!

[ðev] [təʊld][hɪm] ?
They've told him ?
他们有 讲述 他 ?

他们告诉他了吗?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] , [huː] [nəːs] [hɪm]
The Venetian , who nursed him
这 威尼斯 , WHO 护理 他

照顾他的威尼斯人

[lɑːst] [naɪt] , ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊʃənz] —
Last night , pouring his potions —
最后的 夜晚 , 浇注 他的 魔药 —

昨晚，他正在调制药剂——

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lɔːd] [rɪ'nɪər] .
She and lord Renier .
她 和 主 雷尼尔 .

她和雷尼尔大人。

[ðeɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
They broke his sleep .
他们 打破 他的 睡觉 .

他们打扰了他的睡眠。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] .
He listened to them as one in a grave .
他 听着 到 他们 作为 一 在 一个 严重 .

他像坟墓里的亡灵一样倾听着他们。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]
Then they besought of him
然后 他们 恳求 的 他

于是他们恳求他

[sʌm; səm] [əʊθ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [raɪt] : [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
Some oath against you , were they right : he would not .
一些 誓言 反对 你 , 是 他们 正确的 : 他 会 不是 .

如果他们所言属实，他可能会对你发出一些誓言：但他不会。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] ,
Now he has risen ,
现在 他 有 升起 ,

现在他已经复活了。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ɪn] [liːʃ] .
Silent and pale and suffering ; in leash .
沉默的 和 苍白 和 痛苦 ; 在 牵引绳 .

沉默、苍白、痛苦；被拴着。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
He's coming here .
他是 未来 这里 .

他要来这里了。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] !
Why , you are mad !
为什么 , 你 是 疯狂的 !

你疯了吗！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[biː; bi] [stɪl] . [-]
Be still . [69]
是 仍然 . [-]

保持安静。[69]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ə'mɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [dɪ'leɪd] ?
Amaury was not then delayed ?
阿莫里 曾是 不是 然后 延迟 ?

阿莫里当时没有被耽搁吗?

[ɪz] — [hɪə(r)] ?
is — here ?
是 — 这里 ?

是——这里?

[['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [pə'tɜːbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
[Voices are heard perturbed within the castle .
[声音 是 听到 忐忑 之内 这 城堡 .

城堡内传来不安的声音。

[ðen] [ə'mɔːri] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [rɪ'nɪər] [ænd; ənd] - , ['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Then Amaury , putting aside Renier and Tremitus , followed by Vittia and others ,
然后 阿莫里 , 推杆 旁边 雷尼尔 和 - , 随后 经过 - 和 其他的 ,
['entəz] [daʊn] .
enters down .
进入 向下 .

然后，阿莫里把雷尼尔和特雷米图斯放在一边，维蒂娅和其他人跟在他后面，走了下去。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[aɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [kaʊtʃ] [ðəʊ] [twaɪs]
I'll not return unto my couch though twice
患病的 不是 返回 到 我的 长椅 尽管 两次

我不会再回到我的沙发上两次了。

[ðiːz] [wuːndz] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts][wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
These wounds and all your wants were urging it !
这些 伤口 和 全部 你的 想要 是 敦促 它 !

这些伤口和你所有的欲望都在促使它发生!

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达!

[maɪ][joʊ'lændə] ! — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
my Yolanda ! — Never , never !
我的 约兰达 ! — 绝不 , 绝不 !

我的约兰达! ——绝不，绝不!

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
[Takes her to him .
[需要 她 到 他 .

把她带到他身边。

[ʌn'tɪl] [ai] [pruːv] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst]
Until I prove you that a word against
直到 我 证明 你 那 一个 单词 反对

直到我向你证明，一句话就能解决问题

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][həʊld][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ɪz][mɔː(r)]
Her that I hold here in my arms is more
她 那 我 抓住 这里 在 我的 武器 是 更多的

我怀里抱着的她，比我想象的还要强大。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['perəl] .
To me than any peril .
到 我 比 任何 危险 .

对我来说，这比任何危险都重要。

- .
Tremitus .
- .

震颤。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] — ! . . .
But , sir — ! . . .
但 , 先生 — ! . . .

但是，先生——！……

- !
Aeih !
- !

哎！

[maɪ] ['preʃəs] ['fɪzɪk] ['weɪstɪd] !
My precious physic wasted !
我的 宝贵的 物理学 浪费 !

我宝贵的物理学知识浪费了！

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[tɪl] [ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Till I prove it !
直到 我 证明 它 !

直到我证明为止！

[fɔː(r); fə(r)] . . . [maɪ][joʊ'lændə] ! . . .
For . . . my Yolanda ! . . .
为了 . . . 我的 约兰达 ! . . .

为了……我的约兰达！

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['pjʊərəti] [ɪf] ['meəri] [stɪl]
You who are purity if Mary still
你 WHO 是 纯度 如果 玛丽 仍然

你们这些纯洁的人，如果玛丽仍然……

[ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [laɪtɪθ] ['pærədaɪs] !
Is mother of God and lighteth Paradise !
是 母亲 的 上帝 和 轻盈 天堂 !

她是上帝之母，照亮天堂！

[juː; jʊ][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ai][ˌeɪ 'em] [pɜːrdʒd] [æz; əz][wʌn] [-]
You in whose presence I am purged as one [70]
你 在 谁 在场 我 是 已清除 作为 一 [-]

在你面前，我得以洁净如初[70]

['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn]['eɪndʒl] [sɒŋ] !
Bathing a thousand years in angel song !
洗澡 一个 千 年 在 天使 歌曲 !

沐浴在天使的歌声中千年！

[ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪnləs] [tuː; tə][maɪ] [aɪz]
They say , you , who are stainless to my eyes
他们 说 , 你 , WHO 是 防锈的 到 我的 眼睛

他们说，你，在我眼中是纯洁无瑕的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪŋ] - [bel] [tuː; tə]['həʊli] [ɪəz] ,
As is the sacring - bell to holy ears ,
作为 是 这 神圣 - 钟 到 圣 耳朵 ,

如同圣钟传入圣耳，

[səʊ] [ˌʌndɪ'faɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lɪli]
So undefiled even the perfect lily
所以 未受污染的 甚至 这 完美的 百合

即使是完美的百合花，也纯洁无瑕。

['pendənt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [fɪəz] [tuː; tə] [pə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Pendent upon your breast fears to pollute it !
吊坠 之上 你的 胸部 恐惧 到 污染 它 !

取决于你对玷污它的恐惧!

['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [fuːl]
Listen , they tell me you — A fool , a fool
听 , 他们 告诉 我 你 — 一个 傻子 , 一个 傻子

听着，他们告诉我——你是个傻瓜，傻瓜

[wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] .
Would know it unbelievable and laugh .
会 知道 它 难以置信 和 笑 .

会觉得难以置信，然后大笑。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] ['duːɪŋ] ?
As now a fool is doing ?
作为 现在 一个 傻子 是 正在做 ?

就像现在一个傻瓜在做的那样?

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[əʊ] , [sɜː(r)] , ['pɑːd(ə)n] .
O , sir , pardon .
哦 , 先生 , 赦免 .

哦，先生，对不起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,
You are my father , and , I must believe ,
你 是 我的 父亲 , 和 , 我 必须 相信 ,

你是我的父亲，而且，我必须相信，

[miːn] [wel] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [-] [ʌn'tʃæstɪti] ,
Mean well this monster breath's unchastity ,
意思是 出色地 这 怪物 呼吸 不贞 ,

出于好意，这怪物却散发着不洁的气息。

[æz; əz] [dʌz] [ðɪs] ['leɪdi] ([ɒv; əv] -) [huː] [hæz; həz]['dʒentli] [nəːs] [ˌem 'iː] .
As does this lady (of Vittia) who has gently nursed me .
作为 做 这 女士 (的 -) WHO 有 轻轻地 护理 我 .

就像这位（维蒂亚的）女士一样，她温柔地照顾着我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'luːʒ(ə)n] [swʌm]
But you were tricked ; it was illusion swum
但 你 是 被骗了 ; 它 曾是 错觉 游泳

但你被骗了；那只是幻觉。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
Before your sleep .
前 你的 睡觉 .

睡前。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz]
Therefore my purpose is
所以 我的 目的 是

因此，我的目的是

[naʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Now to forget it .
现在 到 忘记 它 .

现在就把它忘了吧。

- .
Tremitus .
- .

震颤。

- !
Aieh !
- !

哎呀！

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
and to return
和 到 返回

并返回

[naʊ] [tuː; tə][maɪ] [drʌgz] .
Now to my drugs .
现在 到 我的 药物 .

现在来说说我的药物。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[stænd] [ɒf] ! — [æz; əz][dɒgz] [fə'get]
Stand off ! — As dogs forget
站立 离开 ! — 作为 狗 忘记

对峙！——就像狗忘记了一样

[ðə; ði] [læʃ] [ɪn]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wəʊntɪd][bəʊn] ?
The lash in hunger of the wonted bone ?
这 睫毛 在 饥饿 的 这 惯常 骨 ?

饥饿的鞭笞，如同对往常骨头的渴望？

[[lɑːfs] ['æŋgrəli] . [-]
[Laughs angrily . [71]
[笑声 愤怒地 . [-]

[愤怒地大笑。[71]

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][səʊ][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːk]
A poison so incredible and dark
一个 毒 所以 极好的 和 黑暗的

一种如此不可思议又如此黑暗的毒药

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duːpt] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] .
You cannot duped inoculate me with .
你 不能 受骗 接种 我 和 .

你骗不了我，我接种不了疫苗。

[trʌst] [ɪn][maɪ][veɪns] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][mɔː(r)] [lʌv] .
Trust in my veins makes of it but more love .
相信 在 我的 静脉 制作 的 它 但 更多的 爱 .

信任流淌在我的血液里，但这更多的是爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spel][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ([gəʊz][tuː; tə][kə'mɑːrɪn])
And to dispel your minds (goes to Camarin)
和 到 打消 你的 思想 (去 到 卡马林)

为了消除你们的疑虑（前往卡马林）

[aɪl] [klɑːsp][hɪz; ɪz][hænd]
I'll clasp his hand
患病的 搭扣 他的 手

我会握住他的手

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ə'kjuːzd] .
Whom you have so accused .
谁 你 有 所以 被告 .

你们如此指控的是谁?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[əʊ][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] !
O do , my lord !
哦 做 , 我的 主 !

哦，我的大人!

[[smaɪlz] [dɪs'deɪnfəli] .
[Smiles disdainfully .
[微笑 轻蔑地 .

（轻蔑地笑了笑。）

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'breɪs] [hɪm][ɪn] [huːz] [ɑːmz] [θriː] [naɪts]
And then embrace him in whose arms three nights
和 然后 拥抱 他 在 谁 武器 三 夜晚

然后拥抱他，在他怀里待上三个夜晚

[ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'breɪst] .
Ago she was embraced .
前 她 曾是 拥抱 .

很久以前，她就被拥抱了。

[joʊ'lændə] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .
Yolanda (to her) .
约兰达 (到 她) .

约兰达（对她而言）。

[kæn; kən][juː; jʊ][səʊ] [seɪ] !
Can you so say !
能 你 所以 说 !

真是如此!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] — —
Yes , and will add — —
是的 , 和 将要 添加 — —

是的，我会补充——

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs] , ['nʌθɪŋ] !
Lady of Venice , nothing !
女士 的 威尼斯 , 没有什么 !

威尼斯夫人？什么都没有！

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [ɔːl] , [ai] ['ɑːnsə(r)] ! —
But this to all , I answer ! —
但 这 到 全部 , 我 回答 ! —

但我对所有人如此回答！

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [siː] ,
There is my mother , see ,
那里 是 我的 母亲 , 看 ,

你看，那是我母亲。

['wuːndɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [plaɪt] , [ænd; ənd] ['pɪti] .
Wounded with wonder of this plight , and pity .
受伤 和 想知道 的 这 困境 , 和 遗憾 .

对此，我既感到震惊又感到怜悯。

[joʊ'lændə] [hæz; həz] [dwelt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Yolanda has dwelt by her
约兰达 有 居住 经过 她

约兰达一直住在她家附近

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːn]
As the fawn
作为 这 讨好

小鹿

[baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [ɒn] [maʊnt] - .
By the white doe on mount Chionodes .
经过 这 白色的 雌鹿 在 山 - .

在奇奥诺德斯山上的白鹿旁。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [kwɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [-]
I would as quick believe that she had given [72]
我 会 作为 快的 相信 那 她 有 给定 [-]

我同样会相信她已经[72]

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊlinəs] [ʌp] [tuː; tə] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Her holiness up to contamination
她 圣洁 向上 到 污染

她的圣洁直至被玷污。

[æz; əz] [ðæt] [joʊ'lændə] — —
As that Yolanda — —
作为 那 约兰达 — —

就像尤兰达——

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] , [ɪ'nʌf] ! . . .
Amaury , enough ! . . .
阿莫里 , 足够的 ! . . .

阿莫里，够了！

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[æz; əz] ['kwɪkli] !
As quickly !
作为 迅速地 !

快点!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] . . . [kwel] [ðɪs] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] !
Then . . . quell this delirium !
然后 . . . 荡平 这 谵妄 !

然后……平息这场谵妄!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

(停顿。)

[aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [fər'evə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,
Out of your thought forever let it fall ,
出去 的 你的 想法 永远 让 它 落下 ,

让它永远从你的思绪中消散吧。

[hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] !
Hear no more of it , ever !
听到 不 更多的 的 它 , 曾经 !

永远不要再听到这种话!

[biː; bi] [def] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɒv; əv] [duːm] ,
Be deaf to it as to a taunt of doom ,
是 聋 到 它 作为 到 一个 嘲讽 的 厄运 ,

对它充耳不闻,如同对末日嘲讽一般。

[ɪn] ['trɪp(ə)l] [meɪl] [tuː; tə] ['evri] ['piːslɪs] [wɜːd] ,
In triple mail to every peaceless word ,
在 三倍 邮件 到 每一个 无和平 单词 ,

以三重邮件的形式,向每一个不和平的字眼发出,

['grænɪt] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['meməri] .
Granite against even its memory .
花岗岩 反对 甚至 它是 记忆 .

花岗岩甚至连记忆都无法抹去。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] ! . . .
Say that you will , and now ! . . .
说 那 你 将要 , 和 现在 ! . . .

答应我,现在就答应!

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
So that you may
所以 那 你 可能

这样你就可以

[ə'lʊə(r)][hɪm] [jet] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] ?
Allure him yet to wed you ?
引诱 他 然而 到 结婚 你 ?

诱惑他娶你?

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She would .
她 会 .

她会的。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət] [let] [hɪm] . . . .
But let him . . . .
但 让 他 . . . .

但就让他……

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)]
Then I will go far
然后 我 将要 去 远的

然后我将走得很远

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['eni] ['eɪliən][eə(r)] ,
Away from here to any alien air ,
离开 从 这里 到 任何 外星人 空气 ,

远离这里，远离任何异域空气，

[tuː; tə] ['əʊpiət] ['ɪndiə] , [ə; eɪ] [lɒst] [siː] - [aɪl] !
To opiate India , a lost sea - isle !
到 阿片类药物 印度 , 一个 丢失的 海 - 小岛 !

麻醉印度，一个失落的海岛!

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [piːk] [ɒv; əv]['ærɪd] ['kɔːkəsəs] . [-]
To the last peak of arid Caucasus . [73]
到 这 最后的 顶峰 的 干旱 高加索 . [-]

到达高加索山脉干旱的最后一个山峰。[73]

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wɪð] [kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs] ?
With Camarin of Paphos ?
和 卡马林 的 帕福斯 ?

与帕福斯的卡马林一起?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɪð] [huː'evə(r)]
With whoever
和 谁

与任何人

[jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pelɪŋ] [peɪn] . . . .
Your peace and this compelling pain . . . .
你的 和平 和 这 引人注目的 疼痛 . . . .

你的平静与这难以承受的痛苦……

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɪm] , [ai] [seɪ] ? . . .
With him , with him , I say ? . . .
和 他 , 和 他 , 我 说 ? . . .

我说，跟他一起，跟他一起? ……

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] [draɪv] [ænd; ənd] [dreɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
You drive and drain her .
你 驾驶 和 流走 她 .

你开车把她榨干。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
To me her words shall be — me and no other .
到 我 她 字 将 是 — 我 和 不 其他 .

对我而言，她的话语将只属于我，别无他人。

[səʊ][maɪ][joʊ'lændə] [naʊ] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [klɪŋ]
So my Yolanda now dissolve the cling
所以 我的 约兰达 现在 溶解 这 黏着

所以，我的约兰达现在溶解了粘性。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['hevi] ['haɪdrə] ;
Of this invisible but heavy hydra ;
的 这 无形的 但 重的 九头蛇 ;

这头看不见却沉重的九头蛇;

[aɪv] ['strɪv(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ai] [kæn; kən] .
I've striven with it till no more I can .
我已经 努力 和 它 直到 不 更多的 我 能 .

我已经竭尽全力，直到再也坚持不下去为止。

[ɪf] ['eni] [teə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'siːmli] [səʊn]
If any tare has been unseemly sown
如果 任何 皮重 有 到过 不体面的 播种

如果播种的稗子有任何不雅之处

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
Upon the April vision of our love ,
之上 这 四月 想象 的 我们的 爱 ,

四月里，我们相爱的景象

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] [meɪ] [rend] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Say it at once that I may rend and fling it
说 它 在 一次 那 我 可能 撕裂 和 一扔 它

立刻告诉我，好让我撕碎它并扔掉它。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
Away from us .
离开 从 我们 .

远离我们。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Say it !
说 它 !

说出来！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['veɪnli] [im'plɔː] . —
Vainly implored . —
徒劳地 恳求 . —

徒劳地恳求。

[jet] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] — —
Yet ask her this , If she three nights ago — —
然而 问 她 这 , 如果 她 三 夜晚 前 — —

但你问问她，如果她三天前——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)

第5/8页

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ai] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
I **will** **not** **so** **insult** **her** **.**
我 将要 不是 所以 侮辱 她 .

我不会那样侮辱她。

- .
Tremitus **.**
- .

震颤。

- — —
Aieh **—** **—**
- — —

哎——

[rɪ'nɪər] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
Insult **?**
侮辱 ?

侮辱?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ai] [wʊd] [bɪd] [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hɜːl]
She **knows** **what** **I** **would** **bid** **and** **does** **she** **hurl**
她 知道 什么 我 会 出价 和 做 她 投

她知道我会出价多少，然后她就出价了。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['eni] [ˌdɪsə'vaʊəl] ? [-]
Her **soul** **in** **any** **disavowal** **?** **[** **74** **]**
她 灵魂 在 任何 否认 ? [-]

她的灵魂是否否认? [74]

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ai]
I
我

我

[wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
Will **speak** **to** **her** **alone** **.**
将要 说话 到 她 独自的 .

我会单独和她谈谈。

[gəʊ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Go , all of you ,
去 , 全部 的 你 ,

你们都走吧！

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
There to the fountain .
那里 到 这 喷泉 .

到喷泉那里去。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ə'mɔːri] , [ðen]
Yes , Amaury , then
是的 , 阿莫里 , 然后

是的，阿莫里。

[wʌn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [friː] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] .
One searching of my face shall free your fear .
一 搜索 的 我的 脸 将 自由的 你的 害怕 .

只需看一眼我的脸，你的恐惧就会消除。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
Alone , alone .
独自的 , 独自的 .

孤身一人，孤身一人。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[stɪl] [tuː; tə] [bɪ'fuːl] [hɪm] !
Still to befool him !
仍然 到 愚弄 他 !

还是要骗过他！

[joʊ'lændə] (['wɔːrnɪŋli]) .
Yolanda (warningly) .
约兰达 (警告) .

约兰达（警告）。

[tʃuːz] !
Choose !
选择 !

选择！

[ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I cannot suffer more of this .
我 不能 遭受 更多的 的 这 .

我无法再承受这一切了。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɔː(r)] [ai]
Nor I
也不 我

也不是

[tuː; tə] [briːð] ['evə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪst]
To breathe ever the burning of this mist
到 呼吸 曾经 这 燃烧 的 这 薄雾

永远呼吸着这迷雾的灼热

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃɪət] [ə'kjuːz(ə)l] . —
Of anguish and insatiate accusal . —
的 痛苦 和 馋 指控 . —

充满痛苦和无休止的指责。

[ðɪs] [wuːnd] [ə'pɒn][maɪ] [θrəʊt] , ['fiːvə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
This wound upon my throat , fever it not
这 伤口 之上 我的 喉 , 发烧 它 不是

我喉咙上的伤口，发烧了，它并不高。

[wɪð] [lɒŋgə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv] [daʊt] , [joʊ'lændə] .
With longer fire of doubt , Yolanda .
和 更长 火 的 怀疑 , 约兰达 .

尤兰达，疑虑之火燃得更久了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] .
I am not well .
我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
I will go to my chamber .
我 将要 去 到 我的 房间 .

我将回房间。

[[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
[She passes into the castle .
[她 通过 进入 这 城堡 .

她走进了城堡。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['gaɪlər][grɑːnts]
But I never until this guiler grants
但 我 绝不 直到 这 盖勒 拨款

但我从未见过这个骗子答应过我。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][kə'mɑːrɪn] ,
I found her in the arms of Camarin ,
我 成立 她 在 这 武器 的 卡马林 ,

我发现她躺在卡马林的怀里。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['frenzid] [waɪn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [-]
Drinking the frenzied wine of passion [75]
喝 这 丧心病狂 葡萄酒 的 热情 [-]

畅饮激情之酒[75]

[hiː; hi] [pɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
He poured from his soul .
他 倾倒 从 他的 灵魂 .

他倾注了全部心血。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊ'lændə] ?
Yolanda ?
约兰达 ?

约兰达?

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] ;
She is silent ;
她 是 沉默的 ;

她沉默不语;

[dʌm] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Dumb to deny it .
哑的 到 否定 它 .

否认这一点很愚蠢。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
But she will , she will .
但 她 将要 , 她 将要 .

但她会的，她会的。

[juːv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] [ɔː] .
You've driven her with dread and awe .
你已经 驱动 她 和 恐惧 和 敬畏 .

你让她既恐惧又敬畏。

- (['laɪtli]) .
Vittia (lightly) .
- (轻轻) .

维蒂亚（轻轻地）。

[ænd; ənd] [truːθ] ?
And truth ?
和 真相 ?

真相呢?

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Have wounded her .
有 受伤 她 .

我伤了她。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [joʊ'lændə] ;
But do not fear , Yolanda ;
但 做 不是 害怕 , 约兰达 ;

但是，约兰达，不要害怕；

['fɪəsli] [dɪs'əʊn] .
Fiercely disown .
激烈地 断绝关系 .

断绝关系。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] . . .
Amaury . . .
阿莫里 . . .

阿莫里……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
it is true .
它 是 真的 .

是真的。

[[hiː; hi] ['stægəz] ['sləʊli] [bæk] .
[He staggers slowly back .
[他 踉跄 缓慢地 后退 .

他踉跄着慢慢后退。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['feɪθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] —
No , no ; I have not been faithless to you —
不 , 不 ; 我 有 不是 到过 不忠 到 你 —

不，不；我没有背叛你——

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt]
Even a moment
甚至 一个 片刻

哪怕只是一瞬间

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv] [lʌv] [haɪ] - ['ɔːltərd]
To the divinity of love high - altared
到 这 神 的 爱 高的 - 已修改

献给至高无上的爱的神明

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] [brest] ! [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]
Here in my breast ! to the immutable
这里 在 我的 胸部 ! 到 这 不可更改的

就在我胸中！致那永恒不变的

['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
Beauty of it ! . . .
美丽 的 它 ! . . .

真美！

[lʊk] , [lʊk] [nɒt][ɒn][ˌem 'iː][səʊ] —
look , look not on me so —
看 , 看 不是 在 我 所以 —

别这样看着我——

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [strʌk] , ['mə:də] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
As if I had struck , murdered a little child !
作为 如果 我 有 击 , 被谋杀 一个 小的 孩子 !

就好像我击杀了一个小孩一样！

[ɔ:(r)] ['pɔ:lzid] [wʌn] [hu:] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ; [-]
Or palsied one who put a hand to help me ; [76]
或者 麻痹症 一 WHO 放 一个 手 到 帮助 我 ; [-]

或者瘫痪的人伸出援手帮助我；[76]

[ɔ:(r)] [θru:] [ɪ'tɜ:nəti] [hæd; həd] ['desɪkreɪtɪd] ,
Or through eternity had desecrated ,
或者 通过 永恒 有 亵渎 ,

或者说，在永恒中已被亵渎，

['veɪnli] , [və'dʒɪnəti][ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [tru:θ] !
Vainly , virginity and trust and truth !
徒劳地 , 童贞 和 相信 和 真相 !

徒劳无功，贞洁、信任和真理！

[nəʊ] , [maɪ] [ə'mɔ:ri] !
No , my Amaury !
不 , 我的 阿莫里 !

不，我的阿莫里！

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] ?
do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗?

[[hɪ'sterɪkli] .
[Hysterically .
[歇斯底里地 .

[歇斯底里地。

[nɒt] ['feɪθləs] , [hɪə(r)] !
Not faithless , hear !
不是 不忠 , 听到 !

听着，你并非背信弃义！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] !
it is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[nɒt] [tru:] !
not true !
不是 真的 !

不是真的！

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] — —
But only this — —
但 仅有的 这 — —

但仅此而已——

[kə'mɑ:rɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达!

[[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
[A moment , then she sinks down , her face in her hands .
[一个 片刻 , 然后 她 水槽 向下 , 她 脸 在 她 双手 .

片刻之后，她瘫倒在地，双手捂着脸。

[ə'mɔːri] [grəʊnz] ; [ðen] ['stɑrtɪŋ] [gəʊz] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ˌriː'krɔːsɪz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][kə'mɑːrɪn] .
Amaury groans ; then starting goes fiercely to Hassan , and taking his sword recrosses trembling to Camarin .
阿莫里 呻吟 ; 然后 开始 去 激烈地 到 哈桑 , 和 采取 他的 剑 重交 发抖 到 卡马林 .

阿毛里呻吟一声；然后猛地冲向哈桑，拔出剑，颤抖着又回到卡马林身边。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][fɜːst] [set] [step] [ɪn]['luːzɪgˌnæn]
The day you first set step in Lusignan
这 天 你 第一的 放 步 在 吕西尼昂

你第一次踏入卢西尼昂的那一天

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [wɪ'ðɪn]
An image of the Magdalen within
一个 图像 的 这 抹大拉的玛格达琳 之内

抹大拉的玛利亚的画像

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['jɒndə(r)] [fel] — ['presidʒ, pri'seidʒ] [ðɪs] .
The chapel yonder fell — presaging this .
这 教堂 远处 跌倒 — 预兆 这 .

远处的教堂倒塌了——预示着这件事的发生。

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɔː(r)][maɪn][stændz] [peɪl] [-]
Only your death , your death or mine stands pale [77]
仅有的 你的 死亡 , 你的 死亡 或者 矿 站立 苍白 [-]

只有你的死亡，你的死亡或我的死亡才能与之相比[77]

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ə'weɪtɪŋ] ['saɪləntli] .
Between us now , awaiting silently .
之间 我们 现在 , 等待中 默默 .

现在，我们之间，静静地等待着。

[drɔː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
Draw , and at once .
画 , 和 在 一次 .

立刻画出来。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ə'mɔːri] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
Amaury , I will not .
阿莫里 , 我 将要 不是 .

阿莫里，我不会的。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[aʊt] , ['kwɪkli] .
Out , quickly .
出去 , 迅速地 .

快出去。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Do your will .
做 你的 将要 .

遵从你的意愿。

[aɪl] [pʊt] [nəʊ] [mɔː(r)]
I'll put no more
患病的 放 不 更多的

我不会再说了

[tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ai][beə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri]
To the guilt I bear , or to the misery
到 这 有罪 我 熊 , 或者 到 这 苦难

无论是我所背负的罪孽，还是我所遭受的苦难

[ðæt] [gɪlt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
That guilt has brought upon you .
那 有罪 有 带来 之上 你 .

那份罪恶感给你带来了什么？

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工！

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] !
You play a part !
你 玩 一个 部分 !

你也参与其中！

([reɪvz] .)
(Raves .)
(锐舞派对 .)

（雷鬼乐。）

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
And ' tis that you may live
和 - 的 那 你 可能 居住

而这正是你得以生存的原因。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] [hæv; həv]['stəʊlən] .
Still in the love that you a thief have stolen .
仍然 在 这 爱 那 你 一个 贼 有 被盗 .

依然沉浸在被你这个窃贼偷走的爱里。

[səʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stiːl] — — !
So , with your steel — — !
所以 , 和 你的 钢 — — !

所以，用你的钢铁——！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃiːθ] .
It stays within its sheath .
它 停留 之内 它是 鞘 .

它一直待在鞘内。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðen] [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst]
Then I will not be thwarted though I must
然后 我 将要 不是 是 受挫 尽管 我 必须

那么，即使我必须这样做，我也不会被阻挠。

[krʌʃ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Crush you as one a viper with his heel ,
压碎 你 作为 一 一个 毒蛇 和 他的 脚跟 ,

像毒蛇用脚后跟碾碎你一样，

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['lepə(r)] [θrəʊt] ['ɪntu:]
Though I must take your leper throat into
尽管 我 必须 拿 你的 麻风病人 喉 进入

虽然我必须把你的麻风喉咙带进去

[maɪ][hændz][ænd; ənd] ['stræŋgl] [laɪf][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !
My hands and strangle life from it !
我的 双手 和 扼杀 生活 从 它 !

我的双手扼住它的喉咙，夺走它的生命！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ][ju:; jʊ] [bri:ð] [ai] [wɪl] [nɒt] .
For the same sky you breathe I will not .
为了 这 相同的 天空 你 呼吸 我 将要 不是 .

我无法呼吸你呼吸的这片天空。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [faʊl] [-]
The sun that falls upon you shall not foul [78]
这 太阳 那 瀑布 之上 你 将 不是 犯规 [-]

照耀你的太阳不会玷污[78]

[maɪ] ['bi:ɪŋ] —
My being —
我的 存在 —

我的存在——

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Though I must go down into hell for it .
尽管 我 必须 去 向下 进入 地狱 为了 它 .

虽然为此我必须下地狱。

[[hi:; hi][stɑ:rts] , ['frenzid] , [tu:; tə] [straɪk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['stægəz] ; [ðen] [klɑ:sps][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
[He starts , frenzied , to strike , but suddenly staggers ; then clasps at his throat ,
[他 开始 , 丧心病狂 , 到 罢工 , 但 突然 踉跄 ; 然后 扣环 在 他的 喉 ,

他疯狂地开始攻击，但突然踉跄了一下；然后他捂住自己的喉咙，

[drɒps][ðə; ði] [sɒ:d] , [ænd; ənd][sɪŋks] [daʊn] ['məʊnɪŋ] .
drops the sword , and sinks down moaning .
滴 这 剑 , 和 水槽 向下 呻吟 .

他丢下剑，呻吟着倒了下去。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] !
His wound !
他的 伤口 !

他的伤口！

- .
Tremitus .
- .

震颤。

- , - !
Aeih , aeih !
- , - !

哎呀，哎呀！

[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] !
Amaury !
阿莫里 !

阿莫里！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[[rʌnz] [tuː; tə][hɪm] .
[Runs to him .
[跑步 到 他 .

跑向他。

[hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He struggles to his feet .
他 斗争 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

[ə'mɔːri] !
Amaury !
阿莫里 !

阿莫里！

[ə'mɔːri] !
Amaury !
阿莫里 !

阿莫里！

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Stand away from me .
站立 离开 从 我 .

离我远点。

[[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [bæk] ; [hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
[She falls back ; he laughs in derision .
[她 瀑布 后退 ; 他 笑声 在 嘲笑 .

她向后倒去；他嘲笑地大笑。

[ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] !
I to believe her pure as my own mother !
我 到 相信 她 纯的 作为 我的 自己的 母亲 !

我相信她像我亲生母亲一样纯洁！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ə'mɔːri] .
Had you but trusted me , Amaury .
有 你 但 可信 我 , 阿莫里 .

阿莫里，你要是当初相信我就好了。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[[lʊks] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
[Looks long at her .
[看起来 长的 在 她 .

[长时间地凝视着她。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] [wɪl] .
Henceforth I will .
今后 我 将要 .

从今以后，我将这样做。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] ['həʊlli] ?
And wholly ?
和 完全 ?

完全如此吗?

[ə'mɔːri] ([sɪɡ'nɪfɪkəntli]) .
Amaury (significantly) .
阿莫里 (显著地) .

阿莫里（意义重大）。

[ʃiː; ʃi] . . . [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She . . . shall do it .
她 . . . 将 做 它 .

她……会做到。

[[stɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . [-]
[Starts into the castle . [79]
[开始 进入 这 城堡 . [-]

[开始进入城堡。[79]

[joʊ'lændə] ( ) .
Yolanda (dauntedly) .
约兰达 (畏惧地) .

约兰达（无奈地）。

[ə'mɔːri] !
Amaury !
阿莫里 !

阿莫里!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ðæt] , [eə(r)][ə; eɪ] [dɔːn] ,
That , ere a dawn ,
那 , 埃雷 一个 黎明 ,

黎明之前，

['gaɪlləs] [joʊ'lændə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wed] [wɪð] [hɪm]
Guileless Yolanda , you shall wed with him
朴实 约兰达 , 你 将 结婚 和 他

天真无邪的约兰达，你将嫁给他。

[jɔː(r); jə(r)]['pærəmʊə(r)][ɒv; əv] ['pæfɑːs] — —
Your paramour of Paphos — —
你的 情人 的 帕福斯 — —

你在帕福斯的爱人——

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[kə'mɑːrɪn] ?
Camarin ?
卡马林 ?

卡马林?

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['geɪts] [biː; bi] [led] ['wɒntən] [ə'weɪ] .
And from these gates be led wanton away .
和 从 这些 大门 是 引领 放肆 离开 .

从这些门出去，放荡不羁地游荡吧。

[[joʊ'lændə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [hwelm] , [traɪz] [tuː; tə] [lɑːf] [skɔːn] ; [bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] ,
[Yolanda , for a moment whelmed , tries to laugh scorn ; but , turning ,
[约兰达 , 为了 一个 片刻 不知所措 , 尝试 到 笑 轻蔑 ; 但 , 转弯 ,

[约兰达一时不知所措，试图装出一副不屑一顾的样子；但她转过身，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [miːts] - [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
her eye meets Renier's full of suspicion .
她 眼睛 满足 - 满的 的 怀疑 .

她满怀怀疑地与雷尼尔的目光相遇。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ə'mɔːri] ['miːnɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
He follows Amaury meaningly into the castle .
他 跟随 阿莫里 有意义的 进入 这 城堡 .

他意味深长地跟着阿莫里走进了城堡。

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
Curtain [80] [81]
窗帘 [-] [-]

窗帘[80][81]

[ækt] [θriː] [-] [-]
ACT III [82] [83]
行为 三、 [-] [-]

第三幕[82][83]

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
The Same Day
这 相同的 天

同一天

[siːn] : [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] [ɒv; əv] [ækt] [ai] ; [bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] ,
Scene : The Hall and loggia of Act I ; but toward sunset , and afar ,
场景 : 这 大厅 和 阳台 的 行为 我 ; 但 朝向 日落 , 和 远方 ,

场景：第一幕的大厅和凉廊；但朝着日落的方向，远处，

[ɒn] [ðə; ði] [flʌʃt] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [bəʊts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [peɪl] - [wɪŋd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
on the flushed sea , are seen the fisher - boats returning pale - winged to shore .
在 这 酡 海 , 是 已见 这 渔夫 - 船 返回 苍白 - 有翅膀的 到 支撑 .

在波涛汹涌的海面上，可以看到渔船拖着淡黄色的翅膀返回岸边。

[ɪn] [ðə; ði] [left] ['dɪstəns] , ['ɔːlsəʊ] ,
In the left distance , also ,
在 这 左边 距离 , 还 ,

左侧远处，也

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] — [ɪts] ['ɔːrient] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
a portion of Famagouste is visible above the waves — its orient walls and towers ,
一个 部分 的 - 是 可见的 多于 这 波浪 — 它是 东方 墙壁 和 塔楼 ,

从海面上可以看到法马古斯特的一部分——它的城墙和塔楼。

[waɪt] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [tɔːl] [pɑːmz] .
white domes and houses , interspersed with tall palms .
白色的 穹顶 和 房屋 , 穿插 和 高的 棕榈树 .

白色圆顶和房屋，其间点缀着高大的棕榈树。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
The interior of the Hall is the same ;
这 内部的 的 这 大厅 是 这 相同的 ;

大厅内部结构相同；

['əʊnli] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪz] [pleɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] ,
only the divan is placed to the front and left ,
仅有的 这 迪万 是 放置 到 这 正面 和 左边 ,

只有沙发床摆放在前面偏左的位置。

[ðə; ði] ['lektən] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
the lectern near the balcony leading to the sleeping apartments and to the chapel .
这 讲台 靠近 这 阳台 领导 到 这 睡眠 公寓 和 到 这 教堂 .

讲台位于通往卧室和教堂的阳台附近。

- [ɪz] ['laɪɪŋ] ['laɪðli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [bi'gail] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['æmjəlɪts] ,
Smarda is lying lithely on the divan , beguiled with her charms and amulets ,
- 是 说谎 轻盈地 在 这 迪万 , 被迷惑 和 她 魅力 和 护身符 ,

斯玛达身姿轻盈地躺在沙发上，被她的饰品和护身符迷住了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪnjuəs] [lɑːf] .
and from time to time giving a low , sinuous laugh .
和 从 时间 到 时间 给予 一个 低的 , 蜿蜒 笑 .

并不时发出低沉、婉转的笑声。

- ['entəz] , ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [əd'vɑːnsɪz] .
Vittia enters , watches a moment , thoughtful , then advances .
- 进入 , 手表 一个 片刻 , 周到 , 然后 进展 .

维蒂娅走了进来，若有所思地观察了一会儿，然后走了过去。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

- — —
Smarda — —
- — —

斯玛达——

- (['sprɪŋɪŋ] [ʌp]) .
Smarda (springing up) .
- (弹簧 向上) .

Smarda（涌现）。

['leɪdi] . . .
Lady . . .
女士 . . .

女士 ...

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ! [-]
your slave ! [84]
你的 奴隶 ! [-]

你的奴隶！[84]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I think you are .
我 思考 你 是 .

我认为你是。

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['lepəd] [jiːldz] .
Think that you are — if ever the leopard yields .
思考 那 你 是 — 如果 曾经 这 豹 产量 .

想想看，如果豹子真的屈服了，你就是豹子。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
To you , lady ?
到 你 , 女士 ?

给您，女士?

[ə; eɪ] - [hɑː] !
A - ha !
一个 - 哈 !

啊哈！

[let] [hɪm] [rɪ'fjuːz] .
let him refuse .
让 他 拒绝 .

让他拒绝吧。

[kə'mɑːnd] !
Command !
命令 !

命令！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ai][fɪə(r)] [nɒt] .
And you will heed it well ; I fear not .
和 你 将要 注意 它 出色地 ; 我 害怕 不是 .

我相信你会好好听从的。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwaɪtl] .
But first I have thought of requital .
但 第一的 我 有 想法 的 还礼 .

但我首先想到的是报复。

- (['ævɪdli]) .
Smarda (avidly) .
- (热情地) .

（热情地）

- !
Ouie !
- !

Ouie！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðəʊz] ['æmjəlɪts][juː; jʊ][weə(r)] , [ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][sɑːd] —
Those amulets you wear , of jade and sard —
那些 护身符 你 穿 , 的 玉 和 沙丁鱼 —

你佩戴的那些玉石和红玉护身符——

- (['kwɪkli] [dɑːk]) .
Smarda (quickly dark) .
- (迅速地 黑暗的) .

Smarda（迅速变暗）。

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'vendʒ] !
Are for revenge — to bring revenge !
是 为了 复仇 — 到 带来 复仇 !

是为了复仇——为了复仇！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]
And from
和 从

以及

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪθɪən] [həʊm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heit] [siː] ,
Your Scythian home , over the hated sea ,
你的 斯基泰人 家 , 超过 这 憎恨 海 ,

你那位于仇恨之海彼岸的斯基泰家园，

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
They came with you .
他们 来了 和 你 .

他们和你一起来的。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [wens] [juː; jʊ]
From the home whence you
从 这 家 何处 你

从你来自的家

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][wʌn] - [taɪm] ['mɑːstə(r)] .
Were torn by the Moor who was your one - time master .
是 撕裂 经过 这 泊 WHO 曾是 你的 一 - 时间 掌握 .

被你曾经的主人——摩尔人——撕裂了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['stræŋgl] [hɪm] !
The spirits strangle him !
这 烈酒 扼杀 他 !

恶灵勒死了他!

[[wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːms] . [-]
[Works at the charms . [85]
[作品 在 这 魅力 . [-]

[对魅力有效。[85]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wel] , [ɪf] [ai][wɪn][tuː; tə] - [naɪt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'gʌn]
Well , if I win to - night what is begun
出色地 , 如果 我 赢 到 - 夜晚 什么 是 开始

如果我今晚赢了，那一切就都开始了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
You shall not want , to - morrow ,
你 将 不是 想 , 到 - 明天 ,

明天你必不缺乏,

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪtiːə] ['wɪtʃəri] [ə'pɒn][hɪm] .
Gold for a weightier witchery upon him .
金子 为了 一个 更重 巫术 之上 他 .

黄金对他来说是一种更沉重的巫术。

[[ðə; ði] [sleɪvz] [aɪz] [gliːm] .
[The slave's eyes gleam .
[这 奴隶的 眼睛 闪耀 .

奴隶的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['evri] ['sɪnjuː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd]
But listen , every sinew will be needed
但 听 , 每一个 腱子 将要 是 需要

但是听着，每一根筋腱都必不可少。

[stɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['wedɪŋ] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
Still to achieve this wedding , though we have
仍然 到 达到 这 婚礼 , 尽管 我们 有

虽然我们仍未实现这场婚礼，但我们

[kə'mɑːrɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['wɪlɪŋ] .
Camarin with us , willing .
卡马林 和 我们 , 愿意的 .

卡马林愿意和我们一起。

[səʊ] [aɪv] ['lɜːnɪd]
So I've learned
所以 我已经 学习

所以我学到了

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['venɪs] .
A ship has come from Venice .
一个 船 有 来 从 威尼斯 .

一艘船从威尼斯驶来。

- (['kwɪkli]) .
Smarda (quickly) .
- (迅速地) .

Smarda（快速地）。

['piːˌɛtroʊ] ?
Pietro ?
皮耶特罗 ?

皮耶特罗?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] , ['piːˌɛtroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [hæz; həz] [ə'raɪvd]
Yes , Pietro , it must be , has arrived
是的 , 皮耶特罗 , 它 必须 是 , 有 到达的

是的，皮耶特罗，一定是他到了。

[wɪð] ['peɪpəz] [ðæt] [wɪl] [help] .
With papers that will help .
和 文件 那 将要 帮助 .

提供一些有用的文件。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['fɔːrtʃənz] [tʌtʃ] !
Fortune's touch !
命运的 触碰 !

命运之手!

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['tɑːdi] .
It is , but tardy .
它 是 , 但 迟迟 .

确实如此，但有点晚。

['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]
Therefore I must have
所以 我 必须 有

因此我必定有

[ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
Them instantly .
他们 即刻 .

立即通知他们。

\- .
Smarda .
\- .

斯玛达。

[eə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] , ['leɪdi] ,
Ere he has time , lady ,
埃雷 他 有 时间 , 女士 ,

趁他还有时间，女士，

[tuː; tə] [vɔːnt] [hɪz; ɪz] [lʌvz] , [ɪn]['luːzɪgˌnæn] , [ænd; ənd]['bæb(ə)l] .
To vaunt his loves , in Lusignan , and babble .
到 夸 他的 爱 , 在 吕西尼昂 , 和 潺潺 .

在卢西尼昂炫耀他的爱情，喋喋不休。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[æz; əz] , [wuː] [dəʊlt] , [hiː; hi] [wɪl] .
As , wooing dolt , he will .
作为 , 求爱 笨蛋 , 他 将要 .

他会像个傻瓜一样去追求别人。

[bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But see to it .
但 看 到 它 .

但一定要做到。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [lɔːd] [ə'mɔːri] ,
I shall be in this place with lord Amaury ,
我 将 是 在 这 地方 和 主 阿莫里 ,

我将与阿莫里勋爵一同在此地。

[huːm] [ai][mʌst; məst] . . .
Whom I must . . .
谁 我 必须 . . .

我必须……

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
but no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [sɪns]
He left me suddenly a season since
他 左边 我 突然 一个 季节 自从

他突然离开了我，至今已过去一个季度。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊk] ['streɪndʒli] [ə'pɒn] [-]
Seeing his father look strangely upon [86]
看到 他的 父亲 看 奇怪的 之上 [-]

看到他父亲用奇怪的眼神看着[86]

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [daʊt] [ai] [stɪl]
His mother ; for lord Renier's doubt I still
他的 母亲 ; 为了 主 - 怀疑 我 仍然

他的母亲；至于雷尼尔勋爵的疑虑，我仍然心存疑虑。

[hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːd] — [tuː; tə] [muːv] [joʊ'lændə] .
Have been compelled to feed — to move Yolanda .
有 到过 被迫 到 喂养 — 到 移动 约兰达 .

被迫喂养——为了转移尤兰达。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æt; ət] [niːd] .
Here in this place then I shall be , at need .
这里 在 这 地方 然后 我 将 是 , 在 需要 .

届时，我将在此地，以备不时之需。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn'grəʊsɪdlɪ] .
[She goes engrossedly .
[她 去 全神贯注 .

她全神贯注地走着。

- ([rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] ; ['iːvəli]) .
Smarda (recalling the pledge ; evilly) .
- (回忆 这 保证 ; 邪恶地) .

Smarda（回忆誓言；邪恶地）。

[ə; eɪ] - [hɑː] !
A - ha !
一个 - 哈 !

啊哈！

[hɑː] - [hɑː] !
ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[hɑː] - [hɑː] !
ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wɪn] !
if she but win !
如果 她 但 赢 !

如果她赢了！

[ə; eɪ]['tælɪzmən] [wɪð] [mait] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] !
A talisman with might upon the Moor !
一个 护符 和 可能 之上 这 泊 !

一件威力无穷的护身符降临荒原!

[[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɑ:ns] — [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
[Begins to dance — a charm held up before her .
[开始 到 舞蹈 — 一个 魅力 握住 向上 前 她 .

[开始跳舞——她面前举着一个护身符。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət][wɪn] !
If she but win !
如果 她 但 赢 !

如果她赢了!

[ə; eɪ] - [hɑ:] !
a - ha !
一个 - 哈 !

啊哈!

[ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][hɪm] !
a curse on him !
一个 诅咒 在 他 !

诅咒他!

[[hwə:l] [fɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [greɪs] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪŋ] ['sɒftli] [ðə; ði] [waɪl] ,
[Whirls faster with a wild grace , swaying to and fro , and chanting softly the while ,
[旋转 快点 和 一个 荒野 优雅 , 摇晃 到 和 弗 , 和 吟唱 轻轻 这 尽管 ,

[她旋转得更快，姿态狂野优雅，左右摇摆，同时轻声吟唱，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [stɒps] [hɜ:(r); hə(r)] ,
till suddenly a laugh in the corridor stops her ,
直到 突然 一个 笑 在 这 走廊 停止 她 ,

突然，走廊里传来一阵笑声，让她停住了脚步。

[ænd; ənd]['pi:ˌɛtroʊ][ɪz] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'dɔ:rɪŋ] ['si:və] , [hu:] [puʃiz] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and Pietro is heard through the curtains adoring Civa , who pushes him into the Hall ,
和 皮耶特罗 是 听到 通过 这 窗帘 崇拜 civa , WHO 推动 他 进入 这 大厅 ,

透过窗帘，可以听到皮耶特罗在赞美西瓦，西瓦把他推进了大厅。

[ðen] [rʌnz] [ə'weɪ] ['lɑ:fɪŋ] .
then runs away laughing .
然后 跑步 离开 笑 .

然后笑着跑开了。

['pi:ˌɛtroʊ] (['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]) .
Pietro (after her) .
皮耶特罗 (后 她) .

皮耶特罗（以她的名字命名）。

[həʊld] , [feə(r)][wʌn] !
Hold , fair one !
抓住 , 公平的 一 !

等等，公平的!

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[juː; jʊ] [lʊk] [ɒn]['piːˌɛtroʊ]
You look on Pietro
你 看 在 皮耶特罗

你看着皮耶特罗

[ɒv; əv] ['venɪs] !
Of Venice !
的 威尼斯 !

威尼斯的！

['piːˌɛtroʊ] !
Pietro !
皮耶特罗 !

皮耶特罗！

\- ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Smarda (to herself) .
\- (到 她自己) .

斯玛达（自言自语）。

[ə; eɪ] - [hɑː] . . . [hɑː] - [hɑː] ! [-]
A - ha . . . ha - ha ! [87]
一个 - 哈 . . . 哈 - 哈 ! [-]

啊哈……哈哈！[87]

['piːˌɛtroʊ] (['tɜːnɪŋ]) .
Pietro (turning) .
皮耶特罗 (转弯) .

皮耶特罗（转身）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] !
It is the slave !
它 是 这 奴隶 !

是奴隶！

(['grændli] .)
(Grandly .)
(宏伟 .)

（盛大地。）

[ai] [griːt] [juː; jʊ] , [sleɪv] .
I greet you , slave .
我 迎接 你 , 奴隶 .

我向你问好，奴隶。

\- .
Smarda .
\- .

斯玛达。

['griːtɪŋ] !
Greeting !
问候 !

您好！

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[ai] , ['piːˌɛtroʊ] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌeɪ 'em] [sɔːt]
I , Pietro , who , as you know , am sought
我 , 皮耶特罗 , WHO , 作为 你 知道 , 是 寻求

我，皮耶特罗，如你所知，正被人追捕。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
By all the loveliest
经过 全部 这 最可爱的

致所有最可爱的人

[ə'tendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Attending on the lords and high of Venice .
参加 在 这 领主们 和 高的 的 威尼斯 .

侍奉威尼斯的贵族和达官显贵。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[səʊ] ! . . .
So ! . . .
所以 ! . . .

所以！ ...

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['piːˌɛtroʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" The gentle Pietro , " they say .
" 这 温和的 皮耶特罗 , " 他们 说 .

“温柔的彼得罗，”他们说。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] .
You may remember .
你 可能 记住 .

你或许还记得。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

" [praʊd] ['piːˌɛtroʊ] !
" Proud Pietro !
" 自豪的 皮耶特罗 !

“骄傲的皮耶特罗！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [saɪ] .
" And then they sigh .
" 和 然后 他们 叹 .

然后他们叹了口气。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[ðen] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [paɪn] —
Then they weep and pine —
然后 他们 哭泣 和 松树 —

然后他们哭泣，他们哀悼——

" [fɔː(r); fə(r)] ['piːˌɛtroʊ] " — [ʌn'tɪl] [ai] [mʌst; məst] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] .
" For Pietro " — until I must console them .
" 为了 皮耶特罗 " — 直到 我 必须 安慰 他们 .

“为了皮耶特罗”——直到我不得不安慰他们为止。

- (['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [pəʊzɪz] ; [kən'temptʃuəsli]) .
Smarda (going to where he poses ; contemptuously) .
- (去 到 在哪里 他 姿势 ; 轻蔑地) .

斯玛达（走向他摆姿势的地方；轻蔑地）。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] ['pærəmuə] ,
And for all this , O prince of paramours ,
和 为了 全部 这 , 哦 王子 的 情人 ,

而这一切，哦，情圣啊，

[[spəːn] [hɪm] .
[Spurns him .
[拒绝 他 .

[拒绝他。

[maɪ] ['leɪdi] [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] ['venɪs] ?
My lady no doubt has bid you to sail from Venice ?
我的 女士 不 怀疑 有 出价 你 到 帆 从 威尼斯 ?

想必夫人已命你从威尼斯启航了吧?

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[eɪ] ? [-]
Eh ? [88]
嗯 ? [-]

嗯？[88]

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ] [daʊt] [wɪð] [lʌv]
And she will hear no doubt with love
和 她 将要 听到 不 怀疑 和 爱

她听不到任何关于爱的怀疑

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]
That you delay the powers of the Senate
那 你 延迟 这 权力 的 这 参议院

你拖延了参议院的权力。

[sent] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Sent in your keeping to her ?
发送 在 你的 保持 到 她 ?

把你的监护权交给她了吗?

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[sleɪv] ! . . .
Slave ! . . .
奴隶 ! . . .

奴隶！……

([ə'lɑːmd]) [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
(alarmed) the papers ?
(惊慌) 这 文件 ?

（感到震惊的）报纸?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ?
With love and with delight ?
和 爱 和 和 喜 ?

带着爱和喜悦?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] ?
since she awaits them ?
自从 她 等待 他们 ?

因为她在等他们吗?

[wɪð] [dʒɔɪ] ?
With joy ?
和 喜悦 ?

高兴吗?

[wen] [təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['æmərəs] [maʊðɪŋz] ['jɒndə(r)] ?
When told your amorous mouthings yonder ?
什么时候 讲述 你的 多情 口型 远处 ?

当你告诉别人你那边那些充满爱意的亲吻时?

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[sleɪv] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] !
Slave , she must never !
奴隶 , 她 必须 绝不 !

奴隶，她绝不能！

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
You will take them to her !
你 将要 拿 他们 到 她 !

你要带他们去见她！

[['fʌmbl] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] .
[Fumbles for papers .
[失误 为了 文件 .

[摸索着找文件。

[ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . ['kwɪkli] ! . . .
In to her . . . quickly ! . . .
在 到 她 . . . 迅速地 ! . . .

快点进入她！

[dɪə(r)] [sleɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪə(r)]
Dear slave , you will — and say if she inquire
亲爱的 奴隶 , 你 将要 — 和 说 如果 她 查询

亲爱的奴隶，你会的——如果她问起，你就这么说。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][led] [ə'streɪ]
That I was led astray
那 我 曾是 引领 误入歧途

我被误导了

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪprɪən] [wɪð] [gaɪl] [aɪz]
By the little Cyprian with guiling eyes
经过 这 小的 塞浦路斯 和 欺骗 眼睛

那个眼神狡黠的小西普里安

[huː] [fel] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Who fell enamoured of me at the gate .
WHO 跌倒 坠入爱河 的 我 在 这 门 .

谁在门口就爱上了我。

\- .
Smarda .
\- .

斯玛达。

['siːvə] !
Civa !
civa !

Civa！

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[ðə; ði] [seɪm] !
The same !
这 相同的 !

相同！

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I sought to run away ,
我 寻求 到 跑步 离开 ,

我试图逃跑，

[[stɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] .
[Still searching .
[仍然 搜索 .

[仍在搜索。

[əʊ] [sleɪv] , [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] — [-]
O slave , say to her , but I could not for — [89]
哦 奴隶 , 说 到 她 , 但 我 可以 不是 为了 — [-]

奴隶啊，对她说，但我不能——[89]

[fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [naɪt] ,
For — for a lady by the marble knight ,
为了 — 为了 一个 女士 经过 这 大理石 骑士 ,

为了——为了大理石骑士旁的一位女士，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [swu:n] , [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] .
That is , by the fountain , swooned , as I came in .
那 是 , 经过 这 喷泉 , 晕倒 , 作为 我 来了 在 .

也就是说，当我进来时，她正站在喷泉旁，晕倒了。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

\- .
Smarda .
\- .

斯玛达。

[swu:n] !
Swooned !
晕倒 !

晕倒了!

['pi:ˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[æz; əz][ai] [keɪm] !
As I came !
作为 我 来了 !

我来了!

\- ([ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)]) .
Smarda (a - quiver) .
\- (一个 - 颤动) .

Smarda（a-quiver）。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faʊnt] ?
Beside the fount ?
旁 这 喷泉 ?

喷泉旁边?

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wɪtʃ] ?
which ?
哪个 ?

哪个?

['leɪdi][joʊ'lændə] ?
lady Yolanda ?
女士 约兰达 ?

约兰达女士?

['leɪdi] [bɛrəngɪr] ?
lady Berengere ?
女士 贝伦格尔 ?

贝伦格尔夫人?

[[hiː; hi] [stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)] .
[He stares at her ardour .
[他 凝视 在 她 热情 .

他凝视着她炽热的眼神。

[dɪd][nəʊ][wʌn] [seɪ] ? . . .
Did no one say ? . . .
做过 不 一 说 ? . . .

难道没人说过吗?

[maɪ] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] !
My mistress must know this !
我的 情妇 必须 知道 这 !

我的女主人必须知道这件事!

[ðə; ði]['peɪpəz] , ['kwɪkli] !
The papers , quickly !
这 文件 , 迅速地 !

文件，快!

['piːˌɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[sleɪv] , [juː; jʊ] — — !
Slave , you — — !
奴隶 , 你 — — !

你这奴隶——!

[baɪ][maɪ][sɪnz] !
By my sins !
经过 我的 罪孽 !

因我的罪孽!

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːzd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [gɒn] .
[She has seized them swiftly , and gone .
[她 有 查获 他们 迅速地 , 和 已消失 .

她迅速抓住了它们，然后离开了。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ə'meɪzd] .
He follows amazed .
他 跟随 惊叹 .

他惊讶地跟了上去。

[ðen] ['sʌnset] [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðaʊt] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][fɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ə'mɔːri] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]
Then sunset begins without , crimson and far ; and Amaury appears from
然后 日落 开始 没有 , 赤红 和 远的 ; 和 阿莫里 出现 从
[ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , ['rekləs] [ænd; ənd] [wɔːn] .
the loggia , reckless and worn .
这 阳台 , 鲁莽 和 磨损 .

然后，夕阳西下，远处一片绯红；阿莫里从凉廊里走了出来，一副鲁莽而疲惫的样子。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] , ['trʌbld] .
He pauses , looks about him , troubled .
他 停顿 , 看起来 关于 他 , 麻烦 .

他停顿了一下，心事重重地环顾四周。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɒt] [hɪə(r)] [jet] . . . .
Not here yet . . . .
不是 这里 然而 . . . .

还没到……

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [siːm] .
There is more in this than seems .
那里 是 更多的 在 这 比 似乎 .

这件事背后还有更多不为人知的秘密。

[[gəʊz] [tuː; tə][dɪ'væn][ænd; ənd][sɪts] .
[Goes to divan and sits .
[去 到 迪万 和 坐着 .

[走到沙发旁坐下。

- ['entəz] [bɪ'haɪnd] . [-]
Vittia enters behind . [90]
- 进入 在后面 . [-]

维蒂亚跟在后面进来。[90]

[mɔː(r)] , [kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs] , [ðæn; ðən][ɪz][klɪə(r)] !
More , Camarin of Paphos , than is clear !
更多的 , 卡马林 的 帕福斯 , 比 是 清除 !

帕福斯的卡马林，还有更多不为人知的秘密！

[[stɑːrts] [ʌp] .
[Starts up .
[开始 向上 .

启动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] !
And she must tell me !
和 她 必须 告诉 我 !

她必须告诉我！

([siːz] - .)
(Sees Vittia .)
(看到 - .)

（参见维蒂娅。）

['leɪdi] , [juː; jʊ][ai] [miːn] .
Lady , you I mean .
女士 , 你 我 意思是 .

女士，我指的是你。

[- [əd'vɑːnsɪz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
[Vittia advances inquiringly .
[- 进展 询问地 .

维蒂娅好奇地走上前去。

[wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ʃeɪm] [ə'pɒn][joʊ'lændə] ?
What is beyond this shame upon Yolanda ?
什么 是 超过 这 耻辱 之上 约兰达 ?

约兰达身上还有什么比这更令人羞耻的？

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[maɪ] [lɔːd] — — ?
My lord — — ?
我的 主 — — ?

我的大人——?

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['klaʊdɪd] ,
It is moving in me clouded ,
它 是 移动 在 我 阴天 ,

它在我心中翻腾，一片迷雾。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [saɪt] [bʌt; bət] ['presɪŋ] [æt; ət][maɪ] [piːs] .
Deeper than sight but pressing at my peace .
更深 比 视线 但 紧迫 在 我的 和平 .

深不可测，却不断侵蚀着我的平静。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [lʊk] !
My father's look !
我的 父亲的 看 !

我父亲的表情!

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
you saw it !
你 锯 它 !

你看到了!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd] [sɔː]
And saw
和 锯

然后看到了

[fɪə(r)][ɪn][maɪ]['mʌðə(r)] !
Fear in my mother !
害怕 在 我的 母亲 !

我母亲很害怕!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] , [ɪm'plɑ:ntɪd] [di:p] .
Yes , implanted deep .
是的 , 植入式 深的 .

是的，植入得很深。

[ə'mɔ:ri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] ?
And did not wonder ?
和 做过 不是 想知道 ?

难道你不感到疑惑吗?

- ([sɪts]) .
Vittia (sits) .
- (坐着) .

维蒂亚（坐着）。

[wen] [ai] [nju:] [ɪts] [sɔ:s] ?
When I knew its source ?
什么时候 我 知道 它是 来源 ?

我何时知道了它的来源?

[nəʊ] [ni:d] , [maɪ] [lɔ:d] — [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [pæŋ] [tu:] [ai] [mɑ:kt] —
No need , my lord — though your pang too I marked —
不 需要 , 我的 主 — 尽管 你的 疼痛 也 我 标记 —

不必了，大人——虽然我也察觉到了您的痛苦——

[fɔ:(r); fə(r)] , [trʌst] [ˌem 'i:] , [eə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔ:l] [wɪl] [si:s] —
For , trust me , ere to - morrow all will cease —
为了 , 相信 我 , 埃雷 到 - 明天 全部 将要 停止 —

相信我，明天之前一切都将结束——

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:m] .
If you are firm .
如果 你 是 公司 .

如果你态度坚决的话。

[ə'mɔ:ri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[hu:] [nəʊ] [nɔ:t] ?
who know nought ?
WHO 知道 零 ?

谁一无所知?

[ɪn] [wɒt] ? [-]
In what ? [91]
在 什么 ? [-]

在什么中? [91]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] , [ai] [preɪ] .
That do not ask , I pray .
那 做 不是 问 , 我 祈祷 .

我祈求您不要问。

(['deftli] .)
(Deftly .)
(巧妙地 .)

（熟练地。）

[ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd]
Another could
其他 可以

另一个可能

['fɪtli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ai] — —
Fitly reply , but I — —
合适地 回复 , 但 我 — —

恰当地回答，但我——

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] !
No other better !
不 其他 更好的 !

没有比这更好的了！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðen] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] , [maɪ] [lɔːd] —
Then . . . it will cease , my lord —
然后 . . . 它 将要 停止 , 我的 主 —

然后……它就会停止，大人——

[səʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪl] [ɒv; əv] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɪl]
So as a flail of doubt it should not still
所以 作为 一个 连枷 的 怀疑 它 应该 不是 仍然

所以，作为一种怀疑的象征，它不应该仍然

[biːt] [ɪn] [juː; jʊ] — [wen] [joʊ'lændə]
Beat in you — when Yolanda
打 在 你 — 什么时候 约兰达

击打你——当约兰达

[ɪz] [wed] [wɪð] [kə'mɑːrɪn] . . .
Is wed with Camarin . . .
是 结婚 和 卡马林 . . .

与卡马林结婚……

[nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] ;
no , do not speak ;
不 , 做 不是 说话 ;

不，不要说话；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [mʌst; məst] [wɪð'həʊld] .
The reason for your sake I must withhold .
这 原因 为了 你的 清酒 我 必须 扣压 .

为了你好，我必须隐瞒原因。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðəʊ] [æz; əz] ['ʌndə(r)] [sɪ'rɒkəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kept] .
Though as under sirocco I am kept .
尽管 作为 在下面 西洛克风 我 是 保留 .

虽然我被困在西洛克风下。

[[sɪts] .
[Sits .
[坐 .

[坐下。

[sɪ'rɒkəʊ] ! . . .
Sirocco ! . . .
西洛克风 ! . . .

西罗科！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] !
It is unintelligible !
它 是 无法理解 !

简直莫名其妙！

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

[jet] [juː; jʊ] [spiːk] ['dʒentli] .
Yet you speak gently .
然而 你 说话 轻轻地 .

但你说话却很温柔。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[nəʊ] ; [ʌn'blʌʃɪŋli] !
No ; unblushingly !
不 ; 毫不羞愧地 !

不，毫不羞愧！

[[hiː; hi] [lʊks] [sə'praɪzd] .
[He looks surprised .
[他 看起来 惊讶 .

他看起来很惊讶。

[ʌn'blʌʃɪŋli] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [nəʊz] — [ðəʊ] [baɪ]
Unblushingly to one who knows — though by
毫不羞愧地 到 一 WHO 知道 — 尽管 经过

毫不羞愧地对知情者——尽管如此

[ə; eɪ] [tʃɑːns] — [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] — [maɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [lʌv] .
A chance — my love to him — my lowered love .
一个 机会 — 我的 爱 到 他 — 我的 降低 爱 .

一个机会——我对他的爱——我降低的爱。

[[tɜːnz] [ə'weɪ] .
[Turns away .
[转弯 离开 .

转身离开。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [ruː]
And yet I cannot rue
和 然而 我 不能 后悔

然而我无法后悔

[ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] [-]
That he awaking sudden from the potion [92]
那 他 觉醒 突然 从 这 药水 [-]

他突然从药水中醒来[92]

[sə'praɪzd] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] .
Surprised yearning and truth upon my lips .
惊讶 渴望 和 真相 之上 我的 嘴唇 .

惊讶的渴望和真情脱口而出。

[nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [mait] [biː; bi]
No , and I would that gentle words might be
不 , 和 我 会 那 温和的 字 可能 是

不，我希望温和的话语能够……

[æz; əz] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [griːf] . —
As waters of enchantment on his grief . —
作为 水 的 魅力 在 他的 悲伤 . —

如同魅惑之水，抚慰着他的悲伤。

[bʌt; bət][ɒv; əv][joʊ'lændə] —
But of Yolanda —
但 的 约兰达 —

但约兰达——

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[stɪl] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] !
Still I love her , still !
仍然 我 爱 她 , 仍然 !

我依然爱她！

- ([st'reɪnədlɪ]) .
Vittia (strainedly) .
- (紧张地) .

维蒂亚（紧张地）。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [səʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wed]
As well she knows , so may refuse to wed
作为 出色地 她 知道 , 所以 可能 拒绝 到 结婚

她很清楚这一点，所以可能会拒绝结婚。

[wɪð] [kəˈmɑːrɪn] .
With Camarin .
和 卡马林 .

与卡马林一起。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ʃiː; ʃi] ?
She ?
她 ?

她?

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈluːzɪɡˌnæn] ,
Since you are Lusignan ,
自从 你 是 吕西尼昂 ,

既然你是卢西尼昂人,

[eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseptəd] [laɪn] ,
Heir of a sceptred line ,
继承人 的 一个 权杖 线 ,

权杖血脉的继承人,

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [riːtʃ] — [ðə; ði] [relm] .
And yet may reach — the realm .
和 然而 可能 抵达 — 这 领域 .

然而，或许能够到达——那个领域。

[əˈmɔːri] ([pɪəst]) .
Amaury (pierced) .
阿莫里 (穿孔) .

阿莫里（穿孔）。

[wɪtʃ] . . .
Which . . .
哪个 . . .

哪个 ...

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
do you mean ,
做 你 意思是 ,

你的意思是,

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ɒv; əv] ?
She hopes of ?
她 希望 的 ?

她希望?

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ?
Were it folly to make sure ?
是 它 蠢事 到 制作 当然 ?

确认一下是不是愚蠢之举?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[haʊ] ? [spiːk] .
How ? speak .
如何 ? 说话 .

怎么说？说。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ə'gen] [ʌn'ʃeɪmfəl] ?
Again unshameful ?
再次 不知羞耻 ?

又一次不知羞耻?

[nəʊ] ; [wʌn] [θɪŋ]
No ; one thing
不 ; 一 事物

不，只有一件事

[ə'ləʊn] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] .
Alone would serve you .
独自的 会 服务 你 .

独自一人对你来说就足够了。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [brɪŋ]
That I must not bring
那 我 必须 不是 带来

我不能带来

[maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] . [-]
My tongue to falter . [93]
我的 舌头 到 犹豫不决 . [-]

我的舌头开始发抖。[93]

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而……

[[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
[He has turned away .
[他 有 转向 离开 .

他转身离开了。

[jet] [ai][mʌst; məst][bend][tuː; tə] !
Yet I must bend to !
然而 我 必须 弯曲 到 !

但我不得不屈服!

[ænd; ənd] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] !
and , my lord , I will !
和 , 我的 主 , 我 将要 !

大人，我愿意!

[wɪl] . . . [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['sʌfə(r)] !
Will . . . for you suffer !
将要 . . . 为了 你 遭受 !

会......让你受苦!

[wɪl] , [ðəʊ] [ɪn'delɪkəsi] [siːm] [tuː; tə] [sɔɪl]
Will , though indelicacy seem to soil
将要 , 尽管 不得体 似乎 到 土壤

威尔，尽管粗鲁无礼似乎会玷污它。

[wɒt'evə(r)] [bluːm] [ai] ['bəʊstɪd] .
Whatever bloom I boasted .
任何 盛开 我 吹嘘 .

无论我曾多么骄傲。

[[gəʊz] [tuː; tə][hɪm] .
[Goes to him .
[去 到 他 .

走向他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] . . . [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . . .
To let her . . . but for to - day . . .
到 让 她 . . . 但 为了 到 - 天 . . .

让她......但就今天而言......

[θɪŋk] [juː; jʊ] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] . . .
Think you . . . for she's aware of my affection . . .
思考 你 . . . 为了 她是 意识到的 的 我的 感情 . . .

我觉得你......因为她知道我对她的爱慕之情......

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] — [tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] .
Have chosen — to wed me .
有 选定 — 到 结婚 我 .

她选择了——嫁给我。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
For to - day .
为了 到 - 天 .

今天。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ðen]
To - morrow I return to Venice , then
到 - 明天 我 返回 到 威尼斯 , 然后

明天我返回威尼斯，然后

[dɪ'naɪəl] .
Denial .
拒绝 .

拒绝。

[ə'mɔːri] ([muːvd]) .
Amaury (moved) .
阿莫里 (已搬) .

阿莫里（已搬家）。

['leɪdi] — ?
Lady — ?
女士 — ?

女士-?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ai] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will bear it .
我 将要 熊 它 .

我会忍受的。

[ə'mɔːri] . . . .
Amaury . . . .
阿莫里 . . . .

阿莫里。

[ðʌs] ?
Thus ?
因此 ?

因此?

[['strʌglz] . [-]
[Struggles . [94]
[斗争 . [-]

[斗争。[94]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Then it shall be .
然后 它 将 是 .

那么，就如你所愿。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [aɪl] [ə'weɪt]
And grateful I'll await
和 感激的 患病的 等待

我将满怀感激地等待

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] ['ʌtərəns] .
The issue's utterance .
这 问题 发声 .

该问题的表述。

[ænd; ənd] [steɪ] , [weə(r)] [ðɪs] —
And stay , wear this —
和 停留 , 穿 这 —

留下来，穿上这个——

[[teɪks] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
[Takes off a ring .
[需要 离开 一个 戒指 .

（摘下戒指。）

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑː.ðərz] [hænd] —
From her dead father's hand —
从 她 死的 父亲的 手 —

从她死去的父亲手中——

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [taɪ] [səʊ'evə(r)] .
As a proof to her of any tie soever .
作为 一个 证明 到 她 的 任何 领带 无论如何 .

作为向她证明任何关系的凭证。

[bʌt; bət] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [meɪk] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] —
But now — for the sails make home along the sea —
但 现在 — 为了 这 帆 制作 家 沿着 这 海 —

但现在——因为帆船要沿着大海回家了——

[naʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Now of my mother .
现在 的 我的 母亲 .

现在说说我母亲。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?
More , my lord ?
更多的 , 我的 主 ?

还有吗，大人？

[- [glaɪdz] [ɪn] .
[Smarda glides in .
[- 滑翔 在 .

斯玛达滑入。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðɪs] ['əʊnli] .
This only .
这 仅有的 .

仅此而已。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ə'gen]
To - morrow when again
到 - 明天 什么时候 再次

明天再次

[ʃiː; ʃi] . . .
she **. . .**
她 . . .

她 ...

['sɪθɪən] !
Scythian **!**
斯基泰人 !

斯基泰人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第6/8页

[[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] ['gliːmɪŋ] ['streɪndʒli] .
[The slave is gleaming strangely .
[这 奴隶 是 闪闪发光 奇怪的 .

奴隶身上散发着奇异的光芒。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

- !
Smarda !
- !

Smarda!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[[siːz] ['peɪpəz] ; [teɪks] [ðem; ðəm] .
[Sees papers ; takes them .
[看到 文件 ; 需要 他们 .

[看到文件；拿走。

[ðiːz] — [bʌt; bət][nɒt] [ðiːz] [ə'ləʊn][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !
These — but not these alone have brought you !
这些 — 但 不是 这些 独自的 有 带来 你 !

这些——但并非只有这些——才造就了你!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[[f'ɒləʊz] - [aɪ] .
[Follows Smarda's eye .
[跟随 - 眼睛 .

顺着斯玛达的目光看去。

[ɒv; əv] [lɔːd] [ə'mɔːri] ?
Of lord Amaury ?
的 主 阿莫里 ?

阿莫里勋爵?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Of his mother .
的 他的 母亲 .

他的母亲。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[haʊ] ! [-]
How ! [95]
如何 ! [-]

怎么！[95]

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ʃi:; ʃi] [swu:n] [ɒv; əv]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [geɪt] .
She swooned of terror at the castle gate .
她 晕倒 的 恐怖 在 这 城堡 门 .

她在城堡门口吓得昏了过去。

[ʃi:; ʃi][laɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
She lies in danger .
她 谎言 在 危险 .

她身处险境。

[hɪə(r)] — - [twɒz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fled]
Hear — ' twas as she fled
听到 — - 那是 作为 她 逃亡

听——那是她逃跑时的声音

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['lu:zɪgˌnæn] .
The lord of Lusignan .
这 主 的 吕西尼昂 .

卢西尼昂领主。

[ə'mɔ:ri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?
My father ?
我的 父亲 ?

我的父亲？

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] [bɪ'ləʊ] , [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] :
And you are sought below , I heard it said :
和 你 是 寻求 以下 , 我 听到 它 说 :

我听人说，下面有人在寻找你：

[sʌm; səm] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] - — - [ænd; ənd] [men] .
Some officer of Famagouste — - and men .
一些 官 的 - — - 和 男人 .

法马古斯特的一些军官——以及一些士兵。

[[ə'mɔːri] [tɜːnz] [deɪzd] [ænd; ənd] [gəʊz] .
[Amaury turns dazed and goes .
[阿莫里 转弯 茫然 和 去 .

[阿莫里茫然地走了。

- ([θruː] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]) .
Vittia (through a surge of thoughts that have darkened her face) .
- (通过 一个 涌 的 想法 那 有 变暗 她 脸) .

维蒂娅（思绪万千，脸色阴沉）。

[ðɪs] [ɪz] [ə'gen] ['fɔːtʃuːn] ! . . .
This is again fortune ! . . .
这 是 再次 财富 ! . . .

这又是幸运的体现！

['fɔːtʃuːn] !
fortune !
财富 !

好运！

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

['leɪdi] ?
Lady ?
女士 ?

女士？

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɪz] !
Is !
是 !

是！

[ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
though an instant since it seemed disaster .
尽管 一个 立即的 自从 它 似乎 灾难 .

虽然就在一瞬间，灾难似乎就发生了。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到？

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[joʊ'lændə] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?
Yolanda , does not know ?
约兰达 , 做 不是 知道 ?

约兰达不知道吗?

['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,
She was returning from the rocks ,
她 曾是 返回 从 这 岩石 ,

她正从岩石上返回,

[weə(r)] [nest] [ðə; ði] ['wɪndi] [gʌlz] ,
Where nest the windy gulls ,
在哪里 巢 这 刮风 海鸥 ,

海鸥在哪里筑巢?

[['gloʊtɪŋli] . [-]
[Gloatingly . [96]
[沾沾自喜地 . [-]

[得意洋洋地。[96]

[æz; əz][ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ai] [stəʊl] [ðeə(r)][æt; ət] [nu:n]
As I came hither , I stole there at noon
作为 我 来了 这里 , 我 偷窃 那里 在 中午

我来到这里时，是中午偷偷溜进来的。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['sʌfə(r)] .
To see her suffer .
到 看 她 遭受 .

眼睁睁看着她受苦。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðen] — [ai][kæn; kən] [kəm'pel] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then — I can compel her .
然后 — 我 能 迫使 她 .

然后——我可以强迫她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] .
She will come here .
她 将要 来 这里 .

她会来这里。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [si:] .
Go to the curtains , see .
去 到 这 窗帘 , 看 .

去窗帘那儿看看。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɪə(r)] , [ðə; ði] ['peɪfiən] [ɪz][ɪn]
If she is near , the Paphian is in
如果 她 是 靠近 , 这 帕菲安 是 在

如果她就在附近，帕菲亚人就在那里。

[ðə; ði]['baʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪprəs] : [ðeə(r)] , [tel] [hɪm] ,
The bower by the cypress : there , tell him ,
这 凉亭 经过 这 柏 : 那里 , 告诉 他 ,

柏树旁的凉亭：就在那里，告诉他，

[ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] — [æt; ət][wʌns] . . . .
The loggia — at once . . . .
这 阳台 — 在 一次 . . . .

凉廊——立刻……

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[joʊ'lændə] ['entəz] .
Yolanda enters .
约兰达 进入 .

约兰达进来了。

[joʊ'lændə] ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .
Yolanda (to herself) .
约兰达 (到 她自己) .

约兰达（自言自语）。

" [ɑ:] " [ɪn'di:d] .
" Ah " indeed .
" 啊 " 的确 .

"啊"，确实如此。

[[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .
[Her look of purpose changes to one of distrust .
[她 看 的 目的 变化 到 一 的 怀疑 .

她原本坚定的表情变成了不信任的表情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fɜ:mli] [frʌnts] [tu:; tə] - , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [slɪps] [aʊt] .
But she firmly fronts to Vittia , as the slave slips out .
但 她 牢牢 前线 到 - , 作为 这 奴隶 滑倒 出去 .

但她坚定地面对着维蒂娅，而奴隶则溜走了。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[maɪ]['grætɪtju:d] !
My gratitude !
我的 感激 !

感激不尽!

[ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I wished , and you are here .
我 希望 , 和 你 是 这里 .

我曾许愿，而你就在这里。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [les] ['ɒnə(r)] — [juː; jʊ] .
And — for some reason of less honour — you .
和 — 为了 一些 原因 的 较少的 荣誉 — 你 .

还有——出于某种不那么光彩的原因——你。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ai] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [gest] ?
I , a dear guest ?
我 , 一个 亲爱的 客人 ?

我，尊贵的客人？

[fɑː] !
fa !
法 !

啊！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! . . .
Would you were ! . . .
会 你 是 ! . . .

你当然会！

[nɒt][wʌn]
not one
不是 一

一个也没有

[ðɪs] [nɛə] - [bɪ'fɔː(r)] - [in'venəm] [eə(r)] [wʊd] ['bænɪʃ] .
This ne'er - before - envenomed air would banish .
这 从未 - 前 - 有毒液 空气 会 放逐 .

这将驱散这从未被毒气侵蚀过的空气。

[['sləʊli] . [-]
[Slowly . [97]
[缓慢地 . [-]

[缓慢地。[97]

[wʌn] [huːz] [ə'baɪdɪŋ]
One whose abiding
一 谁 遵守

一位始终如一的

[ðiːz] [wɔːlz] [wʊd] [ləʊð] [ə'laʊd] — [hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʌŋ]
These walls would loathe aloud — had they a tongue
这些 墙壁 会 厌恶 大声 — 有 他们 一个 舌头

这些墙壁若有舌头，定会发出震耳欲聋的憎恶之声。

[tuː; tə]['ʌtə(r)] .
To utter .
到 说出 .

说出。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jet] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Yet I may be mistress of them .
然而 我 可能 是 情妇 的 他们 .

但我或许是它们的主人。

[eə(r)][ɔːl][ɪz] [dʌn] — [sɪns] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] .
Ere all is done — since still it is my purpose .
埃雷 全部 是 完毕 — 自从 仍然 它 是 我的 目的 .

一切尘埃落定之前——因为这仍然是我的目标。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[gʌlf] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəmi]
Gulfs wide as the hate of God for infamy
海湾 宽的 作为 这 恨 的 上帝 为了 骂名

鸿沟之宽，犹如上帝对耻辱的憎恨

[wʊd] [laɪ] [prɪ'ventɪŋ] ; [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] .
Would lie preventing ; so there is no fear .
会 说谎 预防 ; 所以 那里 是 不 害怕 .

谎言会阻止一切；所以无需恐惧。

[[sɪts] .
[Sits .
[坐 .

[坐下。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ə; eɪ] ['prɒfəsaɪ] !
A prophesy !
一个 预言 !

预言！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][dɪs'deɪn] .
A deeper than disdain .
一个 更深 比 蔑视 .

比鄙夷更深。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs] !
Or than your love of Camarin of Paphos !
或者 比 你的 爱 的 卡马林 的 帕福斯 !

或者比你对帕福斯卡马林的喜爱更甚！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] , [bʌt; bət] ['kænɒt] .
Which you would feign , but cannot .
哪个 你 会 假装 , 但 不能 .

你想假装，但却做不到。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[stɪl] , [bɪ'fɔː(r)]
Still , before
仍然 , 前

然而，在此之前

['iːvnɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Evening is done , you will become his wife .
晚上 是 完毕 , 你 将要 变得 他的 妻子 .

夜幕降临，你将成为他的妻子。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɪf] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ɔːl] ['ʌndə(r)] ['luːzɪɡˌnæn]
If , ere it come , all under Lusignan
如果 , 埃雷 它 来 , 全部 在下面 吕西尼昂

如果，在那之前，一切都在卢西尼昂之下

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [skɔːn] [ɒn] - [pɪ'zɑːni] .
Do not look scorn on Vittia Pisani .
做 不是 看 轻蔑 在 - 皮萨尼 .

不要轻视维蒂亚·皮萨尼。

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[haʊ] ? [-]
how ? [98]
如何 ? [-]

如何？[98]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['plentɪf(ə)l] [skɔːn] !
Plentiful scorn !
丰富 轻蔑 !

满满的鄙夷！

([wɪð] [dʒɔɪ] .)
(With joy .)
(和 喜悦 .)

（欣喜地）

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [stɪl]
A thing may still
一个 事物 可能 仍然

一件东西可能仍然

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [həʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] !
Be done to lift my hope out of this ruin !
是 完毕 到 举起 我的 希望 出去 的 这 废墟 !

请你帮我从这片废墟中重燃希望!

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'mɔːri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] !
To bring Amaury grateful to my feet !
到 带来 阿莫里 感激的 到 我的 脚 !

让阿莫里感激涕零!

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
And I will do it .
和 我 将要 做 它 .

我会做到。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[tel] ? . . .
Tell ? . . .
告诉 ? . . .

告诉? ...

[vau] [hɪm] [fɜːst]
vowing him first
发誓 他 第一的

首先向他发誓

[tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['liːnjəns] ? . . .
To win his father's lenience ? . . .
到 赢 他的 父亲的 宽容 ? . . .

为了博得父亲的宽恕? ......

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [huz] ['gɪlti]
You will when she who's guilty
你 将要 什么时候 她 谁是 有罪的

你会知道谁有罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'næməd] ['peɪfiən] [ɑː(r); ə(r)] [fled] !
And this enamoured Paphian are fled !
和 这 坠入爱河 帕菲安 是 逃亡 !

而这位坠入爱河的帕菲亚人逃走了!

[[joʊ'lændə] [tɜːnz] [peɪl] .
[Yolanda turns pale .
[约兰达 转弯 苍白 .

约兰达脸色苍白。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] !
When they are fled !
什么时候 他们 是 逃亡 !

当他们逃走时!

[hɑː] . . . .
ha . . . .
哈 . . . .

哈....

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
And it is too late .
和 它 是 也 晚的 .

一切都太迟了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[tuː] — ?
Too — ?
也 — ?

也-?

([stʌnd]) .
(stunned) .
(目瞪口呆) .

(目瞪口呆)。

[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] — [sʌm; səm] [trɪk] [hæv; həv] — !
You by a trick — some trick have — !
你 经过 一个 诡计 — 一些 诡计 有 — !

你中了圈套——有人耍了个花招!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

['hindəd] ?
Hindered ?
受阻 ?

受阻?

['lɪt(ə)l]
Little
小的

小的

[ai] ['niːdɪd] . . . .
I needed . . . .
我 需要 . . . .

我需要......

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪtləs] .
Her wings are flightless .
她 翅膀 是 不会飞的 .

她的翅膀无法飞翔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,
She is ill ,
她 是 患病的 ,

她生病了。

[vəːdʒ] — [ɡəʊ] [lɜːn] ! — [tuː; tə] [deθ] .
Verging — go learn ! — to death .
接近 — 去 学习 ! — 到 死亡 .

濒临死亡——去学习吧！——直至死亡。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əʊ] . . . !
Oh . . . !
哦 . . . !

哦 ...！

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
To the grave .
到 这 严重 .

至死不渝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] —
And you alone , she knows , can put it far —
和 你 独自的 , 她 知道 , 能 放 它 远的 —

她知道，只有你能把事情办得这么好——

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌm] [ænd; ənd] [dreɪnd] [-]
Since she is numbed and drained [99]
自从 她 是 麻木 和 排水 [-]

由于她感到麻木和疲惫[99]

['məʊməntli][baɪ][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Momently by the terror of her husband ,
片刻 经过 这 恐怖 的 她 丈夫 ,

一时间，她被丈夫的恐惧所笼罩。

[huːz] ['evri] [pʌls] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Whose every pulse seems to her a suspicion .
谁 每一个 脉冲 似乎 到 她 一个 怀疑 .

她觉得对方的每一个脉搏都充满了怀疑。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ə'ɡen]
And it is you . . . you who have urged again
和 它 是 你 . . . 你 WHO 有 敦促 再次

而正是你......是你再次敦促的。

[hɪz; ɪz] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] !
His doubt that would have sunk !
他的 怀疑 那 会 有 沉没 !

他怀疑自己会沉没！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
It was enough
它 曾是 足够的

这就足够了。

['mɪəli] [tuː; tə] [saɪ] — [ænd; ənd][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]
Merely to sigh — and fear her innocence
仅仅 到 叹 — 和 害怕 她 无辜

只是叹息——并畏惧她的纯真

[kæn; kən]['əʊnli] [siːm] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [djuː] [ə'gen]
Can only seem simple as dew again
能 仅有的 似乎 简单的 作为 露 再次

似乎只能像露水一样简单而已

[ɪf] [juː; jʊ][wed] ['friːli] [kə'mɑːrɪn][ɒv; əv] ['pæfɑːs] .
If you wed freely Camarin of Paphos .
如果 你 结婚 自由 卡马林 的 帕福斯 .

如果你自由地嫁给了帕福斯的卡马林。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] !
And that you could !
和 那 你 可以 !

而且你真的可以！

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'mɔːs]
though in her heart remorse
尽管 在 她 心 悔恨

尽管她内心充满悔恨

['træmp(ə)ld][ænd; ənd][tɔː(r)] !
Trampled and tore !
践踏 和 撕裂 !

践踏和撕裂！

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][juː; jʊ] " [lʌv]
Though with the wounds of battle he you " love
尽管 和 这 伤口 的 战斗 他 你 " 爱

尽管他身负战伤，你依然"爱"

" [ɪz]['lɪvɪd] [stɪl] .
" Is livid still .
" 是 铁青 仍然 .

仍然怒不可遏。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [griːvz] ? — [biː; bi] ['kʌmfət] !
And grieves ? — Be comforted !
和 悲伤 ? — 是 安慰 !

感到悲伤吗？——请放心！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] — [naʊ] [sɪ'kjʊərəti][hæz; həz] [kʌm] .
For he is — now security has come .
为了 他 是 — 现在 安全 有 来 .

因为他现在安全了。

[[ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [joʊ'lændə] [fɔːls] [bæk] .
[Shows the ring ; Yolanda falls back .
[演出 这 戒指 ; 约兰达 瀑布 后退 .

[展示戒指；尤兰达向后倒去。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] .
As he is , do not fear .
作为 他 是 , 做 不是 害怕 .

别害怕，他就是这样的人。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] ! . . .
Amaury ! . . .
阿莫里 ! . . .

阿莫里！……

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɪft] — [səʊ] ['desɪkreɪtɪd] ?
My father's gift — so desecrated ?
我的 父亲的 礼物 — 所以 亵渎 ?

我父亲的礼物——竟被如此亵渎?

[səʊ] ? —
So ? —
所以 ? —

所以? -

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪləs] ! [-]
Ah , you are merciless ! [100]
啊 , 你 是 无情 ! [-]

啊，你真是无情！[100]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

['əʊnli][ə'weə(r)]
Only aware
仅有的 意识到的

只知

[haʊ] [tuː; tə][kəm'pel][jɔː(r); jə(r)]['pɪti][tuː; tə][maɪ][endz] ;
How to compel your pity to my ends ;
如何 到 迫使 你的 遗憾 到 我的 结束 ;

如何才能博得你的怜悯，使之为我所用；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
For you will spare his mother .
为了 你 将要 空闲的 他的 母亲 .

因为你会饶恕他的母亲。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['jiːldɪŋ] — [stɪl] ,
Yielding — still ,
屈服 — 仍然 ,

屈服——仍然，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɔːl] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ?
And past all season of recovery ?
和 过去的 全部 季节 的 恢复 ?

整个恢复期都过去了吗?

['ʃætərɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ?
Shattering love for ever at my feet ?
破碎 爱 为了 曾经 在 我的 脚 ?

破碎的爱永远在我脚下?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [duːpt] .
No , you are duped .
不 , 你 是 受骗 .

不，你被骗了。

[fɔː(r); fə(r)] ['empti] , [kəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [veɪns]
For empty , cold are the veins
为了 空的 , 寒冷的 是 这 静脉

因为血管空洞冰冷

[naʊ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɪn] [ˌem 'iː] ; [nʌm] [ænd; ənd] [ded]
Now of submission in me ; numb and dead
现在 的 提交 在 我 ; 麻木的 和 死的

如今我已臣服；麻木而死寂

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The pleading of it .
这 恳求 的 它 .

它的恳求。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [bæk] ,
And upon you , back ,
和 之上 你 , 后退 ,

而你，回来了，

[ai] [kɑːst] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] .
I cast the burden of your cruelty .
我 投掷 这 负担 的 你的 残酷 .

我将你残忍的重担卸下。

[['sləʊli] .
[Slowly .
[缓慢地 .

[慢慢地。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps]
And — if she dies in terror of the lips
和 — 如果 她 死亡 在 恐怖 的 这 嘴唇

如果她死于对嘴唇的恐惧之中

[ɒv; əv] [rɪ'nɪər] ['luːzɪgˌnæn] — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [piːs]
Of Renier Lusignan — on your peace
的 雷尼尔 吕西尼昂 — 在 你的 和平

雷尼尔·卢西尼昂——愿你安息

[ðə; ði] [gɪlt] [bi:; bi] !
The guilt be !
这 有罪 是 !

罪魁祸首就是我!

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[fɑ:] .
Fa .
法 .

法。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðə; ði] ['hi:pɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !
The heaping mass of horror !
这 堆积 大量的 的 恐怖 !

堆积如山的恐怖!

\- ([mu:vd]) .
Vittia (moved) .
\- (已搬) .

维蒂亚（已搬家）。

['laɪə(r)] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sin] .
Liar , on her own ; for she has sinned .
说谎者 , 在 她 自己的 ; 为了 她 有 罪过 .

她是个说谎者，咎由自取；因为她犯了罪。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] !
And suffered !
和 遭受 !

而且遭受了苦难!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — — [-]
But you — — [101]
但 你 — — [-]

但是你——[101]

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[ai] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
I say her own .
我 说 她 自己的 .

我说她自己的。

[aɪv] [dʌn] [nəʊ] [kraɪm] .
I've done no crime .
我已经 完毕 不 犯罪 .

我没有犯罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wed] [hɪm] .
And you will wed him .
和 你 将要 结婚 他 .

你会嫁给他。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɔː(r)] , . . . [və'niːʃ(ə)n] —
Or , . . . Venetian —
或者 , . . . 威尼斯 —

或者，......威尼斯——

[wed] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɔːs] !
Wed you to Remorse !
星期三 你 到 悔恨 !

让你与悔恨结为夫妻！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ðæt] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)][rest] [juː; jʊ][hɪə(r)]
For there at the gates that guard your rest you hear
为了 那里 在 这 大门 那 警卫 你的 休息 你 听到

因为在那守护你安息之门的那里，你听见

[dɪm] [naʊ] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] ['fæntəm] [kraɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Dim now the risen phantom cries of it ,
暗淡 现在 这 升起 幻影 哭泣 的 它 ,

如今，那幽灵般的哭喊声已然消逝。

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [biːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['hʌŋgri] [hændz]
The presage beat of them like hungry hands
这 预示 打 的 他们 喜欢 饥饿的 双手

它们预示着什么，如同饥饿的手。

[ðæt] [wɪl] [ɔrwɛlm] [juː; jʊ] !
That will o'erwhelm you !
那 将要 难以承受 你 !

那会让你不知所措！

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] ;
All that I could to spare her I have done ;
全部 那 我 可以 到 空闲的 她 我 有 完毕 ;

为了保护她，我已经竭尽所能了；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['djuːti][ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] .
All that was duty and of love the most .
全部 那 曾是 责任 和 的 爱 这 最多 .

这一切都源于责任和爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [strʌk] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][fɜːst]
But you it was who struck and kindled first
但 你 它 曾是 WHO 击 和 点燃 第一的

但是你先发起并点燃了这一切。

[wɪ'ðɪn] [lɔːd] [rɪ'nɪər] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Within lord Renier fire of suspicion .
之内 主 雷尼尔 火 的 怀疑 .

雷尼尔大人心中燃起猜疑之火。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
And you it is —
和 你 它 是 —

而你就是——

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [jet] [ɪz]['hev(ə)n] ! —
Since in the worst that live there yet is heaven ! —
自从 在 这 最差 那 居住 那里 然而 是 天堂 ！ —

因为即使是最糟糕的人，那里也住着天堂！

[mʌst; məst] [nʌl] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [eb]
Must null his doubt and ease the sobbing ebb
必须 无效的 他的 怀疑 和 舒适 这 啜泣 落潮

必须消除他的疑虑，平息他啜泣的情绪。

[ænd; ənd] [flʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['spɪrɪt] ; [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst]
And flood of her sick spirit ; you who must
和 洪水 的 她 生病的 精神 ； 你 WHO 必须

她病态的灵魂如洪水般涌来；你，必须

[gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [pə'sweɪʒ(ə)n] [seɪ]
Go to his fear and with persuasion say
去 到 他的 害怕 和 和 劝说 说

去面对他的恐惧，并用说服的语气说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ]
That it is folly of him and of you
那 它 是 蠢事 的 他 和 的 你

这是他和你们的愚蠢之举。

[səʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ɪn] -
So to suspect her , since in Camarin's
所以 到 怀疑 她 ， 自从 在 -

所以怀疑她，因为在卡马林

[ɑːmz] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] .
Arms I was found .
武器 我 曾是 成立 .

我找到的武器。

[juː; jʊ] [wɪl] ! [-]
You will ! [102]
你 将要 ！ [-]

你会的！[102]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] — [ðen] [gəʊ] [preɪ] ?
And — then go pray ?
和 — 然后 去 祈祷 ?

然后——去祈祷?

[[drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['skɔːnfəli] .
[Draws out the papers scornfully .
[平局 出去 这 文件 轻蔑地 .

[轻蔑地抽出文件。

['rɑːðə(r)] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] : — [ɔː'θɒrəti]
Rather I'll bring you this : — Authority
相当 患病的 带来 你 这 : — 权威

但我将带给你这个：——权威

[sent] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['venɪs]
Sent me of Venice
发送 我 的 威尼斯

威尼斯寄给我

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mɔːri] ['lɔːdli] ['əʊvə(r)]['saɪprəs] ,
To make Amaury lordly over Cyprus ,
到 制作 阿莫里 尊贵的 超过 塞浦路斯 ,

使阿毛里成为塞浦路斯的统治者，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm]['iːv(ə)n][ɒv; əv] - ;
Or to abase him even of Famagouste ;
或者 到 底层 他 甚至 的 - ;

或者甚至贬低他，让他连法马古斯特都不如；

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [duː; də] —
Which I will do —
哪个 我 将要 做 —

我会这么做——

[[gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
[Goes to her .
[去 到 她 .

走向她。

[ən'les] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wed] ,
Unless I have the pledge that you will wed ,
除非 我 有 这 保证 那 你 将要 结婚 ,

除非你承诺会嫁给我，

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
Though not to be his wife and free to leave him ,
尽管 不是 到 是 他的 妻子 和 自由的 到 离开 他 ,

虽然她不是他的妻子，而且可以自由离开他，

[ðɪs] ['peɪfiən] ,
This Paphian ,
这 帕菲安 ,

这位帕福斯人，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]['luːzɪgˌnæn] [hens] [wɪl] [pɑːs] .
And with him from Lusignan hence will pass .
和 和 他 从 吕西尼昂 因此 将要 经过 .

他将离开卢西尼昂。

[[kə'mɑːrɪn] [ə'pɪəz] [ɒn]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] .
[Camarin appears on loggia .
[卡马林 出现 在 阳台 .

[Camarin 出现在凉廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
And he has come now for your answer .
和 他 有 来 现在 为了 你的 回答 .

他现在来是为了得到你的答案。

[jəʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[ɪn] [liːg] [wɪð] [juː; jʊ] !
In league with you !
在 联盟 和 你 !

与你同舟共济！

[ɪn] [ðɪs] !
in this !
在 这 !

就是这个！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[məʊst] ['lɔɪəli] ;
Most loyally ;
最多 忠诚地 ;

最忠诚；

[ænd; ənd] ['redi] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ,
And ready skilfully to disavow ,
和 准备好 巧妙地 到 否认 ,

并随时准备巧妙地否认，

[wɪð] ['evri] [fɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] — [ɪf] [juː; jʊ]
With every force , your innocence — if you
和 每一个 力量 , 你的 无辜 — 如果 你

每一种力量，都可能损害你的清白——如果你

[ə'tempt] [bɪ'treɪəl] ! — [-]
Attempt betrayal ! — [103]
试图 背叛 ! — [-]

企图背叛！——[103]

['entə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pæfɑːs] — [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
Enter , my lord of Paphos — I have spoken .
进入 , 我的 主 的 帕福斯 — 我 有 说 .

帕福斯的君主，请进——我已经说完了。

[[kə'mɑːrɪn] ['entəz] ['despərətli] .
[Camarin enters desperately .
[卡马林 进入 绝望地 .

卡马林绝望地走了进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pledʒd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] — [ðəʊ] [ðə; ði][laɪf]
But she has pledged no further — though the life
但 她 有 承诺 不 更远 — 尽管 这 生活

但她没有做出进一步的承诺——尽管生命

[ɒv; əv] [bɛrəngɪr] ['luːzɪgˌnæn] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Of Berengere Lusignan fall for it ,
的 贝伦格尔 吕西尼昂 落下 为了 它 ,

贝伦盖尔·卢西尼昂 (Berengere Lusignan) 为之倾倒，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'mɔːri] . . . .
And though Amaury . . . .
和 尽管 阿莫里 . . . .

虽然阿莫里……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ə'veɪl] .
But you may avail .
但 你 可能 可用 .

但您或许可以利用这一点。

[[muːvz] [ɒf] .
[Moves off .
[移动 离开 .

[离开。

[joʊ'lændə][stændz]['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Yolanda stands silently between them .
约兰达 站立 默默 之间 他们 .

约兰达默默地站在他们中间。

[kə'mɑːrɪn] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fɔːltəz] , [ðen] [tɜːnz] [ɒn] - .
Camarin looks at her , falters , then turns on Vittia .
卡马林 看起来 在 她 , 犹豫不决 , 然后 转弯 在 - .

卡马林看了她一眼，犹豫了一下，然后转向维蒂娅。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[æz; əz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] ['kʌvit] , [və'niːʃ(ə)n] ,
As an anchorite covets , Venetian ,
作为 一个 隐士 觊觎 , 威尼斯 ,

如同隐士所渴望的，威尼斯人，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [kɑːm] , [ai] [kreɪv] [ænd; ənd]['kʌvət] [ðɪs] !
Immortal calm , I crave and covet this !
不朽 冷静的 , 我 渴望 和 贪图 这 !

永恒的平静，我渴望并珍视它！

[jet] . . . [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
Yet . . . I will not entreat it of her more .
然而 . . . 我 将要 不是 恳求 它 的 她 更多的 .

但是……我不会再向她求了。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[feɪt] [meɪ] [fɔːl] .
Fate may fall .
命运 可能 落下 .

命运或许会降临。

[ai][swɔː(r)][ɪn] [dred] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] !
I swore in dread , but will not !
我 发誓 在 恐惧 , 但 将要 不是 !

我曾恐惧地发誓，但我不会了！

[joʊ'lændə] ([ləʊ]) .
Yolanda (low) .
约兰达 (低的) .

约兰达（低）。

[mə'dɒnə] !
Madonna !
麦当娜 !

麦当娜！

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
You refuse ?
你 拒绝 ?

你拒绝?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hiː; hi] [dʌz] .
He does .
他 做 .

他会的。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðə; ði] [həʊl] ?
The whole ?
这 所有的 ?

全部?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs] , [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] !
Lady of Venice , yes ; for very shame !
女士 的 威尼斯 , 是的 ; 为了 非常 耻辱 !

威尼斯夫人? 真是太丢人了!

[[wɪð] [diːp] [dʒɔɪ] .
[With deep joy .
[和 深的 喜悦 .

满怀喜悦。

['bɪtəli] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! [-]
Bitterly tho ' it be , he must , for shame ! [104]
苦涩地 虽然 - 它 是 , 他 必须 , 为了 耻辱 ! [-]

虽然很痛苦，但他必须这样做，因为他感到羞愧! [104]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp]
For though he would waste the air of the world to keep
为了 尽管 他 会 浪费 这 空气 的 这 世界 到 保持

即使他会浪费世间的空气来保持

[ðə; ði] [breθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪns]
The breath still in the veins
这 气息 仍然 在 这 静脉

血管里还残留着呼吸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ] [rɒŋd] ,
Of her his love so wronged ,
的 她 他的 爱 所以 冤枉 ,

他那份对她的爱如此不公,

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [brest] [kæn; kən][beə(r)] —
He cannot ask me more than breast can bear —
他 不能 问 我 更多的 比 胸部 能 熊 —

他不能要求我付出我胸膛无法承受的代价——

['nəʊɪŋ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Knowing I have already borne for her
会心 我 有 已经 出生 为了 她

我知道我已经为她承受了一切。

[ɪn'fekʃ(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]['fetɪd] ['mɑːrʃəz] [send]
Infection worse than fetid marshes send
感染 更糟 比 恶臭 沼泽 发送

比恶臭沼泽更严重的感染

[frɒm; frəm] —
From Mesaoria —
从 梅萨奥里亚 —

来自梅萨奥里亚——

[hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑːtʃt]
Have lost the sky of love that I had arched
有 丢失的 这 天空 的 爱 那 我 有 拱形

我失去了我曾拱起的那片爱的天空

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And all the stars of it .
和 全部 这 明星 的 它 .

以及所有主演。

[siː] , [hiː; hi][ɪz] [dʌm] ! —
See , he is dumb ! —
看 , 他 是 哑的 ! —

你看，他真笨！

[hiː; hi] ['kænɒt] .
He cannot .
他 不能 .

他不能。

[kə'mɑːrɪn] (['kəʊldli]) .
Camarin (coldly) .
卡马林 (冷冷地) .

卡马林（冷冷地）。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
No ; but to your heart I leave her
不 ; 但 到 你的 心 我 离开 她

不，但我把她留给你的心。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .
And to your pity .
和 到 你的 遗憾 .

真替你感到惋惜。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[seɪ] [nɒt] ['pɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Say not pity to me !
说 不是 遗憾 到 我 !

不要同情我！

[[ðə; ði] [wɜːd] [ˌəuvə'hwelmz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] .
[The word overwhelms her anew .
[这 单词 压倒性 她 重新 .

这个词再次让她感到不知所措。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['niːdi] , [feɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən]
Am I not needy , fain of it , and can
是 我 不是 贫困 , 欣然 的 它 , 和 能

难道我不渴望它吗？我难道不渴求它吗？我能

[ɪn'djʊərəns] ['evə(r)] [djʊə] !
Endurance ever dure !
耐力 曾经 杜尔 !

持久耐力！

[wɒt] [hæv; həv][ai][left] . . .
What have I left . . .
什么 有 我 左边 . . .

我留下了什么......

[ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['rɪp(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][ɔː(r)][ɒv; əv] [lait]
Of joy to ripple in me or of light
的 喜悦 到 波纹 在 我 或者 的 光

喜悦在我心中荡漾，或是光芒

[tuː; tə] [sweɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] — [ai][tuː; tə] [huːm] [-]
To sway me to forgetting — I to whom [105]
到 摇摆 我 到 遗忘 — 我 到 谁 [-]

使我忘记——我向谁[105]

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɪnsens] [wʌns] , [ænd; ənd] [deɪ] ,
Dawn was enchanted incense once , and day ,
黎明 曾是 迷人的 香 一次 , 和 天 ,

黎明曾被迷惑的香气笼罩，而白昼，

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [æn; ən][aɪdz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [blɪs] .
The least of earth , an ides of heaven bliss .
这 至少 的 地球 , 一个 想法 的 天堂 极乐 .

尘世间最微不足道的事物，却是天堂般的极乐。

[wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][left] !
What to me left !
什么 到 我 左边 !

我还能剩下什么呢！

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

大部头书！

[huː] ['ʃepəd] [iːtʃ] ['hæpi] [flɒk] [ɒv; əv] [weɪvz]
Who shepherded each happy flock of waves
WHO 牧羊人 每个 快乐的 群 的 波浪

谁引领着每一群快乐的波浪

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['sɪlvəri] ['fəʊmɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Running with silvery foaming there to shore ,
跑步 和 银色 起泡 那里 到 支撑 ,

银色的泡沫一路奔涌到岸边，

[huː] ['nʌmbəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [nems]
Who numbered the little leaves with laughing names
WHO 编号 这 小的 树叶 和 笑 姓名

谁给那些小叶子编号，并取了些滑稽的名字

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Out of my love ,
出去 的 我的 爱 ,

出于我的爱，

[ænd; ənd] ['kwikən] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['kwɪkə(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][həʊp] ,
And quickened the winds with quicker winds of hope ,
和 加速 这 风 和 更快 风 的 希望 ,

并用希望之风加快了风速，

[ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [spent] . . . [æz; əz] ['sʌmə(r)] ['wɔːtəz] ,
That now are spent . . . as summer waters ,
那 现在 是 花费 . . . 作为 夏天 水 ,

现在已化为……夏日之水，

['liːvɪŋ] [maɪ] [brest] [ə; eɪ] ['tɔːrənts] ['bærən] [bed] .
Leaving my breast a torrent's barren bed .
离开 我的 胸部 一个 种子文件的 荒芜 床 .

留下我胸膛一片干涸的荒芜。

['pɪti] [ænd; ənd] ['pɪti] !
Pity and pity !
遗憾 和 遗憾 !

太可惜了！

['evə(r)] ['pɪti] !
ever pity !
曾经 遗憾 !

真是可惜！

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[['entə(r)][hɑː'sɑːn] .
[Enter Hassan .
[进入 哈桑 .

[哈桑上场。

[ə; eɪ] [nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [ai] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
A nun to pity I will be no more .
一个 尼姑 到 遗憾 我 将要 是 不 更多的 .

我将不再是那个可怜的修女了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['kruːəl] [və'niːʃ(ə)n] . . . .
But you , cruel Venetian . . . .
但 你 , 残忍的 威尼斯 . . . .

但是你，残忍的威尼斯人……

[ɑː] , [ɑː] ,
Ah , ah ,
啊 , 啊 ,

啊，啊，

['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ! [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['dʒent(ə)lnəs]
Mother of God ! is there no gentleness
母亲 的 上帝 ! 是 那里 不 温柔

天哪！难道就没有温柔吗？

[ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ə'weɪ]
In thee to move her and dissolve away
在 你 到 移动 她 和 溶解 离开

在你手中，她会移动，然后消散。

[ðɪs] ['dʒepədi] [kənd'ʒiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ?
This jeopardy congealing over us ?
这 危险边缘 凝固 超过 我们 ?

我们正面临着怎样的危机?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

(停顿。)

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[juː; jʊ] [siː] , [nʌn] . [-]
You see , none . [106]
你 看 , 没有任何 . [-]

你看，一个也没有。[106]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)]['septə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mait]
Ah , for sceptre and for might
啊 , 为了 权杖 和 为了 可能

啊，为了权杖和力量

[ðen] [tuː; tə][kəm'pel][juː; jʊ] .
Then to compel you .
然后 到 迫使 你 .

然后强迫你。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
Still , there is none .
仍然 , 那里 是 没有任何 .

然而，目前还没有。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nʌn] . . . .
None . . . .
没有任何 . . . .

没有任何....

[[sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
[Sinks to a seat in despair .
[水槽 到 一个 座位 在 绝望 .

绝望地瘫坐在椅子上。

[jet] [kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] !
Yet could I think !
然而 可以 我 思考 !

但我却能思考！

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] [joʊ'lændə] —
Lady Yolanda —
女士 约兰达 —

约兰达夫人——

[[əd'vɑːnsɪz] .
[Advances .
[进展 .

[进展。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɜː(r); wə(r)]
Were
是

是

[maɪ] [breɪn] [les] ['wɪəri] !
My brain less weary !
我的 脑 较少的 厌倦 !

我的大脑感觉没那么疲惫了！

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] [joʊ'lændə] —
Lady Yolanda —
女士 约兰达 —

约兰达夫人——

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] — [ə; eɪ] [mait] .
There is a means — a might .
那里 是 一个 方法 — 一个 可能 .

有办法——有力量。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[[ɪz][hɑːf] ['hiːdləs] .
[Is half heedless .
[是 一半 鲁莽 .

[半心半意。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)] .
To compel her .
到 迫使 她 .

强迫她。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[tuː; tə] . . . [wɒt] ?
To . . . what ?
到 . . . 什么 ?

去......什么?

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If you will dare it .
如果 你 将要 敢 它 .

如果你敢的话。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɪl] — ?
Will — ?
将要 — ?

将要-?

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ai][sweə(r)] . [-]
I swear . [107]
我 发誓 . [-]

我发誓。[107]

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] !
Your thought !
你的 想法 !

你的想法!

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
I have no fear .
我 有 不 害怕 .

我毫无畏惧。

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ðen] . . . [let][ˌem 'iː][bʌt; bət]
Then . . . let me but
然后 . . . 让 我 但

然后……让我……

[siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðɪn]
Seize her and shut her fast an hour within
抢占 她 和 关闭 她 快速地 一个 小时 之内

抓住她，让她禁食一个小时。

[ðə; ði] ['leprəs] [kiːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['hwət'er]
The leprous keep , and she shall write whate'er
这 麻风病 保持 , 和 她 将 写 什么

麻风病人守候着，她将写下一切

[juː; jʊ]['ɔːdə(r)] ; [ðen] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kwɪk]
You order ; then upon a vessel quick
你 命令 ; 然后 之上 一个 血管 快的

你下单；然后迅速登上一艘船

[biː; bi][sent][tuː; tə] ['venɪs] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Be sent to Venice whence she came .
是 发送 到 威尼斯 何处 她 来了 .

被送回她出生的威尼斯。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[mæd] ! [mæd] !
Mad ! mad !
疯狂的 ! 疯狂的 !

疯了！疯了!

['venɪs] [wʊd] [raɪz] !
Venice would rise !
威尼斯 会 上升 !

威尼斯将会崛起!

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ænd; ənd]['saɪprəs] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] ! —

And Cyprus , to be free ! —

和 塞浦路斯 ， 到 是 自由的 ！ —

塞浦路斯，获得自由！

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] , ['leɪdi] !

But ' tis not , lady !

但 - 的 不是 ， 女士 ！

但事实并非如此，女士！

[ænd; ənd] [lɔːd] [rɪ'nɪər]

and lord Renier

和 主 雷尼尔

以及雷尼尔大人

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaɪl] [ænd; ənd] [flaɪt] .

Shall have a letter of her guile and flight .

将 有 一个 信 的 她 诡计 和 航班 .

将会有一封关于她诡计和逃亡的信。

['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ventʃə(r)] !

Venture it , venture !

风险投资 它 ， 风险投资 ！

冒险吧，冒险吧！

[joʊ'lændə] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz]) .

Yolanda (after a long pause) .

约兰达 （ 后 一个 长的 暂停 ） .

约兰达（沉默良久后）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

If it can be done ,

如果 它 能 是 完毕 ，

如果可以做到的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

It shall be .

它 将 是 .

将会如此。

[hɑː'sɑːn] .

Hassan .

哈桑 .

哈桑。

[ɑː] !

Ah !

啊 ！

啊!

[joʊ'lændə] .

Yolanda .

约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] .

And must be .

和 必须 是 .

必须如此。

- .

Vittia .

- .

维蒂亚。

[fuːlz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Fools , to me !
傻瓜 , 到 我 !

在我看来，他们都是傻瓜！

[[ʃiː; ʃi][stændz] [dɪˈfensɪv] , [æz; əz][hɑːˈsɑːn] [priˈpɛəz] [tuː; tə][kləʊz][ɪn] .
[She stands defensive , as Hassan prepares to close in .
[她 站立 防守 , 作为 哈桑 准备 到 关闭 在 .

她摆出防御姿态，哈桑准备逼近。

[joʊˈlændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Quickly , and take her .
迅速地 , 和 拿 她 .

快，带她走。

[hɑːˈsɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[naʊ] . [-]
Now . [108]
现在 . [-]

现在。[108]

[kəˈmɑːrɪn] ([wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɒrə(r)]) .
Camarin (with sudden horror) .
卡马林 (和 突然 恐怖) .

卡马林（突然惊恐地）

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！…

[ˈseɪtləs] [gɒd] !
Sateless God !
无情的 上帝 !

无情之神！

[[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˈbælkəni] .
[His eyes are fixed on the balcony .
[他的 眼睛 是 固定的 在 这 阳台 .

他的目光一直盯着阳台。

[ɔːl] [lʊk] , [əˈpɔːld] .
All look , appalled .
全部 看 , 震惊 .

众人面露惊恐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈkɒmz] [rɪˈnɪər] [ˈfɒləʊɪŋ] [bɛrəngɪr] ,
For slowly down the steps comes Renier following Berengere ,
为了 缓慢地 向下 这 步骤 来 雷尼尔 下列的 贝伦格尔 ,

雷尼尔缓缓走下台阶，跟在贝伦格尔身后。

[huːz] [aɪz] [tɜːn] [bæk] [ɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [trɑːns] [əˈpɒn] [hɪm] .
whose eyes turn back in fluttering trance upon him .
谁 眼睛 转动 后退 在 飘动 发呆 之上 他 .

她的目光迷离地转向他，仿佛着了魔一般。

[joʊ'lændə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ɑː] ! . . .
Ah **!** **.** **.** **.**
啊 ! . . .

啊！……

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
he **will** **kill** **her** **!**
他 将要 杀 她 !

他会杀了她！

[stɒp] , [maɪ] [lɔːd] !
Stop **,** **my** **lord** **!**
停止 , 我的 主 !

住手，大人！

['mʌðə(r)] !
mother **!**
母亲 !

母亲！

[lɔːd] [rɪ'nɪər] !
Lord **Renier** **!**
主 雷尼尔 !

雷尼尔大人！

[[rʌnz] ; [teɪks] [bɛrəngɪr] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
[**Runs** **;** **takes** **Berengere** **in** **her** **arms** **.**
[跑步 ; 需要 贝伦格尔 在 她 武器 .

[跑；把贝伦格尔抱在怀里。

[kəʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['stəʊni] [peɪl] ,
Cold **is** **she** **,** **stony** **pale** **,**
寒冷的 是 她 , 石质的 苍白 ,

她冷若冰霜，脸色苍白如石。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ! . . .
And **sinking** **!** **.** **.** **.**
和 下沉 ! . . .

正在下沉！

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ] , [gəʊ] !
Go **away** **from** **her** **,** **go** **,** **go** **!**
去 离开 从 她 , 去 , 去 !

离她远点，快走，快走！

[rɪ'nɪər] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nəʊ] . . .
No **.** **.** **.**
不 . . .

不…

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] .
she **shall** **tell** **me** **.**
她 将 告诉 我 .

她会告诉我的。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] ! . . .
Mother ! . . .
母亲 ! . . .

母亲！ …

[tel] [juː; jʊ] [ðæt]
Tell you that
告诉 你 那

告诉你

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɜːdərə(r)] ?
You are her murderer ?
你 是 她 凶手 ?

你是凶手吗?

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[[lɑːfs] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] .
[Laughs bitterly , and at a loss , as if amazed .
[笑声 苦涩地 , 和 在 一个 损失 , 作为 如果 惊叹 .

[苦笑，茫然不知所措，仿佛感到惊讶。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — [-]
Then , almost against her will — [109]
然后 , 几乎 反对 她 将要 — [-]

然后，几乎违背她的意愿——[109]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] !
It is suspicion !
它 是 怀疑 !

这是怀疑!

[ɪz] [ðæt] [mæd] [sə'spɪʃ(ə)n]
is that mad suspicion
是 那 疯狂的 怀疑

那是一种疯狂的怀疑吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
That you have had of her .
那 你 有 有 的 她 .

你拥有过她的一切。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ðiːz] [deɪz] [dɪ'leɪd]
And — all because I have these days delayed
和 — 全部 因为 我 有 这些 天 延迟

这一切都是因为我这几天耽搁了。

[tuː; tə][wed] [wɪð] [kə'mɑːrɪn] .
To wed with Camarin .
到 结婚 和 卡马林 .

与卡马林结婚。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[dɪ'leɪd] ?
Delayed ?
延迟 ?

延迟？

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Because
因为

因为

[ai] [ʃəʊ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)]
I show befitting shame that I was here
我 展示 合适 耻辱 那 我 曾是 这里

我为曾来过这里而感到羞愧。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . . . [wen] [tuː; tə] [ə'mɔːri]
Found in his arms . . . when to Amaury
成立 在 他的 武器 . . . 什么时候 到 阿莫里

在他怀里被发现......当阿莫里

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] !
I was betrothed !
我 曾是 未婚妻 !

我已订婚！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['paʊə(r)][ɒv; əv] — ! — [nəʊ] !
Power of — ! — No !
力量 的 — ! — 不 !

力量——！——不！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Because
因为

因为

[ai] [gri:v] [tu:; tə] [li:v] ['lu:zɪgˌnæn] , [ðɪs] [maɪ] [həʊm] —
I grieve to leave Lusignan , this my home —
我 悲伤 到 离开 吕西尼昂 , 这 我的 家 —

离开卢西尼昂，我的家，我感到无比悲痛——

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [dwelt] [æz; əz]['ʌndə(r)] ['tentɪd] [lʌv] —
Where I have dwelt as under tented love —
在哪里 我 有 居住 作为 在下面 帐篷 爱 —

我曾栖身于爱的帐篷之下——

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] .
Though I am bidden .
尽管 我 是 拜登 .

虽然我奉命前往。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ?
This can be ?
这 能 是 ?

这会是真的吗?

[bɛrəngɪr] (['feɪntli]) .
Berengere (faintly) .
贝伦格尔 (淡淡的) .

贝伦格尔（微弱地）。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ai] [seɪ] — ['əʊnli] [dɪ'leɪd] ?
I say — only delayed ?
我 说 — 仅有的 延迟 ?

我说——只是延迟了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ?
and you — ?
和 你 — ?

你呢-?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[naʊ] [ai] [wɪl] [wed] [hɪm] , ['hiːdləs] , ['wɒntləs] , [waɪld] . [-]
Now I will wed him , heedless , wantless , wild . [110]
现在 我 将要 结婚 他 , 鲁莽 , 缺乏 , 荒野 . [-]

现在我要嫁给他，无忧无虑，放荡不羁。[110]

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɔːri] , [fɔː(r); fə(r)]
Send for the priest and for Amaury , for
发送 为了 这 牧师 和 为了 阿莫里 , 为了

派人去请神父和阿莫里来。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] ['revlri] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Laughter and lights and revelry — for all
笑声 和 灯 和 狂欢 — 为了 全部

欢笑、灯光和狂欢——为了所有人

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
Within this castle .
之内 这 城堡 .

在这座城堡里。

[bʌt; bət][fɜːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
But first to her bed ,
但 第一的 到 她 床 ,

但首先，她要上床睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [træŋ'kwɪləti] ,
And to tranquillity ,
和 到 宁静 ,

以及宁静，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] ,
She must be borne ,
她 必须 是 出生 ,

她必须被生下来，

[ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ['vaɪələns]
she your cold violence
她 你的 寒冷的 暴力

她冷酷的暴力

[hæz; həz] ['drɪvn] [hɪə(r)] . . . .
Has driven here . . . .
有 驱动 这里 . . . .

开车来的……

[ə'lɛsə] — - !
Alessa — Tremitus !
阿莱萨 — - !

阿莱萨——颤抖！

[[ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] .
[They have entered .
[他们 有 进入 .

他们已经进入。

[liːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Lead her within .
带领 她 之内 .

引导她进入内心。

[əʊ]['mʌðə(r)] ! ['pɪtiəs] ['mʌðə(r)] ! — —
O mother ! piteous mother ! — —
哦 母亲 ! 可怜的 母亲 ! — —

哦，母亲！可怜的母亲！——

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːθləs] , ['kaɪndləs] !
Ah , it was ruthless , kindless !
啊 , 它 曾是 无情 , 冷酷无情 !

啊，真是残酷无情！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[[tuː; tə][hɑː'sɑːn] .
[To Hassan .
[到 哈桑 .

[致哈桑。

[bɪd]['mɔːrəʊ][ænd; ənd] [ə'mɔːri] . — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Bid Moro and Amaury . — As for her ,
出价 摩洛人 和 阿莫里 . — 作为 为了 她 ,

比德·莫罗和阿莫里。——至于她，

[ai] [suːn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [fə'gɪvnəs] .
I soon may come and seek forgiveness .
我 很快 可能 来 和 寻找 饶恕 .

我可能很快就会来请求原谅。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[[hɑː'sɑːn] [gəʊz] .
[Hassan goes .
[哈桑 去 .

哈桑走了。

[maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [breθ] ! . . .
My brain and breath ! . . .
我的 脑 和 气息 ! . . .

我的大脑和呼吸！

[ðə; ði] [pɔːl] . . . [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] . . .
the pall . . . where am I . . .
这 灵柩 . . . 在哪里 是 我 . . .

灵柩……我在哪里……

[haʊ]
how
如何

如何

[lɒŋ] [mʌst; məst] [ai] [laɪ] ! . . .
Long must I lie ! . . .
长的 必须 我 说谎 ! . . .

我必须躺很久！

- .
Tremitus .
- .

震颤。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] ['vɪʒnz] .
She speaks to visions .
她 说话 到 愿景 .

她能与幻象对话。

[səʊ] , [-]
So , [111]
所以 , [-]

所以，[111]

[səʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [blʌd] [duː; də] — [trɪk] [ˌjuː 'es] ['ʌtəli] !
So can the blood do — trick us utterly !
所以 能 这 血 做 — 诡计 我们 完全地 !

所以血液也能做到——彻底欺骗我们！

[[hiː; hi] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [ə'lɛsə] — ['sləʊli] [ʌp] [steps] [ænd; ənd] [ɒf] .
[He supports her — with Alessa — slowly up steps and off .
[他 支持 她 — 和 阿莱萨 — 缓慢地 向上 步骤 和 离开 .

他扶着她——还有阿莱萨——慢慢地走上台阶，然后离开。

[joʊ'lændə] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Yolanda covers her eyes .
约兰达 封面 她 眼睛 .

约兰达捂住了眼睛。

[hɑː'sɑːn] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['mɔːrəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'mɔːri] , [huːz] [lʊk] [siːk] - .
Hassan returns with Moro , then , and with Amaury , whose look seeks Vittia .
哈桑 返回 和 摩洛人 , 然后 , 和 和 阿莫里 , 谁 看 寻找 - .

哈桑带着莫罗回来了，还有阿毛里，阿毛里的目光寻找着维蒂娅。

[joʊ'lændə] ([æz; əz] [ɔːl] [stænd] ['saɪlənt]) .
Yolanda (as all stand silent) .
约兰达 (作为 全部 站立 沉默的) .

约兰达（众人静默）。

[spiːk] , [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] !
Speak , speak , and tell him !
说话 , 说话 , 和 告诉 他 !

说，说，告诉他！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[jes] , [ə'mɔːri] . . . [juː; jʊ]
Yes , Amaury . . . you
是的 , 阿莫里 . . . 你

是的，阿莫里……你

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [joʊ'lændə] [wed] ,
Are sent for to behold Yolanda wed ,
是 发送 为了 到 看哪 约兰达 结婚 ,

奉命前来观看约兰达的婚礼，

[æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ,
As you commanded ,
作为 你 命令 ,

遵命，

[hɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [kə'mɑːrɪn] .
Here unto Camarin .
这里 到 卡马林 .

从这里到卡马林。

[ʃeɪm] [hæz; həz] [tɪl] [naʊ]
Shame has till now
耻辱 有 直到 现在

耻辱至今未消

[wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] . . .
Withheld her , but . . .
隐瞒 她 , 但 . . .

他扣留了她，但是……

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ɒn] ; [gəʊ] [ɒn] .
On ; go on .
在 ; 去 在 .

继续。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blʌd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [wuːndz] .
The sudden blood up to my wounds .
这 突然 血 向上 到 我的 伤口 .

鲜血突然涌遍了我的伤口。

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,
It has ,
它 有 ,

它有，

[ai] [seɪ] , [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] .
I say , withheld her .
我 说 , 隐瞒 她 .

我说，我扣留了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] .
But she now has chosen .
但 她 现在 有 选定 .

但她现在已经做出了选择。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[səʊ] ; [ænd; ənd] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
So ; and . . . it is well .
所以 ; 和 . . . 它 是 出色地 .

所以；而且……一切都好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]
And here are her
和 这里 是 她

这就是她的

[vaʊz] [ai][hæv; həv] [kept] —
Vows I have kept —
誓言 我 有 保留 —

我已遵守誓言——

[[teɪks] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] . [-]
[Takes a packet from his breast . [112]
[需要 一个 包 从 他的 胸部 . [-]

[从胸前取出一个包裹。[112]

[vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] . . .
Vows and remembrances . . .
誓言 和 回忆 . . .

誓言与回忆……

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'spaɪə(r)] —
I shall aspire —
我 将 渴望 —

我将志存高远——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第7/8页

[[hændz][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
[Hands it ; she lets it fall .
[手 它 ; 她 让我们 它 落下 .

她递出它，然后任其掉落。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] - ; [ænd; ənd] [tuː; tə]
That I may loathe her not o'ermuch ; and to
那 我 可能 厌恶 她 不是 - ; 和 到

免得我过于厌恶她；并且

['mʌf(ə)l] [maɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wedz] .
Muffle my sword from him that now she weds .
消音 我的 剑 从 他 那 现在 她 结婚 .

别让我的剑伤到他，因为她现在要嫁给他了。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [breɪks] ['təʊnləsli] .
[His voice breaks tonelessly .
[他的 嗓音 休息 无声地 .

他的声音无声地哽咽了。

[kʌm] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
Come , let it be .
来 , 让 它 是 .

顺其自然吧。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] !
Amaury !
阿莫里 !

阿莫里！

[ə'mɔːri] (['æŋgrəli]) .
Amaury (angrily) .
阿莫里 (愤怒地) .

阿莫里（生气地）

[priːst] , [biː; bi] [briːf] !
Priest , be brief !
牧师 , 是 简短的 !

神父，请长话短说！

['mɔːrəʊ] ([bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] [kə'mɑːrɪn] [teɪks] [joʊ'lændəz] [hænd]) .
Moro (before them ; as Camarin takes Yolanda's hand) .
摩洛人 (前 他们 ; 作为 卡马林 需要 约兰达的 手) .

莫罗（在他们面前；当卡马林牵起约兰达的手时）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'vests] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
The Church invests me , and the powers of
这 教会 投资 我 , 和 这 权力 的

教会赋予我权力，以及……的权力

[ðɪs] ['aɪlənd] , [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
This island , here to make you man and wife .
这 岛 , 这里 到 制作 你 男人 和 妻子 .

这座岛屿，是为了让你们结为夫妻而存在的。

[biː; bi][dʒɔɪnd] , [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [sin] ,
Be joined , ye who have sinned ,
是 加入 , 是的 WHO 有 罪过 ,

罪人啊，请联合起来！

[ɪn] [səʊl] , [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
In soul , peace and repentances for ever .
在 灵魂 , 和平 和 悔改 为了 曾经 .

灵魂深处，愿你永远平安，愿你永远忏悔。

[[hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] [krɒs] .
[He signs the cross .
[他 标志 这 叉 .

他画了个十字架。

[joʊ'lændə][stændz] [deɪzd] .
Yolanda stands dazed .
约兰达 站立 茫然 .

约兰达茫然地站在那里。

[ə; eɪ]['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ɔːl] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bælkəni] , [weə(r)] [ə'lɛsə] [bəːsts] ,
Then a shuddering cry and all turn toward the balcony , where Alessa bursts ,
然后 一个 颤抖 哭 和 全部 转动 朝向 这 阳台 , 在哪里 阿莱萨 爆发 ,

然后一声颤抖的尖叫，所有人都转向阳台，阿莱莎冲了出来。

[peɪl] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
pale and wild and striving to speak .
苍白 和 荒野 和 努力 到 说话 .

苍白而狂野，努力想要开口说话。

[joʊ'lændə] ([wɪð] [dred] , [ɔː] , [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]) .
Yolanda (with dread , awe , premonition) .
约兰达 (和 恐惧 , 敬畏 , 预感) .

约兰达（带着恐惧、敬畏、预感）。

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨！

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] [joʊ'lændə] !
Lady Yolanda !
女士 约兰达 !

约兰达夫人！

[juː; jʊ][hæv; həv] [wed] [hɪm] ? [-]
you have wed him ? [113]
你 有 结婚 他 ? [-]

你嫁给他了吗？[113]

[joʊ'lændə] (['pɔːzɪŋ]) .
Yolanda (pausing) .
约兰达 (暂停) .

约兰达（停顿）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] [bɛrəngɪr] [ɪz] [ded] .
Lady Berengere is dead .
女士 贝伦格尔 是 死的 .

贝伦格尔夫人去世了。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！...

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[[tʃəʊks] [rɪ'beljəsli] .
[Chokes rebelliously .
[窒息 反叛地 .

[叛逆地哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! ['mʌðə(r)] !
It cannot be ! mother !
它 不能 是 ! 母亲 !

不可能！妈妈！

['kænɒt] ! [ə'weɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
cannot ! awake her !
不能 ! 醒 她 !

不行！叫醒她！

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæv; həv] [wed] [hɪm] !
And tell her I have wed him !
和 告诉 她 我 有 结婚 他 !

告诉她我已经嫁给他了！

['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

母亲！

['kænɒt] !
cannot !
不能 !

不能！

[[gəʊz] [tremblɪŋ] , - , [ʌp] [ðə; ði] ['bælkəni] .
[Goes trembling , belieflessly , up the balcony .
[去 发抖 , - , 向上 这 阳台 .

[颤抖着，难以置信地，走上阳台。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] ['siːzɪz] [ə'mɔːri] .
A strange doubt seizes Amaury .
一个 奇怪的 怀疑 逮捕 阿莫里 .

阿莫里心中涌起一股莫名的疑虑。

[ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
On the rest is silence , consternation , and fear .
在 这 休息 是 沉默 , 惊愕 , 和 害怕 .

其余的则是沉默、惊愕和恐惧。

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
Curtain [114] [115]
窗帘 [-] [-]

窗帘[114][115]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] [-] [-]
ACT IV [116] [117]
行为 第四 [-] [-]

第四幕[116][117]

[siːn] : [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] — [ɔː(r)] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
Scene : The Chapel of the Castle — or Chapel of the Magdalen — a few hours later .
场景 : 这 教堂 的 这 城堡 — 或者 教堂 的 这 抹大拉的玛格达琳 — 一个 很少 小时 之后 .

场景：几个小时后，城堡教堂（或抹大拉教堂）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ləʊ] - [ɑːtʃt] , ['gluːmi] ,
It is of stone , low - arched , gloomy ,
它 是 的 石头 , 低的 - 拱形 , 阴沉 ,

它是石头砌成的，低矮的拱形结构，阴暗潮湿。

[ænd; ənd] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [baɪ'zæntaɪn] [məʊ'zeɪɪks] [ɒv; əv] [gɔːnt] [seɪnts] [ɒn] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and adorned with Byzantine mosaics of gaunt saints on backgrounds of gold .
和 装饰 和 拜占庭 马赛克 的 瘦削 圣徒 在 背景 的 金子 .

并以拜占庭马赛克镶嵌画装饰，画中人物面容憔悴，背景为金色。

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,
The altar is in the rear , and above it a large window ,
这 坛 是 在 这 后部 , 和 多于 它 一个 大的 窗户 ,

祭坛位于后部，上方有一扇大窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [pɔːrz] [ðə; ði] [stɪl] [muːn] .
through which pours the still moon .
通过 哪个 倾倒 这 仍然 月亮 .

静谧的月光从那里倾泻而下。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [raɪz] [tuː] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
In front of it , to either side , rise two pillars supporting the roof ,
在 正面 的 它 , 到 任何一个 边 , 上升 二 柱子 支持 这 屋顶 ,

在它前面的两侧，耸立着两根柱子支撑着屋顶。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] , [stændz][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and on one of them , halfway up , stands a stone image of the
和 在 一 的 他们 , 半 向上 , 站立 一个 石头 图像 的 这
['mægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

其中一座山峰的半山腰上，立着抹大拉的玛利亚的石像。

['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɪlər] [huːz] ['beɪsiːz] [fɔːm] [siːts] .
Forward are two other pillars whose bases form seats .
向前 是 二 其他 柱子 谁 基地 形式 座位 .

前方还有两根柱子，柱底形成座椅。

[ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [hæz; həz] , [set] [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['hevi] ['kɜːtənz] .
The right wall has , set midway , a large door hung with heavy curtains .
这 正确的 墙 有 , 放 中途 , 一个 大的 门 悬挂 和 重的 窗帘 .

右侧墙壁中间位置有一扇大门，门上挂着厚重的窗帘。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sækrɪsti] .
In the rear are smaller doors leading to a sacristy .
在 这 后部 是 较小的 门 领导 到 一个 圣器室 .

后面有通往圣器室的小门。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['teɪpəz] [bɜːn] .
The altar lamp and a few tapers burn .
这 坛 灯 和 一个 很少 锥形 烧伤 .

祭坛上的油灯和几根蜡烛在燃烧。

[ə'lɛsə] ['entəz] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [lʊks]
Alessa enters , rubbing her eyes as if to clear them of vision , looks
阿莱萨 进入 , 擦 她 眼睛 作为 如果 到 清除 他们 的 想象 , 看起来
[ə'raʊnd] , [ðen] [kɔːlz] [ʌn'sɜːtnli] — [-]
around , then calls uncertainly — [118]
大约 , 然后 呼叫 不确定性 — [-]

阿莱莎进来，揉了揉眼睛，好像要把视线弄清楚，环顾四周，然后不确定地喊道——[118]

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[gʊd] ['fɑːðə(r)] !
Good father !
好的 父亲 !

好父亲！

['fɑːðə(r)]['mɔːrəʊ] ! . . .
Father Moro ! . . .
父亲 摩洛人 ! . . .

莫罗神父！……

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
He is not here .
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

[[rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
[Rubs her eyes again .
[摩擦 她 眼睛 再次 .

她又揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] !
The dead are strange !
这 死的 是 奇怪的 !

死人真奇怪！

[aɪ] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
I knew not of their power .
我 知道 不是 的 他们的 力量 .

我当时并不了解他们的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɪm'prɪznd]
It is as if her spirit still imprisoned
它 是 作为 如果 她 精神 仍然 被监禁

仿佛她的灵魂仍然被囚禁着。

['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Hovered beneath the pallor of her face
悬停 下面 这 苍白 的 她 脸

在她苍白的脸庞下方徘徊

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] .
And strove to speak .
和 努力 到 说话 .

他努力开口说话。

[gʊd] ['fɑːðə(r)] !
Good father !
好的 父亲 !

好父亲！

[['entə(r)] ['mɔːrəʊ] .
[Enter Moro .
[进入 摩洛人 .

[莫罗登场。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
Ah , you were
啊 , 你 是

啊，你曾经是

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] .
There in the sacristy .
那里 在 这 圣器室 .

就在圣器室里。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Yes , Your desire ?
是的 , 你的 欲望 ?

是的，你的愿望？

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] -
The acolytes summoned from Famagouste
这 侍僧 被召唤 从 -

从法马古斯特召唤来的侍僧

[tuː; tə][eɪd][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beriəl]
To aid your rites before her burial
到 援助 你的 仪式 前 她 葬礼

为了帮助您完成她下葬前的仪式

[hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Have come , and wait .
有 来 , 和 等待 .

已经来了，请稍候。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[send] ['hɪðə(r)] [tuː] .
Send hither two .
发送 这里 二 .

派两个人过来。

[[lʊks] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
[Looks closely at her .
[看起来 密切 在 她 .

仔细地打量着她。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[[ɪz] ['gəʊɪŋ] .
[Is going .
[是 去 .

正在前往。

[hiː; hi] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
He stops her . [119]
他 停止 她 . [-]

他阻止了她。[119]

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

['wʊmən] , [ðɪs] ['pɑːsɪz] ['saɪləns] .
Woman , this passes silence .
女士 , 这 通过 沉默 .

女人，打破沉默。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]
There must be
那里 必须 是

必须有

[sʌm; səm] ['kwestʃən] .
Some question .
一些 问题 .

一些问题。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['wedɪŋ] ?
Do you understand this wedding ?
做 你 理解 这 婚礼 ?

你明白这场婚礼的意义吗?

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
The evil that has risen in this house ?
这 邪恶的 那 有 升起 在 这 房子 ?

这栋房子里究竟滋生了什么邪恶?

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ai] [meɪ] [nɒt] [spiːk] .
I may not speak .
我 可能 不是 说话 .

我可能不会说话。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ?
And wherefore may not ?
和 因此 可能 不是 ?

为什么不能呢?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ai] [meɪ] [nɒt] .
I may not .
我 可能 不是 .

我可能不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
It is best .
它 是 最好的 .

这是最好的。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[æz; əz] [sez] [joʊ'lændə] ,
As says Yolanda ,
作为 说道 约兰达 ,

正如约兰达所说,

[huː] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] .
Who is to - day impenetrable in all .
WHO 是 到 - 天 坚不可摧 在 全部 .

如今谁是全然不可攻破的?

[bʌt; bət] [huː] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [griːf] [ə'bʌv]
But who , now , in a lofty grief above
但 WHO , 现在 , 在 一个 高远 悲伤 多于
但如今，在崇高的悲痛之中，又有谁能超越这一切呢?

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['blɑːstɪd][hɜː(r); hə(r)] , [siːm] [kɑːm] ,
The misery that blasted her , seems calm ,
这 苦难 那 炸毁 她 , 似乎 冷静的 ,
曾经席卷她的苦难，如今却显得平静。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ['əʊnli] , —
And answers only , —
和 答案 仅有的 , —
只回答问题，——

" [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] [wɪl] ,
" God in His season will ,
" 上帝 在 他的 季节 将要 ,
神会在祂所定的时间里，

[ai] [trʌst] , [ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ; [ai] ['kænɒt] , [naʊ] ! " . . .
I trust , unfold it soon ; I cannot , now ! " . . .
我 相信 , 展开 它 很快 ; 我 不能 , 现在 ! " . . .
我相信，它很快就会揭晓；我现在还不能！"......

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hɜːd]
And yet I heard
和 然而 我 听到
然而我听说

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] [bɪd][ðə; ði] ['peɪfiən] [biː; bi] [gɒn] — —
Her darkly bid the Paphian be gone — —
她 黑暗 出价 这 帕菲安 是 已消失 — —
她阴沉地命令帕菲亚人离开——

[frɒm; frəm][hɪə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
From here — without her .
从 这里 — 没有 她 .
从这里开始——没有她。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .
阿莱萨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ?
And he would not ?
和 他 会 不是 ?
他不愿意吗?

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .
摩洛。

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [siː] [ə'mɔːri] ['deɪndʒərəs] [-]
Does she not see Amaury dangerous [120]
做 她 不是 看 阿莫里 危险的 [-]
她难道不觉得阿莫里很危险吗? [120]

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'siːl] ?
For truth — which you conceal ?
为了 真相 — 哪个 你 隐藏 ?

你所隐瞒的真相?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts]
The acolytes
这 侍僧

侍僧

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Are waiting .
是 等待 .

正在等待。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[gəʊ] . . . .
Go . . . .
去 . . . .

去....

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)] [brɪŋz] [fɔːθ]
But if this hour brings forth
但 如果 这 小时 带来 前进

但如果这一刻带来......

[wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] — —
What you shall rue — —
什么 你 将 后悔 — —

你将会后悔的——

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

[[gəʊz] ['kwɪkli] , ['trʌbld] .
[Goes quickly , troubled .
[去 迅速地 , 麻烦 .

[行动迅速，但很麻烦。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ɪn] ['blaɪndnəs] [stɪl] !
In blindness still !
在 失明 仍然 !

仍然失明!

[fɔː(r); fə(r)] - [pɪ'zɑːni] , [huː] [ə'ləʊn]
For Vittia Pisani , who alone
为了 - 皮萨尼 , WHO 独自的

对于维蒂亚·皮萨尼来说，她独自一人

[siːm] [wɪð] [ðiːz] [tweɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri]
Seems with these twain to share this mystery
似乎 和 这些 马克·吐温 到 分享 这 神秘

似乎这两人共同分享了这个谜团

[ɪz]['saɪlənt][tuː; tə][ɔːl][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
Is silent to all importunity .
是 沉默的 到 全部 恳求 .

对一切恳求都保持沉默。

[əʊ] , [bɛrəngɪr] ['luːzɪgˌnæn] ! —
Oh , Berengere Lusignan ! —
哦 , 贝伦格尔 吕西尼昂 ! —

哦，贝伦格尔·卢西尼昂！

[bʌt; bət] , - [tɪz] [maɪn]
But , ' tis mine
但 , - 的 矿

但是，这是我的。

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] .
To pray and to prepare .
到 祈祷 和 到 准备 .

祈祷和准备。

(['lisən] .)
(Listens .)
(听着 .)

（倾听。）

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts] .
The acolytes .
这 侍僧 .

侍僧们。

[[tuː] ['entə(r)] , [sliːk] , [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] .
[Two enter , sleek , sanctimonious .
[二 进入 , 光滑 , 伪善的 .

两人走进来，衣着光鲜，道貌岸然。

([tuː; tə][ðem; ðəm] .)
(To Them .)
(到 他们 .)

（对他们而言。）

[kʌm] [hɪə(r)] . . . .
Come here . . . .
来 这里 . . . .

过来……

[jʊr; jər]['sɜːrlioʊ] ,
You're Serlio ,
你是 塞利奥 ,

你是塞尔利奥，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] .
Of the Ascension .
的 这 升天 .

升天。

[juː; jʊ] ?

You ?

你 ?

你?

2nd ['ækəlaɪt] . [hɪ'lɛriən] .

2nd Acolyte . Hilarion .

2nd 侍僧 . 希拉里翁 .

第二侍僧。希拉里翁。

[frɒm; frəm]['sæntə]['mærɪə][baɪ][ðə; ði] ['templə(r)] - [wel] ,

From Santa Maria by the Templars ' well ,

从 圣诞老人 玛丽亚 经过 这 圣殿骑士团 - 出色地 ,

从圣殿骑士井旁的圣玛利亚教堂出发，

[wɪtʃ] [gɒd] [lʊks] [ɒn] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , ['fɑːðə(r)] .

Which God looks on with gratitude , father .

哪个 上帝 看起来 在 和 感激 , 父亲 .

上帝满怀感激地注视着这一切，父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənts] [-]

For though we're poor and are unworthy servants [121]

为了 尽管 是 贫穷的 和 是 不配 仆人 [-]

虽然我们贫穷，是不配的仆人[121]

[wɪv] ['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] ['aʊə(r)] ['wɪdoʊz] [maɪt] .

We've given willingly our widow's mite .

我们已经 给定 心甘情愿 我们的 寡妇的 螨虫 .

我们甘愿奉献我们寡妇的微薄之力。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] . . . .

And now we . . . .

和 现在 我们 . . . .

现在我们……

['mɔːrəʊ] .

Moro .

摩洛人 .

摩洛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]

You are summoned to this place

你 是 被召唤 到 这 地方

你被召唤到这里

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋz] .

For ministrations other than the tongue's .

为了 服事 其他 比 这 舌头 .

除了用舌头服侍之外的其他方式。

[prɪ'peə(r)] [ðæt] ['ɔːltə(r)] — ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

Prepare that altar — masses for the dead .

准备 那 坛 — 群众 为了 这 死的 .

准备好祭坛——为亡者举行弥撒。

[hɪ'lɛriən] .

Hilarion .

希拉里翁 .

希拉里翁。

[mæn][ɪz][æz; əz] [grɑːs] [ðæt] ['wɪðəz] !

Man is as grass that withers !

男人 是 作为 草 那 威瑟斯 !

人就像枯萎的草！

['mɔːrəʊ] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

['kɪnd(ə)l]
Kindle
点燃

点燃

[ɔːl]
all
全部

全部

[ɪts] ['teɪpəz] .
Its **tapers** **.**
它是 锥形 .

它的锥形部分。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn]
The **departed** **will** **be** **borne**
这 已离开 将要 是 出生

逝者将被带走

['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['həʊli][keə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [rest] .
Hither **for** **holy** **care** **and** **sacred** **rest** **.**
这里 为了 圣 关心 和 神圣 休息 .

来此寻求神圣的照护和安息。

[səʊ][duː; də] — [ðen] ['ɑːftə(r)]
So **do** **—** **then** **after**
所以 做 — 然后 后

所以，这样做——然后之后

[lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ,
Look **to** **that** **image** **of** **the** **Magdalen** **,**
看 到 那 图像 的 这 抹大拉的玛格达琳 ,

请看抹大拉的玛利亚的画像，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] .
Once **it** **has** **fallen** **.**
一次 它 有 倒下 .

一旦它倒下。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio **.**
塞利奥 .

塞利奥。

['dɒmɪnɪ] , [dɪ'riːʒeɪ] !
Domine **,** **dirige** **!**
支配 , 指导 !

Domine, dirige!

[['mɔːrəʊ] [gəʊz] .
[**Moro** **goes** **.**
[摩洛人 去 .

莫罗走了。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [kænt][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .
They **put** **off** **cant** **and** **set** **to** **work** **.**
他们 放 离开 不能 和 放 到 工作 .

他们抛开成见，开始工作。

[hɪ'lɛriən] (['ɪnsələntli] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpə(r)]) .
Hilarion (insolently , lighting a taper) .
希拉里翁 (傲慢地 , 灯光 一个 锥形) .

希拉里翁（傲慢地点燃了一支蜡烛）。

[wiːl; wil][hæv; həv] [gʊd] [waɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
We'll have good wine for this !
出色地 有 好的 葡萄酒 为了 这 !

我们会准备好酒！

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[ðə; ði]['kaɪən] !
The Chian !
这 千安 !

奇安！

[hiː] !
Hee !
熙 !

嘿！

- [laɪk][ðə; ði]['kaɪən] ! [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [miːt] !
None's like the Chian ! and to - morrow , meat !
- 喜欢 这 千安 ! 和 到 - 明天 , 肉 !

没有谁能比得上奇安！明天，吃肉！

[lɑːst] [wiːk] [əʊld]['uːgoʊ][daɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['feznt] . [-]
Last week old Ugo died and we had pheasant . [122]
最后的 星期 老的 乌戈 死亡 和 我们 有 野鸡 . [-]

上周老乌戈去世了，我们养了野鸡。[122]

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [wiːl; wil] [gɪv] [nəʊ] ['kʌmfətɪŋ]
When we are priests we'll give no comforting
什么时候 我们 是 神父 出色地 给 不 令人感到安慰

当我们成为神父时，我们将不再给予安慰。

[tuː; tə][waɪf][ɔː(r)][meɪd] — [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sip] !
To wife or maid — till we have sipped !
到 妻子 或者 女佣 — 直到 我们 有 啜饮 !

给妻子或女仆——直到我们喝上一口！

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[ænd; ənd] [sʌp] !
And supped !
和 喝 !

吃晚饭啦！

[ðəʊ] - [tɪz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][ɪz] [ded] !
Though ' tis a Friday and the Pope is dead !
尽管 - 的 一个 星期五 和 这 教皇 是 死的 !

虽然今天是星期五，而且教皇已经去世了！

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

[ðeɪ] [wɜːk] [fɑːstə(r)] .
They work faster .
他们 工作 快点 .

它们工作速度更快。

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
There , it is done .
那里 , 它 是 完毕 .

好了，完成了。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
Now to the image .
现在 到 这 图像 .

现在来看图片。

[[maʊnts] ['pɪlə(r)] .
[Mounts pillar .
[安装 支柱 .

[安装柱子。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔː'lɪmpioʊ] , [ðə; ði] [kɒk] [huː] [fetʃt] [ˌjuː 'es] , [sed]
Olympio , the cock who fetched us , said
奥林匹奥 , 这 公鸡 WHO 已获取 我们 , 说

把我们带回来的那只公鸡奥林匹奥说

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [fel] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] — —
That image fell first on the day — —
那 图像 跌倒 第一的 在 这 天 — —

那张照片是当天最先出现的——

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

- ! - !
Tchuck ! tchuck !
- ! - !

咔嚓！咔嚓！

['betə(r)][nəʊ] [breθ] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pæfɑːs] ,
Better no breath about that lord of Paphos ,
更好的 不 气息 关于 那 主 的 帕福斯 ,

最好不要透露任何关于帕福斯领主的消息。

[ɔː(r)] ['eni] [hɪə(r)] .
Or any here .
或者 任何 这里 .

或者这里任何一位。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]
For till the dead are three
为了 直到 这 死的 是 三

直到死者为三人

[deɪz] [ɡɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — !
Days gone , you know — !
天 已消失 , 你 知道 — !

往事如烟，你知道——！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wʊmən] .
But there's the woman .
但 有 这 女士 .

但还有那个女人。

[feɪn] .
Feign .
假装 .

假装。

[[æz; əz] [ə'lɛsə] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] ; [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
[As Alessa re - enters ; hypocritically .
[作为 阿莱萨 关于 - 进入 ; 假惺惺 .

[阿莱莎再次出现；虚伪地。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] !
The blessed dead !
这 蒙福 死的 !

逝者安息！

[ɪn] ['pɜːɡət(ə)ri] [meɪ]
in Purgatory may
在 炼狱 可能

在炼狱中可能

[ðeɪ] ['briːfli] [baɪd] .
They briefly bide .
他们 简要地 比德 .

他们短暂地停留了一会儿。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[aɪ] ! [aɪ] !
Aye ! aye !
是的 ! 是的 !

是的！是的！

[ə'lɛsə] ([stɪl] ['trʌbld]) .
Alessa (still troubled) .
阿莱萨 (仍然 麻烦) .

阿莱莎（仍然心事重重）。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? [-]
What say you ? [123]
什么 说 你 ? [-]

你们怎么看？[123]

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [leɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [faʊl]
I lay that it is wiser never to foul
我 躺 那 它 是 更明智 绝不 到 犯规

我认为，最好永远不要犯错。

[ðə; ði] [ded] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
The dead , even in thinking ,
这 死的 , 甚至 在 思维 ,

死者，即使在思考中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌns]
For they may hear us , none can say , and once
为了 他们 可能 听到 我们 , 没有任何 能 说 , 和 一次

因为他们或许能听到我们说话，但谁也说不准，而且一旦

[maɪ]['mʌðə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn]
My mother saw a dead man who had gone
我的 母亲 锯 一个 死的 男人 WHO 有 已消失

我母亲看到一个死去的男人

[ˌʌn'ʃrɪvən] [stɑːt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [laʊd]
Unshriven start up white and cry out loud
未受洗的 开始 向上 白色的 和 哭 出去 大声

未受洗礼者启动白色并大声哭喊

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːst] .
When he was curst .
什么时候 他 曾是 诅咒 .

当他受到诅咒时。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[ə'lɛsə] (['steərɪŋ]) .
Alessa (staring) .
阿莱萨 (凝视) .

阿莱莎（凝视着）。

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不! ...

[wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz]
Well , such things
出色地 , 这样的 事物

嗯，诸如此类的事情

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tʃɑːns] .
There are perchance .
那里 是 或许 .

或许有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['viːnəs] ,
And now they say that Venus ,
和 现在 他们 说 那 金星 ,

现在他们说金星，

[ðə; ði][,ænədai'ɔməniː] , [huː] [wʌns] [ruːld] [ðɪs] [aɪl] ,
The Anadyomene , who once ruled this isle ,
这 阿那迪奥梅内 , WHO 一次 裁决 这 小岛 ,

曾统治这座岛屿的阿纳迪奥梅内

[ɪz] [kʌm] [ə'gen] . . . .
Is come again . . . .
是 来 再次 . . . .

又来了……

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ?
But you have finished ?
但 你 有 完成的 ?

你已经完成了吗?

[suːn]
Soon
很快

很快

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hɪə(r)] .
They bring her body here .
他们 带来 她 身体 这里 .

他们把她的遗体运到这里来了。

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[naʊ] [hæv; həv][ai] , [naʊ] !
Now have I , now !
现在 有 我 , 现在 !

现在我有了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['tɒtə(r)] [ə'gen] .
It will not totter again .
它 将要 不是 蹒跚 再次 .

它不会再摇摇欲坠了。

[[dɪ'sendz] .
[Descends .
[下降 .

[下降。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
Would that it might
会 那 它 可能

但愿如此

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] — — ([kætʃɪz] [hɜː'self] ; ['kɑːmli]) [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪd]
Upon the head of — — (catches herself ; calmly) You are awaited
之上 这 头 的 — — (捕获物 她自己 ; 平静地) 你 是 等待中

在——（她突然意识到自己说漏了嘴，平静地）你已被等候。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] . . . .
There in the sacristy . . . .
那里 在 这 圣器室 . . . .

就在圣器室里……

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [bɪ'gɪnz] !
The chant begins !
这 呗 开始 !

吟唱开始了！

[[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [gəʊ] .
[The acolytes go .
[这 侍僧 去 .

信徒们走了。

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [mɔː(r)] [dis'kwaiət] . [-]
She grows more disquieted . [124]
她 生长 更多的 不安 . [-]

她越来越不安。[124]

[bɪ'gɪnz] !
Begins !
开始 !

开始！

[ænd; ənd] ['leɪdi] [joʊ'lændə] [stɪl] [ə'weɪts]
and lady Yolanda still awaits
和 女士 约兰达 仍然 等待

约兰达夫人仍在等待。

['hiːdləs] , [ðəʊ] [lɔːd] - ['despərət] ,
Heedless , though Lord Amaury's desperate ,
鲁莽 , 尽管 主 - 绝望的 ,

尽管阿莫里勋爵绝望至极，但他却依然不顾一切。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪfiən] ! . . .
As is the Paphian ! . . .
作为 是 这 帕菲安 ! . . .

帕福斯人也是如此！

[ðeɪ] [nɪə(r)] ! . . .
They near ! . . .
他们 靠近 ! . . .

他们快到了！

[ðə; ði] ['kɜːtənz] !
The curtains !
这 窗帘 !

窗帘！

[[gəʊz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðem; ðəm] [bæk] .
[Goes to door and draws them back .
[去 到 门 和 平局 他们 后退 .

走到门口，把他们拉回来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [swelz] [laʊdə] .
As she does so the chant swells louder .
作为 她 做 所以 这 呗 涌浪 更大声 .

随着她的动作，歌声也越来越响亮。

[ðen] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] ['entəz] — ['mɔːrəʊ] , [ðə; ði]['ækəˌlaɪts] [wɪð] ['teɪpəz] ; [bɛrəngɪr] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [ə'mɔːri] ,
Then the cortège enters — Moro , the acolytes with tapers ; Berengere on a litter , Amaury ,
然后 这 送葬队伍 进入 — 摩洛人 , 这 侍僧 和 锥形 ; 贝伦格尔 在 一个 垃圾 , 阿莫里 ,

然后送葬队伍入场——莫罗、手持蜡烛的侍从；躺在轿子上的贝伦热尔、阿莫里，

[rɪ'nɪər] , - , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd][lɑːst][joʊ'lændə] .
Renier , Vittia , the women , Hassan , and last Yolanda .
雷尼尔 , - , 这 女性 , 哈桑 , 和 最后的 约兰达 .

雷尼尔、维蒂亚、女人们、哈桑，以及最后的约兰达。

[ðə; ði]['lɪtə(r)] , [ə'mɔːri] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [siːsɪz] .
The litter , Amaury by it , comes to the altar ; the chanting ceases .
这 垃圾 , 阿莫里 经过 它 , 来 到 这 坛 ; 这 吟唱 停止 .

灵柩，阿莫里在旁，被抬到祭坛前；吟唱停止了。

['mɔːrəʊ] ([æz; əz] [ə'mɔːri] [baʊz] , ['ʃeɪkən]) .
Moro (as Amaury bows , shaken) .
摩洛人 (作为 阿莫里 弓 , 摇晃) .

莫罗（阿毛里鞠躬，神情颤抖）。

[nəʊ] [məʊn] [ɔː(r)] ['eni] [tɔɪl] [ɒv; əv] [griːf] [biː; bi][hɪə(r)]
No moan or any toil of grief be here
不 呻吟 或者 任何 辛劳 的 悲伤 是 这里

这里不应有呻吟，也不应有悲伤的劳苦。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪntɪd] [ə'piːl] .
Where we have brought her for sainted appeal .
在哪里 我们 有 带来 她 为了 圣徒 上诉 .

我们把她带到这里是为了进行圣洁的申诉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuːm]
But in this holy place until the tomb
但 在 这 圣 地方 直到 这 墓

但在这圣地，直到坟墓。

[let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [rest] .
Let her find rest .
让 她 寻找 休息 .

让她好好休息。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[set] [daʊn] [ðə; ði][bɪə(r)] .
Set down the bier .
放 向下 这 柩 .

放下灵柩。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .
[It is placed .
[它 是 放置 .

它已放置。

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ləʊn] [rest] !
Lone rest !
孤独 休息 !

独自休息！

[ðen] [blɪs] [ə'fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! [-]
Then bliss Afar for ever ! [125]
然后 极乐 远方 为了 曾经 ! [-]

然后，永远的幸福就在遥远的地方！[125]

[ə'mɔːri] (['raɪzɪz]) .
Amaury (rises) .
阿莫里 (上升) .

阿莫里（起身）。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧！

[['tɜːnɪŋ] ; ['brəʊkənli] .
[Turning ; brokenly .
[转弯 ; 破碎地 .

[转身；破碎地。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] ['eni] , ['mʌðə(r)] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː]
But unto any , mother , who have brought thee
但 到 任何 , 母亲 , WHO 有 带来 你

但对于任何一位将你带到这里的母亲来说，

[ləʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [biː; bi]['nevə(r)] [iːz] [ə'gen] .
Low to this couch , be never ease again .
低的 到 这 长椅 , 是 绝不 舒适 再次 .

低矮的沙发，让你再也无法感到舒适。

[tuː; tə] ['eni] [huː] [hæv; həv] [pʊt] [ðaɪ] [laɪf] [aʊt] , ['nevə(r)] !
To any who have put thy life out , never !
到 任何 WHO 有 放 你的 生活 出去 , 绝不 !

致所有献出生命的人，永不！

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [siːmd]
But in them be the burning that has seemed
但 在 他们 是 这 燃烧 那 有 似乎

但愿其中蕴藏着那看似燃烧的火焰。

[tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ðiː] — ['weðə(r)] [wɪð] [peɪn] [ɔː(r)][fɪə(r)] !
To shrivel thee — whether with pain or fear !
到 萎缩 你 — 无论 和 疼痛 或者 害怕 !

让你萎靡不振——无论是痛苦还是恐惧！

[ænd; ənd][biː; bi] [tɪəz] ,
And be appeaseless tears ,
和 是 无绥靖 眼泪 ,

而这泪水，却无法平息。

[sɔːlt] [tɪəz] [ðæt] [rʌst] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
Salt tears that rust the fountain of the heart .
盐 眼泪 那 锈 这 喷泉 的 这 心 .

咸涩的泪水，锈蚀了心灵的泉源。

[[sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
[Sinks to a seat .
[水槽 到 一个 座位 .

[坐下。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿。

['mɔːrəʊ] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[maɪ] [sʌn] , [rɪ'lentləs] [wɜːdz] .
My **son** **,** **relentless** **words** **.**
我的 儿子 , 狠 字 .

我的儿子，喋喋不休的话语。

[ə'mɔːri] ([ʌp] [ə'gen]) .
Amaury **(** **up** **again** **)** **.**
阿莫里 (向上 再次) .

阿莫里（再次上场）。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] !
To **the** **relentless** **!**
到 这 狠 !

致那些坚持不懈的人！

['mɔːrəʊ] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[gɒd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] !
God **hear** **you** **not** **!**
上帝 听到 你 不是 !

上帝啊，你听不到我的祈祷！

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðen] [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [maɪ] [gɒd] .
Then **is** **He** **not** **my** **God** **.**
然后 是 他 不是 我的 上帝 .

那么祂就不是我的神吗？

['mɔːrəʊ] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] .
Enough **,** **enough** **.**
足够的 , 足够的 .

够了，够了。

([tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .)
(**To** **the** **rest** **.** **)**
(到 这 休息 .)

（对其他人说。）

[bʌt; bət] [gəʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
But **go** **and** **for** **her** **soul**
但 去 和 为了 她 灵魂

但去吧，为了她的灵魂

[freɪt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [preə(r)] .
Freight all of you this tide of night with prayer .
货运 全部 的 你 这 潮 的 夜晚 和 祷告 .

在这漫漫长夜里，用祷告来充满你们所有人。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

['mɔːrəʊ] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ai][bɪd] .
I bid .
我 出价 .

我出价。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] [ðəʊz] [huː]
And I forbid those who
和 我 禁止 那些 WHO

我禁止那些

[hæv; həv] [praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ! [-]
Have prized her not ! [126]
有 珍贵的 她 不是 ! [-]

没有珍惜她！[126]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [preə(r)] [meɪ] [muːv] ,
For though nought's in the world but prayer may move ,
为了 尽管 - 在 这 世界 但 祷告 可能 移动 ,

纵然世间万物都无法阻挡祈祷的力量，

[stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
Still but the lips that loved her
仍然 但 这 嘴唇 那 喜爱 她

然而，那双爱她的嘴唇依然存在。

[ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [sɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lɪft] .
Should for her any sin beseeching lift .
应该 为了 她 任何 罪 恳求 举起 .

她应该祈求任何罪孽消散。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][jəʊ'lændə] .
[Looking at Yolanda .
[寻找 在 约兰达 .

[看着约兰达。

[ðeɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] !
They and no other !
他们 和 不 其他 !

他们，别无他人！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɒt] [wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] , ['mʌðə(r)] — —
Then , mother — —
然后 , 母亲 — —

然后，母亲——

[[gəʊz] [tuː; tə][bɪə(r)] .
[Goes to bier .
[去 到 柩 .

入殓。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt] [neɪm] [ə'gen] ?
That name again ?
那 姓名 再次 ?

又是这个名字?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [breθ] .
While I have breath .
尽管 我 有 气息 .

只要我还有呼吸。

[['fɪksɪdli] .
[Fixedly .
[固定地 .

[固定。

[jes] , [ðəʊ] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː] - [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn]
Yes , though you hold me purgeless of that sin
是的 , 尽管 你 抓住 我 - 的 那 罪

是的，尽管你认为我罪孽深重。

['əʊnli][ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:keindʒəlz] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)]
Only the pale archangels may endure
仅有的 这 苍白 大天使 可能 忍受

只有苍白的大天使才能存活。

[tremblɪŋ] [tu:; tə] [mju:z] [ɒn] !
Trembling to muse on !
发抖 到 沉思 在 !

颤抖着沉思!

[ɔ:(r)] [ðəʊ] [jɒn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
Or though yon image of the Magdalen .
或者 尽管 远 图像 的 这 抹大拉的玛格达琳 .

或者透过抹大拉的玛利亚的形象。

[hu:z] ['æləbɑ:stə(r)] [brəʊk] [ə'mɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz]
Whose alabaster broke amid her tears
谁 雪花石膏 打破 之中 她 眼泪

她的泪水中,她的雪花石膏破碎了

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] [heə(r)] , [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
And her torn hair , forbade me with a voice .
和 她 撕裂 头发 , 禁止 我 和 一个 嗓音 .

她凌乱的头发仿佛在用声音告诫我。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [hu:z] [hɑ:t] [ɪz] ['ʃeɪkən]
And you , whose heart is shaken
和 你 , 谁 心 是 摇晃

而你,心潮澎湃的人

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:m] [ə; eɪ] [-] [fleɪm] , [wʊd] [nəʊ] [-]
As in a tomb a taper's flame , would know [127]
作为 在 一个 墓 一个 塔珀的 火焰 , 会 知道 [-]

如同墓穴中的蜡烛火焰,会知道[127]

[ai] [spi:k] [wɪð] [lʌv] .
I speak with love .
我 说话 和 爱 .

我说话带着爱意。

[kə'mɑ:rɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ʌn'swɜ:vɪŋ] [lʌv] .
Unswerving love .
坚定不移 爱 .

坚定不移的爱。

[ə'mɔ:ri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðen] , [baɪ]
Then , by
然后 , 经过

然后,通过

[kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [kreiv] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ai] [θɪŋk]
Christ , and the world that craves His blood , I think
基督 , 和 这 世界 那 渴望 他的 血 , 我 思考

我认为,基督,以及渴望祂宝血的世界。

[ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] , [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She , if she would , or you , could point to me ,
她 , 如果 她 会 , 或者 你 , 可以 观点 到 我 ,

她，或者你，如果愿意的话，可以指给我看。

[ɔː(r)][juː; jʊ] , - [pɪ'zɑːni] ,
Or you , Vittia Pisani ,
或者 你 , - 皮萨尼 ,

或者你，维蒂亚·皮萨尼，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pɪtiəs] [deθ]
The reason of this sudden piteous death
这 原因 的 这 突然 可怜的 死亡

这场突如其来的悲惨死亡的原因

[hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Hard on the haunted flight before my father ,
难的 在 这 闹鬼的 航班 前 我的 父亲 ,

在我父亲之前，那趟令人难忘的航班上，

[huːz] [lɪps] [rɪ'fjuːz] .
Whose lips refuse .
谁 嘴唇 拒绝 .

谁的嘴唇拒绝了。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She knows no shred of it .
她 知道 不 撕碎 的 它 .

她对此一无所知。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ][laɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You lie to say it .
你 说谎 到 说 它 .

你撒谎这么说。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ðen] [wɪl] , [stɪl] — [ɪf] [ðeə(r)]
Then will , still — if there
然后 将要 , 仍然 — 如果 那里

然后，仍然会——如果存在的话

[ɪz] [niːd] .
Is need .
是 需要 .

是需要。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Because you love her ?
因为 你 爱 她 ?

因为你爱她?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[piːs] , [piːs] , [piːs] .
Peace , peace , peace .
和平 , 和平 , 和平 .

和平，和平，和平。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['biːɪŋ] .
A hollow word for what had never being .
一个 空洞的 单词 为了 什么 有 绝不 存在 .

一个空洞的词语，用来形容从未存在过的事物。

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [siː] .
Look on her face and see .
看 在 她 脸 和 看 .

看看她的脸就知道了。

[ə'mɔːri] ([æt; ət][bɪə(r)]) .
Amaury (at bier) .
阿莫里 (在 柩) .

阿莫里（在灵柩旁）。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
Upon her face !
之上 她 脸 !

她的脸上！

[weə(r)] [nɒt] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [deθ]
Where not oblivion the void of death
在哪里 不是 遗忘 这 空白 的 死亡

哪里不是遗忘，哪里是死亡的虚空

[hæz; həz][hɪd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][kæn; kən] , [ðə; ði]['ægəni] [-]
Has hid away , or can , the agony [128]
有 隐藏 离开 , 或者 能 , 这 痛苦 [-]

已经隐藏，或者能够隐藏痛苦[128]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['terə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [stɪl] .
Of her last terror — but it trembles still .
的 她 最后的 恐怖 — 但 它 颤抖 仍然 .

她最后的恐惧——至今仍在颤抖。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [nəʊ] .
I tell you , no .
我 告诉 你 , 不 .

我告诉你，不。

[griːf] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ]
Grief was enough , but now
悲伤 曾是 足够的 , 但 现在

悲伤已经够多了，但现在

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [tʃəʊks]
Through it has risen mystery that chokes
通过 它 有 升起 神秘 那 窒息

从中升起了令人窒息的神秘感

[æz; əz][ə; eɪ][mi'æzmə][frɒm; frəm] [ɪskɛriːəts] [tuːm] .
As a miasma from Iscariot's tomb .
作为 一个 瘴气 从 伊斯卡里奥特的 墓 .

如同来自加略人墓穴的瘴气。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [pɔːl] [ɒv; əv] [daʊt] [biː; bi] [rent] [ə'weɪ]
And till this pall of doubt be rent away
和 直到 这 灵柩 的 怀疑 是 租 离开

直到这层疑虑的阴霾彻底消散

[nəʊ] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] !
No earth shall fall and quicken with her dust !
不 地球 将 落下 和 加速 和 她 灰尘 !

大地不会坠落，也不会因她的尘埃而复苏！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . . [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] .
But I will search her face . . . till it reveals .
但 我 将要 搜索 她 脸 . . . 直到 它 揭示 .

但我会仔细审视她的脸……直到真相大白。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[hiː; hi] [reɪvz] .
He raves .
他 锐舞 .

他狂言不讳。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ɪ'skæriət] !
Iscariot !
伊斯卡里奥特 !

加略人！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'gen] , [piːs] , [piːs] !
Again , peace , peace !
再次 , 和平 , 和平 !

再次，和平，和平！

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɔːltə(r)] !
That you may palter !
那 你 可能 帕尔特 !

愿你屈服!

[joʊ'lændə] (['dʒentli]) .
Yolanda (gently) .
约兰达 (轻轻地) .

约兰达（轻声地)。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [griːv] .
That she may not grieve .
那 她 可能 不是 悲伤 .

愿她不至于悲伤。

[[gəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][bɪə(r)] .
[Goes again to bier .
[去 再次 到 柩 .

[再次走向灵柩。

[fɔː(r); fə(r)] — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz][nɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [rʌŋ] .
For — if her soul is near — it now is wrung .
为了 — 如果 她 灵魂 是 靠近 — 它 现在 是 拧干 .

因为——如果她的灵魂就在附近——它现在已被折磨得死去活来。

[nɪə(r)] !
Near !
靠近 !

靠近!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪm'pɑːt]
would it were to hear me and impart
会 它 是 到 听到 我 和 传授

如果能听到我的话并分享就好了。

[ɪts] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] ,
Its yearning and regret to us who live ,
它是 渴望 和 后悔 到 我们 WHO 居住 ,

它对我们这些活着的人来说，充满了渴望和遗憾。

[ɪts] [dɪm] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɒnt] .
Its dim unhappiness and hollow want .
它是 暗淡 不快乐 和 空洞的 想 .

它那淡淡的忧伤和空虚的渴望。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [veɪn] ,
Yes , mother , were you now about us , vain ,
是的 , 母亲 , 是 你 现在 关于 我们 , 徒劳 ,

是的，母亲，你当时就在我们身边，虚荣的。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs]
Invisible and without any voice
无形的 和 没有 任何 嗓音

隐形且没有声音

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][juː; jʊ] !
To tell us of you !
到 告诉 我们 的 你 !

告诉我们你的故事!

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [θruː] [wɒt] [ɒv; əv][kəʊld] [-]
Were you and now could hear through what of cold [129]
是 你 和 现在 可以 听到 通过 什么 的 寒冷的 [-]

你现在能透过寒冷听到什么[129]

[ɔː(r)]['saɪləns] [ræp] [juː; jʊ] , [əʊ] , [səʊ]['hjuːmənli] ,
Or silence wrap you , oh , so humanly ,
或者 沉默 裹 你 , 哦 , 所以 人道地 ,

或者，沉默将你包裹，哦，如此人性化。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl] —
And seeming but a veil —
和 似乎 但 一个 面纱 —

仿佛只是一层面纱——

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] —
Then would you hear me say —
然后 会 你 听到 我 说 —

那么，你就会听到我说——

[['sʌd(ə)nli] [ə'gɑːst] .
[Suddenly aghast .
[突然 惊愕 .

[突然惊愕。

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[[ʃiː; ʃi][stɑːrts] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪə(r)] .
[She starts back from the bier .
[她 开始 后退 从 这 柩 .

她从灵柩旁退了回去。

[joʊ'lændə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[gɜːl] , [wɒt] [rend] [juː; jʊ] ?
Girl , what rends you ?
女孩 , 什么 撕裂 你 ?

女孩，是什么让你如此痛苦？

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[sɔː] [juː; jʊ][nɒt] ?
Saw you not ?
锯 你 不是 ?

没看见你吗?

[['rʌʃɪz] [tuː; tə][bɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
[Rushes to bier and shakes it .
[冲刺 到 柩 和 奶昔 它 .

冲到灵柩旁，摇晃着它。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
you hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

母亲!

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[gɜːl] !
Girl !
女孩 !

女孩!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ʃiː; ʃi] [briːð] !
She breathes !
她 呼吸 !

她呼吸了!

[[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
[Consternation .
[惊愕 .

[惊愕。

[sʌm; səm] [fɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .
Some fall to their knees .
一些 落下 到 他们的 膝盖 .

有些人跪倒在地。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] ?
what **?**
什么 ?

什么？

[joʊ'lændə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲！

[hɜː(r); hə(r)] [brest] !
Her **breast** **!**
她 胸部 !

她的胸部！

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲！

[ʃiː; ʃi] [muːvz] !
She **moves** **!**
她 移动 !

她动了！

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝！

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝！

[joʊ'lændə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[stænd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . . . .
Stand **off** **from** **her** **. . . .**
站立 离开 从 她 . . . .

离她远点……

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ! . . . [-]
Her **eyes** **! . . . [130]**
她 眼睛 ! . . . [-]

她的眼睛！……[130]

[ðeɪ] ['əʊpən] !
They **open** **!**
他们 打开 !

它们开门了！

['əʊpən] !
open **!**
打开 !

打开！

[joʊ'lændə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] ! . . .
Mother **! . . .**
母亲 ! . . .

母亲！…

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[siː] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] !
See **;** **her** **lips** **!**
看 ; 她 嘴唇 !

看！她的嘴唇！

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] !
They **strive** **to** **speak** **!**
他们 努力 到 说话 !

他们努力争取发言权！

[əʊ] ['feɪntli] .
O **faintly** **.**
哦 淡淡的 .

哦，微弱地。

[əʊ][səʊ] [feɪnt] !
O **so** **faint** **!**
哦 所以 头晕的 !

哦，好虚弱！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?
Can **you** **not** **hear** **?**
能 你 不是 听到 ?

你听不见吗？

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lændə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[rɪ'nɪər] !
Renier !
雷尼尔 !

雷尼尔!

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[jes] , [jes] ?
Yes , yes ?
是的 , 是的 ?

是的，是的?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lændə] —
Yolanda —
约兰达 —

约兰达——

[rɪ'nɪər] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[kraɪst] , [seɪv] [ˌem 'iː] . . . [kraɪst] !
Christ , save me . . . Christ !
基督 , 节省 我 . . . 基督 !

基督啊，救救我……基督啊!

[joʊ'lændəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] . . . ' [twɒz] [ai] .
Yolanda's innocent , and I . . . ' twas I .
约兰达的 清白的 , 和 我 . . . ' 那是 我 .

约兰达是无辜的，而我……是我。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sez] ?
what is it she says ?
什么 是 它 她 说道 ?

她说了什么?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[kəˈmɑːrɪn] !
Camarin !
卡马林 !

卡马林!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [daɪz] , [əˈmɪd] [ləʊ] [ˈʌtə] [ɔː] .
[She shudders and dies , amid low uttered awe .
[她 颤抖 和 死亡 , 之中 低的 说出 敬畏 .

她颤抖着死去，临终前发出低沉的敬畏之声。

[rɪˈnɪər] [bendz] , [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [reɪdʒ] ,
Renier bends , lays his hand a moment on her breast , then , with a cry of rage ,
雷尼尔 弯曲 , 躺下 他的 手 一个 片刻 在 她 胸部 , 然后 , 和 一个 哭 的 愤怒 ,

雷尼尔弯下腰，将手放在她胸前片刻，然后，愤怒地吼了一声，

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɒn][kəˈmɑːrɪn] , [huː] [əˈweɪts] [hɪm] , [ˈdespərət] . [-]
springs from her and draws , and rushes on Camarin , who awaits him , desperate . [131]
弹簧 从 她 和 平局 , 和 冲刺 在 卡马林 , WHO 等待 他 , 绝望的 . [-]

从她身上跃出，冲向绝望地等待着他的卡马林。[131]

[əˈmɔːri] ([kənˈfjuːzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒ]) .
Amaury (confused , as they engage) .
阿莫里 (使困惑 , 作为 他们 从事) .

阿莫里（困惑地看着他们交谈）。

[joʊˈlændə] ; [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Yolanda ; what is this ?
约兰达 ; 什么 是 这 ?

约兰达，这是什么?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] , [ɪn] !
Amaury , in !
阿莫里 , 在 !

阿莫里，进来!

[kəm'pel] [lɔːd] [rɪ'nɪər] [bæk] !
Compel lord Renier back !
迫使 主 雷尼尔 后退 !

强迫雷尼尔大人回来!

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ,
he cannot live ,
他 不能 居住 ,

他活不下去了,

[juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] [ə'genst] [kə'mɑːrɪn] [naʊ] !
You only could against Camarin now !
你 仅有的 可以 反对 卡马林 现在 !

现在你只能对抗卡马林了!

[weɪt] [nɒt] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !
Wait not to question , but obey me !
等待 不是 到 问题 , 但 服从 我 !

不要质疑，服从我!

[ɪf] —
if —
如果 —

如果-

[juː; jʊ]['evə(r)] — !
You ever — !
你 曾经 — !

你竟然——!

([æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn]) ['həʊli] ['mægdəlɪn] , [dɪ'fend] [hɪm] !
(as he rushes in) Holy Magdalen , defend him !
(作为 他 冲刺 在) 圣 抹大拉的玛格达琳 , 保卫 他 !

（他冲了进来）圣玛格达琳，保护他!

[[rɪ'nɪər] [fɔːls] [bæk] .
[Renier falls back .
[雷尼尔 瀑布 后退 .

雷尼尔后退。

[naʊ] , [naʊ] [dɪ'fend] [hɪm] , [ɪf] [tuː; tə] ['tʃæstəti]
Now , now defend him , if to chastity
现在 , 现在 保卫 他 , 如果 到 贞洁

现在，现在，为他辩护，如果是为了贞洁

[ðaʊət] [vau] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Thou'rt vowed in heaven .
你 发誓 在 天堂 .

你在天上已立下誓言。

\- .
Vittia .
\- .

维蒂亚。

[fuːl] ! . . .
Fool ! . . .
傻子 ! . . .

傻瓜！

[kə'mɑːrɪn] , [straɪk] !
Camarin , strike !
卡马林 , 罢工 !

卡马林，罢工！

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hiːz] ['wuːndɪd] !
He's wounded !
他是 受伤 !

他受伤了！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ ...

[bɛrəngɪr] ! . . . ['tretʃəri] !
Berengere ! . . . treachery !
贝伦格尔 ! . . . 背信弃义 !

贝伦格尔！......背叛！

[[hiː; hi] ['stægəz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [bæk] ['hevɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .
[He staggers and sinks back heavily toward the pillar .
[他 踉跄 和 水槽 后退 重度 朝向 这 支柱 .

他踉跄了一下，重重地向柱子方向倒去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['breθləs] , [streɪnd] [sə'spens] .
There is breathless , strained suspense .
那里 是 喘不过气 , 紧张 悬念 .

气氛紧张得令人窒息。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] , [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [sweɪz] , ['tɔtə] [ænd; ənd]
Then the image above , unsettled and shaken by his fall , sways , totters and
然后 这 图像 多于 , 不安的 和 摇晃 经过 他的 落下 , 摇摆 , 蹒跚学步 和
[krʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .
crushes upon him .
暗恋 之上 他 .

然后，上面的图像因他的跌倒而变得不稳定和摇晃，摇摆不定，最终压在了他身上。

[ə; eɪ] [kraɪ] , " [ðə; ði] ['mægdəlɪn] ! " [gəʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] . [-]
A cry , " The Magdalen ! " goes up around . [132]
一个 哭 , " 这 抹大拉的玛格达琳 ! " 去 向上 大约 . [-]

周围响起“抹大拉的玛利亚！”的呼喊声。[132]

[hɑː'sɑːn] (['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ; ['ɑːftə(r)] [ɔː] [ænd; ənd] ['saɪləns]) .
Hassan (hurrying to him ; after awe and silence) .
哈桑 (匆忙 到 他 ; 后 敬畏 和 沉默) .

哈桑（急忙走向他；在敬畏和沉默之后）。

[hiːz] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðə; ði] ['mægdəlɪn] !
The Magdalen !
这 抹大拉的玛格达琳 !

抹大拉的玛利亚！

[hɑː'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[nəʊ] [breθ] [ɪn][hɪm] .
No breath in him .
不 气息 在 他 .

他没有呼吸。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[rɪ'nɪər] ([ləʊ] , ['hɑːʃli]) .
Renier (low , harshly) .
雷尼尔 (低的 , 严厉地) .

雷尼尔（低沉、刺耳）。

[beə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðen] ['evə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Bear him without then ever from this place ,
熊 他 没有 然后 曾经 从 这 地方 ,

把他带离此地，永远不要再带走他。

[ðæt] ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə; eɪ]['həʊli][raɪt] —
That never more shall know a holy rite —
那 绝不 更多的 将 知道 一个 圣 仪式 —

祂将永远不再知晓神圣的仪式——

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['geɪts] , [ai][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [wɒt] [tuːm] .
And from these gates , I care not to what tomb .
和 从 这些 大门 , 我 关心 不是 到 什么 墓 .

从这扇门出去，我不在乎通往哪座坟墓。

[[tuː; tə] [ə'mɔːri] .
[To Amaury .
[到 阿莫里 .

[致阿莫里。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪstəriz] ['kɒntent] ,
Then shall you hear this mystery's content ,
然后 将 你 听到 这 谜团 内容 ,

届时你将听到这个谜团的内容。

[ðæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædnəs] ['meʒəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
That still as a madness measures to your sight .
那 仍然 作为 一个 疯狂 措施 到 你的 视线 .

那依然像疯狂般地映照着你的视线。

[beə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] .
Bear him without .
熊 他 没有 .

忍受他吧。

[[ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [ɪz] [bɔːn] [ə'weɪ] .
[The limp body is borne away .
[这 跛行 身体 是 出生 离开 .

瘫软的尸体被抬走了。

[ɔːl] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [ə'mɔːri] , [joʊ'lændə] , [rɪ'nɪər] .
All follow but Amaury , Yolanda , Renier .
全部 跟随 但 阿莫里 , 约兰达 , 雷尼尔 .

除了阿莫里、约兰达和雷尼尔之外，其他人都跟上了。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [wɪð] [ʃeɪm] ,
Now you shall hear , with shame ,
现在 你 将 听到 , 和 耻辱 ,

现在你将带着羞愧听到：

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪg'zɔːltɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tɪəz] ;
But with exalted pride and happy tears ;
但 和 崇高 自豪 和 快乐的 眼泪 ;

但心中却充满了无比的自豪和喜悦的泪水；

[ðen] [kʌm] [əˌblɪtə'reɪʃn] !
Then come obliteration !
然后 来 抹杀 !

然后就是彻底毁灭！

[spiːk] , [gɜːl] . . .
Speak , girl . . .
说话 , 女孩 . . .

说话，女孩……

[nəʊ'bɪləti]
Nobility
贵族

贵族

[hæd; həd]['nevə(r)]['betə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .
Had never better title to its truth .
有 绝不 更好的 标题 到 它是 真相 .

从未有比这更贴切的标题来表达它的真相。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][gəʊz] . [-]
[Kisses her hand and goes . [133]
[吻 她 手 和 去 . [-]

[亲吻她的手，然后离开。[133]

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊ'lændə] ! . . .
Yolanda ! . . .
约兰达 ! . . .

约兰达！……

[hiː; hi] ? . . .
He ? . . .
他 ? . . .

他？…

[ðɪs] ['revərəns] [æz; əz][tuː; tə]
This reverence as to
这 尊敬 作为 到

这种敬畏之心

[æn; ən]['eɪndʒl] ?
An angel ?
一个 天使 ?

天使?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第8/8页

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] — —
Amaury — —
阿莫里 — —

阿莫里——

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[əʊ] [pɔːz] [nɒt] !
O pause not !
哦 暂停 不是 !

哦，不要停顿!

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [huz] [ded] — [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Then — to save her who's dead — from death and shame ,
然后 — 到 节省 她 谁是 死的 — 从 死亡 和 耻辱 ,

然后——为了拯救那个已经死去的人——免于死亡和耻辱，

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [ɑːmz] .
I took her place within the Paphian's arms .
我 采取 她 地方 之内 这 - 武器 .

我代替她投入了帕菲亚人的怀抱。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[əʊ] ! . . .
O ! . . .
哦 ! . . .

哦！……

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] , ['drɪvn] [baɪ][ˌem 'iː] , [bɔː(r)] [ðɪs] ?
and by me , driven by me , bore this ?
和 经过 我 , 驱动 经过 我 , 钻孔 这 ?

而这一切，都是由我，由我驱使，承受的?

[[ˌəʊvə'kʌm] .
[Overcome .
[克服 .

[克服。

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ril] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ɪn'djʊəd] ?
Pure as the rills of Paradise , endured ?
纯的 作为 这 小溪 的 天堂 , 忍受 ?

纯洁如天堂溪流，经受住了考验?

[joʊ'lændə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [huː] [sliːp] [fə'givn] [ðeə(r)] .
For you ! — and her who sleeps forgiven there .
为了 你 ! — 和 她 WHO 睡觉 已原谅 那里 .

为了你！——也为了长眠于此、得到宽恕的她。

[['ræptli] .
[Raptly .
[欣喜若狂 .

[恰如其分。

[naʊ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['weɪtləs] -
Now while her spirit weightless overwingeth
现在 尽管 她 精神 失重 -

如今，她的灵魂轻盈地飞翔着

[naɪt] , [tuː; tə] [ðæt] [θrəʊn] [huːz] ['siːɪŋ] [hiːlz] [ɔːl] [ʃeɪm] !
Night , to that Throne whose seeing heals all shame !
夜晚 , 到 那 王座 谁 看到 治愈 全部 耻辱 !

夜啊，愿那能治愈一切耻辱的宝座降临！

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][dɪd] !
For her I did !
为了 她 我 做过 !

为了她，我做到了！

[bʌt; bət][əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huːz] [liːst]
but oh , for you , whose least
但 哦 , 为了 你 , 谁 至少

但是，哦，对你来说，最不重要的人

['mɜːmə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɪnfɪnət] [wɪð] [sprɪŋ] ,
Murmur to me is infinite with Spring ,
低语 到 我 是 无限 和 春天 ,

对我而言，春日的低语是无穷无尽的。

[huːz] [smaɪl] [ɪz] [lait] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [dɔːn] ,
Whose smile is light , filling the air with dawn ,
谁 微笑 是 光 , 填充 这 空气 和 黎明 ,

他的笑容轻盈如晨曦，照亮了空气。

[huːz] [tʌtʃ] , ['wɑːftʃə] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [-]
Whose touch , wafture of immortality [134]
谁 触碰 , 波 的 不朽 [-]

谁的触碰，不朽的气息[134]

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['wɪərinəs] ; [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [naʊ] ,
Unto my weariness ; and whose eyes , now ,
到 我的 疲劳 ; 和 谁 眼睛 , 现在 ,

令我疲惫不堪；而如今，谁的眼睛，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [gɒd] ['lɪftɪd] [fɜːst] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Are as the beams God lifted first , they tell us ,
是 作为 这 光束 上帝 抬起 第一的 , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，他们就像上帝最初竖起的梁木一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ,
Over the uncreated ,
超过 这 未创建的 ,

在未创造之物之上，

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['sɪŋɪŋ] ['mʌðə(r)] - [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! —
In the far singing mother - dawn of the world ! —
在 这 远的 歌唱 母亲 - 黎明 的 这 世界 ! —

在遥远的世界黎明母亲的歌声中！

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət] ['tɪələs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Come with me then , but tearless , to her side .
来 和 我 然后 , 但 无泪 , 到 她 边 .

那你跟我来，但不要流泪，到她身边去。

[[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][stænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
[They go to the bier and stand as in a dream .
[他们 去 到 这 柩 和 站立 作为 在 一个 梦 .

他们走到灵柩前，像在梦中一样站着。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] , [lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd] .
A pause , then her lips move , last , as if inspired .
一个 暂停 , 然后 她 嘴唇 移动 , 最后的 , 作为 如果 灵感 .

她停顿了一下，然后嘴唇动了动，仿佛受到了启发。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][sɪn][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
While there is sin to sway the soul and sink it ,
尽管 那里 是 罪 到 摇摆 这 灵魂 和 下沉 它 ,

虽然罪恶会动摇灵魂，使其沉沦，

['pɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɔː(r)] [deθ] !
Pity should be as strong as love or death !
遗憾 应该 是 作为 强的 作为 爱 或者 死亡 !

怜悯之心应该与爱或死亡一样强烈！

[[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi][in'fəuld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːl] , [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð]
[With a cry of joy he enfolds her , and they kneel , wrapped about with
[和 一个 哭 的 喜悦 他 包含 她 , 和 他们 下跪 , 包装 关于 和
[ðə; ði][klɪə(r)] [muːn] .
the clear moon .
这 清除 月亮 .

他欢呼一声，将她拥入怀中，两人跪下，沐浴在皎洁的月光下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnə(r)] ['taɪpsetɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ɒv; əv][ɪ'tælɪks][ænd; ənd]['smɔːlˌkæp] [wɜːdz] [ænd; ənd]
Minor typesetting inconsistencies of italics and smallcap words and
次要的 排版 不一致之处 的 斜体 和 小盘股 字 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
punctuation have been corrected without comment .
标点 有 到过 已更正 没有 评论 .

斜体字、小写字母和标点符号等细微排版不一致之处已予以更正，恕不另行说明。

[ɔ:l] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][hæv; həv] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:mli] ['fɔ:mætɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][left]['ju:nɪfɔ:m][ɪn'dent] [ɪn'sted]
All stage directions have been uniformly formatted to a left uniform indent instead
全部 阶段 方向 有 到过 均匀地 格式化 到 一个 左边 制服 缩进 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [peɪdʒ]['mɑ:dʒɪn] .
of a right page margin .
的 一个 正确的 页 利润 .

所有舞台指示均采用统一的格式，左侧统一缩进，而不是右侧页边距。

['spelɪŋ] [kə'rekʃnz] :
Spelling corrections :
拼写 更正 :

拼写更正：

[peɪdʒ][θri:] , " - " [tu:; tə] " ['dæməsk] " ([hʌŋ] [wɪð] ['hevi] ['dæməsk]) .
Page 3 , " aamask " to " damask " (hung with heavy damask) .
页 3 , " - " 到 " 绫 " (悬挂 和 重的 绫) .

第 3 页，“aamask”变为“damask”（挂着厚重的锦缎）。

[peɪdʒ] - , " [vaɪələŋk] " [tu:; tə] " ['vaɪələns] " ([ʃi:; ʃi][jɔ:(r); jə(r)][kəʊld] ['vaɪələns]) .
Page 110 , " violenc " to " violence " (she your cold violence) .
页 - , " 暴力 " 到 " 暴力 " (她 你的 寒冷的 暴力) .

第 110 页，“violenc”变为“violence”（她冷酷的暴力）。

[peɪdʒ] - , " - " [tu:; tə] " [kə'mɑ:rɪn] " (-) ([æz; əz][kə'mɑ:rɪn] [teɪks]) .
Page 112 , " Caramin " to " Camarin " (84) (as Camarin takes) .
页 - , " - " 到 " 卡马林 " (-) (作为 卡马林 需要) .

第 112 页，“Caramin”到“Camarin”（84）（如 Camarin 所言）。

[wɜ:d] [ˌverɪ'eʃən] :
Word Variations :
单词 变体 :

词语变体：

" - " ([ˌtu:'tu:]) [ænd; ənd] " - " ([ˌtu:'tu:]) ([æz; əz]['spəʊkən][baɪ] -)
" Aeih " (2) and " Aieh " (2) (as spoken by Tremitus)
" - " (2) 和 " - " (2) (作为 说 经过 -)

“Aeih”(2) 和“Aieh”(2)（特雷米图斯所说）

" [li:tʃ] " ([wʌn]) [ænd; ənd] " [li:tʃ] " ([wʌn]) ([wen] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] -)
" leach " (1) and " leech " (1) (when refering to Tremitus)
" 浸出 " (1) 和 " 水蛭 " (1) (什么时候 指称 到 -)

“leach”（1） 和“leech”（1）（指 Tremitus）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷